AUSTRIA
Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX
Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM
P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA
Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA
Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE
Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY
Bauerfeind Italia Srl
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC
Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA
Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA
Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE
Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA
Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN
Bauerfeind Ibérica, S.A.
C / San Vicente Mártir,
nº 71 – 4º - 7ª
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND
Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES
Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM
Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA
Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-2000
F +49 (0) 36628 66-2999
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



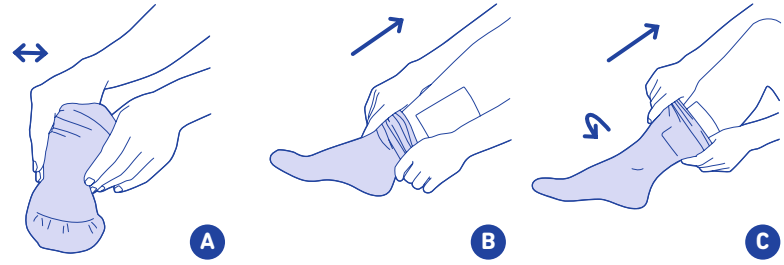
VenoTrain® ulcertec

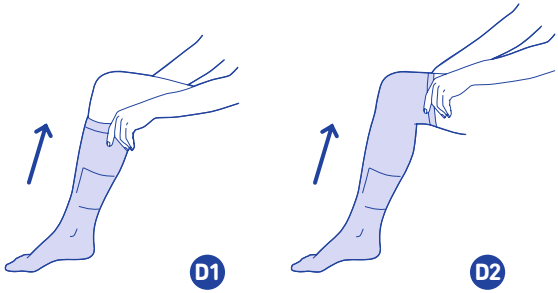
Gebrauchs- und Pflegeanweisung
Instruction for use and care
Conseils d'utilisation et d'entretien
Istruzioni per l'uso, la pulizia e il lavaggio
Las instrucciones de uso et cuidado

Rev. 1 – 2021-12_114 520

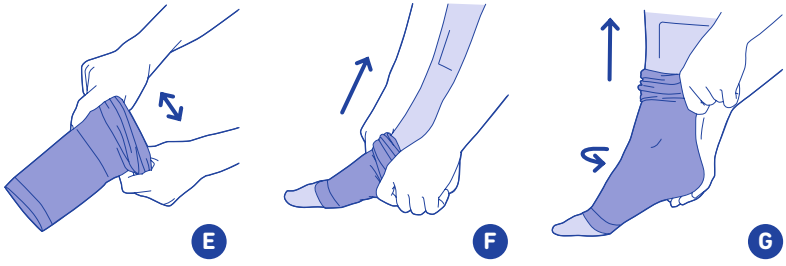
MADE IN GERMANY

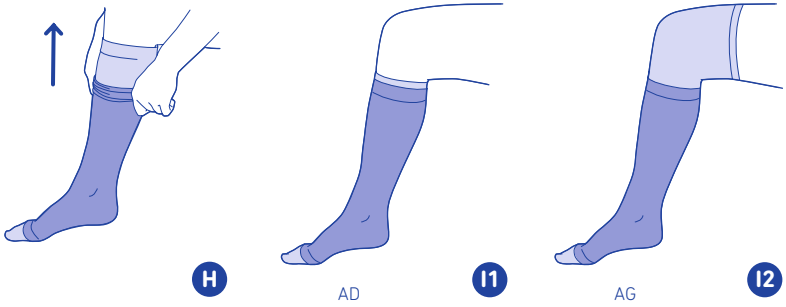
All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads





AD AG





AD AG

(de) deutsch 3
(en) english 5
(fr) français 6
(nl) nederlands 8
(it) italiano 10
(es) español 12
(pt) português 14
(sv) svenska 15
(no) norsk 17
(fi) suomi 19
(da) dansk 20
(pl) polski 22
(cs) česky 24
(sk) slovensky 25
(hu) magyar 27
(hr) hrvatski 29
(sr) srpski 31
(sl) slovenski 32
(ro) romanian 34
(bg) български 36
(el) ελληνικά 37
(tr) türkçe 39
(ru) русский 41
(et) eesti 43
(lv) latviešu 44
(lt) lietuvių 46
(uk) українська 48
(he) עברית 50
(ja) 日本語 52
(ko) 한국어 54
(ar) عربي 56
(zh) 中文 58

(de) deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen und beachten Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

VenoTrain ulcertec ist ein Medizinprodukt zur Langzeittherapie bei hohem Schweregrad von phlebologischen Erkrankungen der Beine.

Indikationen

Indikationen AD:

- florides Ulcus cruris venosum ohne Ödem (CEAP-Stadium 6)
- Prävention von rezidivierenden Ulcera crura venosa (CEAP-Stadium 5)

Indikationen AG:

- florides Ulcus cruris venosum mit Ödemneigung
- Ulcus cruris venosum mit Ödem des Oberschenkels
- Ulcus cruris venosum mit Varikose am Oberschenkel
- Ulcus cruris postthromboticum vom Mehretagentyp (Becken und / oder Oberschenkel und / oder Unterschenkel)

Einsatzort

Entsprechend den Indikationen am Bein

Anwendungsrisiken ⚠

Bitte beachten Sie die Vorgaben dieser Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Fachpersonals genauestens.

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Anwendungsrisiken bekannt, sofern Ihre Beine von Fachpersonal ausgemessen und Sie über das richtige Anlegen Ihrer Kompressionsstrümpfe informiert wurden.

Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es anderenfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.

- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen.
- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.

Kontraindikationen

- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit (wenn einer dieser Parameter zutrifft ABPI < 0,5, Knöchelarteriendruck < 60 mmHg, Zehendruck < 30 mmHg oder TcPO2 < 20 mmHg Fußrücken).
- dekompensierte Herzinsuffizienz (NYHA III + IV)
- septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

In folgenden Fällen sollte die Therapieentscheidung unter Abwägen von Nutzen und Risiko sowie der Auswahl des am besten geeigneten Kompressionsmittels getroffen werden:

- ausgeprägte nässende Dermatosen
- Unverträglichkeit auf Kompressionsmaterial
- schwere Sensibilitätsstörungen der Extremität
- fortgeschrittene periphere Neuropathie (z.B. bei Diabetes mellitus)
- primär chronische Polyarthritis

Anwendungshinweise

- Die erstmalige Anpassung darf nur durch medizinisch geschultes Fachpersonal erfolgen.
- Legen Sie Ihre Strümpfe am besten morgens direkt nach dem Aufstehen an.
- Verwenden Sie die Kompressionsstrümpfe nicht ohne Wundauflage.
- Tragen Sie Bauerfeind-Handschuhe für das An- und Ablegen Ihrer VenoTrain-Kompressionsstrümpfe, es erleichtert Ihnen das gleichmäßige Verteilen des Materials am Bein.
- Ihre Beine und Hände müssen trocken sein.
- Greifen Sie nicht mit spitzen Fingernägeln in die Maschen. Achten Sie darauf, dass Sie Ihren Schmuck vorher ablegen.
- Vermeiden Sie Beschädigungen des Gestricks und schneiden Sie keine Fadenenden und Etiketten ab, da sich so herstellungsbedingte Knoten lösen können.
- Bewahren Sie Ihre VenoTrain-Kompressionsstrümpfe an einem trockenen und lichtgeschützten Ort auf.
- Sie bekommen das Produkt als Set, bestehend aus zwei weißen Unterstrümpfen mit geringer Kompression und einem hautfarbenen Oberstrumpf mit hoher Kompression. Da der weiße Unterstrumpf auch zur Fixie-

rung der Wundauflage dient, wird empfohlen diesen auch nachts zu tragen.
- Kompressionsstrümpfe sind Gebrauchsgegenstände und unterliegen bei regelmäßiger Benutzung einem natürlichen Verschleißprozess. Die empfohlene Tragezeit beträgt 6 Monate. Dies setzt richtige Handhabung (An- und Ablegen, Pflege etc.) voraus. Die max. Anwendung bei sachgemäßer Lagerung ist mit dem Symbol einer »Sanduhr« auf dem Schachteletikett aufgedruckt.
- Die Abschlussränder von Unter- und Oberstrumpf dürfen nicht direkt übereinander getragen werden.

Reinigungshinweise

- Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze aus. Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnähetikett am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.
- Das Produkt ist bei Anwendung eines Schonprogramms für den Trockner geeignet. **Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnähetikett am oberen Rand Ihres Produktes.**
- Bei Handwäsche am besten zwischen zwei trockenen Handtüchern ausdrücken (nicht wringen).
- Verzichten Sie auf Waschmittelzusätze wie Weichspüler, optische Aufheller oder Fleckenmittel.
- Vermeiden Sie chemisches Reinigen und Bügeln.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der VenoTrain ulcertec nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein.
Die Gewährleistung ist bei
- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

ausgeschlossen.

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Materialzusammensetzung

Der VenoTrain ulcertec besteht aus Polyamid und Elastan. Die prozentuale Zusammensetzung entnehmen Sie bitte dem jeweiligen Einnähetikett.
Der Unterstrumpf AG hat zusätzlich am oberen Strumpfrand ein Silikonhaftband. Dieses besteht aus Polyamid, Elastan und Silikon.

barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

MD – Medical Device
UDI – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

Stand der Information: 2021-12

Anlege-Tipps

A ► Nach Auflegen des Wundverbandes raffen Sie den weißen **Unterstrumpf** bis zur Fußspitze.

B ► Dehnen Sie die Fußöffnung mit beiden Händen. Streifen Sie nun den Strumpf bis über die Ferse.

C ► Beim Hochziehen sollte der Strumpf vorsichtig über die Wundauflage gelegt werden.

D1 D2 ► Anschließend ziehen Sie den Strumpf gleichmäßig nach oben bis unterhalb des Knies bzw. bis zum Oberschenkel.

E ► Um Ihnen das Anziehen des **Oberstrumpfes** zu erleichtern, empfehlen wir, den Strumpf zu raffen und in Querrichtung zu dehnen.

F ► Danach streifen Sie die Fußöffnung wie gewohnt über die Zehen.

G ► Überprüfen Sie bereits nach dem Anziehen des Fußteils, ob die Ferse gut sitzt.

H ► Nun sollten Sie den Strumpf soweit wie möglich in Längsrichtung bis zur Kniekehle ziehen.

I1 I2 ► Damit wird die richtige Passform und die optimale medizinische Wirksamkeit gewährleistet.
Achten Sie beim AD-Set darauf, dass der Abschluss des Oberstrumpfes unterhalb des Bündchens vom Unterstrumpf positioniert wird.

Für das Anlegen des Oberstrumpfes empfehlen wir Ihnen, die beiliegende blaue Anziehhilfe zu nutzen.

Beachten Sie die Anleitung auf Seite 2 dieser Broschüre!

Weitere ausführliche Informationen erhalten Sie von Ihrem Arzt und in Ihrem Fachgeschäft.

en english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us.
Please read and observe these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Intended purpose

VenoTrain ulcertec is a medical device used for the long-term treatment of severe phlebological disorders in the legs.

Indications

AD indications:
- Active venous leg ulcer without edema (CEAP stage 6)
- Prevention of recurring venous leg ulcers (CEAP stage 5)

AG indications:
- Active venous leg ulcer with a tendency to edema formation
- Venous leg ulcer with edema in the thigh
- Venous leg ulcer with varicose veins in the thigh
- Post-thrombotic syndrome on more than one level (pelvis and / or thigh and / or lower leg)

Part of the body this product is used for

On the leg, in accordance with the indications

Risks of using this product ⚠

Please closely observe the specifications in these instructions for use and the instructions given by the specialist.

There are no known application risks if the product is used properly, provided your legs have been measured by a trained specialist and you have been taught the correct method for putting on the compression stockings.

Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.

Contraindications

- Advanced peripheral artery disease (if one of these parameters is met: ABPI < 0.5, arterial pressure at the ankle < 60 mmHg, toe pressure < 30 mmHg, or tcpO2 < 20 mmHg at the instep).
- Decompensated heart failure (NYHA III + IV)
- Septic phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

In the following cases, the decision to treat should be made after weighing the benefits against the risks in order to choose the most appropriate means of compression:
- Dermatosis with significant weeping
- Intolerance of the compression material
- Severely impaired sensitivity of the extremity
- Advanced peripheral neuropathy (e.g. in the case of diabetes mellitus)
- Rheumatoid arthritis

Application instructions

- The initial fitting must only be performed by medically trained specialists.
- It is best to put on your stockings first thing in the morning, as soon as you get up.
- Do not use the compression stockings without a wound dressing.
- Wear Bauerfeind gloves to put on and take off your VenoTrain compression stockings as this makes it easier to distribute the material evenly over the leg.
- Your legs and hands must be dry.
- Do not grasp the knitted fabric with sharp fingernails. Make sure that you take off your jewelry before starting.
- Avoid damaging the knitted fabric and do not cut off any loose threads or labels, as this could cause stitches made during production to unravel.
- Store your VenoTrain compression stockings in a dry place away from direct light.
- The product comes as a set comprising two white liners exerting a low level of compression and a skin-colored overstocking offering a high level of compression. Since the white liner also holds the wound dressing in place, it is advisable to wear it at night too.
- Compression stockings are articles for daily use, and as such they are subject to natural wear when used on a regular basis. The recommended length of use is six months. This is based on correct handling (putting on and removal, care, etc.). The product's maximum useful life under proper storage conditions is indicated next to an "hourglass" symbol printed on the label on the packet.
- The edges of the overstocking and the liner must not be positioned directly on top of each other.

Cleaning instructions

- Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose your product to direct heat. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.
- The product can be machine dried provided a delicate cycle is chosen. **Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product.**
- When handwashing the stockings, we recommend drying them between two towels (do not wring).
- Avoid the use of washing additives like fabric softener, optical brighteners or stain removers.
- Avoid cleaning with chemicals and ironing.

Notes on reuse
This product is intended to be fitted to one patient only.

Warranty
The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the VenoTrain ulcertec have not been observed. Warranty is excluded if:
- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Duty to report
Due to regional legal regulations, you are obliged to immediately report any serious incident involving the use of this medical product to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal
Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Material content
The VenoTrain ulcertec is made of polyamide and elastane. For information regarding the composition in percent, please refer to the individual sewn-in label.
The AG liner additionally has a silicone top band on the upper edge of the stocking. It consists of polyamide, elastane, and silicone.

MD – Medical Device
UDI – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Version: 2021-12

Tips for putting on the compression stockings

A ► After applying the wound dressing, gather the white **liner** over your toes.

B ► Stretch the opening for the foot with both hands. Now slip the stocking on until it covers the heel.

C ► When you pull it upward, the stocking should be placed carefully over the wound dressing.

D1 D2 ► Then pull the stocking evenly upward to below the knee.

E ► To make it easier to put on the **overstocking**, we recommend gathering it up and stretching it horizontally.

F ► Then slip the opening of the stocking over your toes as usual.

G ► Once you have put the stocking on your foot, check whether the heel fits correctly.

H ► You should now pull the stocking upward as far as possible until it reaches the hollow of the knee.

I1 I2 ► This will ensure that it fits correctly and has an optimum medical effect.
Make sure that the edging of the overstocking is positioned beneath the band of the liner.

When you put on the overstocking, we recommend that you use the blue donning aid provided.

Please refer to the information provided on page 2 of this brochure.

For more details, please consult your physician or medical retailer.

fr français

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit de Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement et tenir compte cette **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez-vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation
VenoTrain ulcertec est un dispositif médical pour le traitement à long terme des pathologies phlébologiques des jambes en cas de degré de gravité élevé.

Indications
Indications AD :
- Ulcère variqueux non cicatrisé sans œdème (stade 6 de la classification CEAP)
- Prévention de la récidive d'ulcères variqueux (stade 5 de la classification CEAP)

Indications AG :
- Ulcère variqueux non cicatrisé avec tendance à l'œdème
- Ulcère variqueux avec œdème sur la cuisse
- Ulcère variqueux avec varices sur la cuisse
- Ulcère post-thrombotique à plusieurs endroits des extrémités inférieures (bassin et / ou cuisse et / ou mollet)

Positionnement
Suivant les indications sur la jambe

Risques d'utilisation ⚠
Veuillez suivre méticuleusement les indications de la présente notice d'utilisation ainsi que les remarques du professionnel formé.

Aucun risque d'utilisation n'est connu en cas d'emploi adéquat du dispositif, dans la mesure où vos jambes ont été examinées par un professionnel et où vous avez été informé(e) du bon positionnement des bas de compression.

N'effectuez vous-même aucun changement sur le produit ; autrement, le produit ne vous apportera pas l'aide escomptée ou pourra entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité sont exclues.
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Si, lors du port du produit, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.

Contre-indications
- Maladie artérielle occlusive périphérique en stade avancé (si l'un de ces paramètres s'applique ABPI < 0,5, pression systolique à la cheville < 60 mmHg, pression des orteils < 30 mmHg ou TcPO2 < 20 mmHg dos du pied).
- Insuffisance cardiaque décompensée (NYHA III + IV)
- Phlébite septique
- Phlébite bleue (Phlegmatia Coerulea Dolens)

Dans les cas suivants, il faudra choisir le traitement en pesant les bénéfices et les risques et sélectionner le moyen de compression le mieux adapté :
- Dermatoses suintantes prononcées
- Intolérance à la matière de compression
- Troubles aigus de la sensibilité des membres inférieurs
- Neuropathie périphérique avancée (par ex., en cas de diabète sucré)
- Polyarthrite chronique primaire

Conseils d'utilisation
- Seul un professionnel de la santé formé est habilité à procéder à l'ajustage de départ.
- De préférence, enfilez vos bas le matin, dès que vous vous levez.
- N'utilisez pas les bas de compression sans pansement pour plaie.
- Portez des gants Bauerfeind pour l'enfilage et le retrait de vos bas de compression VenoTrain. Cela facilite la répartition régulière de la matière le long de la jambe.
- Vos jambes et mains doivent être sèches.
- Évitez de tirer sur les mailles avec vos ongles. Veillez à retirer vos bijoux au préalable.
- Évitez d'endommager le tricot et ne coupez aucun fil ni aucune étiquette afin d'éviter que des nœuds réalisés pendant la fabrication ne se défassent.
- Conservez vos bas de compression VenoTrain dans un endroit sec et à l'abri de la lumière.
- Vous recevez votre dispositif sous forme d'un kit, composé de deux sous-bas blancs dotés d'une faible compression et d'un sur-bas couleur chair, doté d'une compression élevée. Étant donné que le sous-bas blanc sert également à fixer le pansement, nous vous recommandons de le porter également la nuit.
- Les bas de compression sont des objets du quotidien qui subissent une usure naturelle dans le cadre d'un usage régulier. La durée de vie recommandée est de 6 mois. Cette durée est calculée pour une manipulation correcte du produit (ajustage, retrait, entretien, etc.) L'utilisation max., en cas de stockage approprié, est indiquée par le symbole d'un « sablier » sur l'étiquette de la boîte.
- Les liserés des sous-bas et des sur-bas ne doivent jamais être portés directement l'un au-dessus de l'autre.

Conseils de nettoyage
- Veuillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer votre dispositif à une source de chaleur directe. Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du produit.
- Le dispositif est adapté à un séchage en machine, sur cycle délicat. **Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit.**
- En cas de lavage à la main, éliminez de préférence le surplus d'eau en plaçant les bas entre deux chiffons secs (ne pas essorer).
- Abstenez-vous d'utiliser des substances détergentes comme des adoucissants, des éclaircissants ou des détachants.
- Évitez le nettoyage à sec et le repassage.

Conseils pour une réutilisation
Ce dispositif est réservé à la prise en charge individuelle d'un seul patient ou d'une seule patiente.

Garantie
La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de VenoTrain ulcertec, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue. La garantie est caduque dans les cas suivants :
- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit exclue.

Obligation de déclaration
Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Mise au rebut
À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Composition
Le VenoTrain ulcertec est en polyamide et élasthanne. Veuillez vous référer à l'étiquette cousue correspondante pour en connaître la composition (en pourcentage).
Le sous-bas AG est en outre doté d'une bande de fixation en silicone au niveau du bord supérieur. Cette dernière est en polyamide, élasthanne et silicone.

MD – Medical Device (Dispositif médical)
UDI – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information : 2021-12

Conseil d'ajustage

A ► Après avoir appliqué le pansement, froncez le **sous-bas** jusqu'à la pointe du pied.

B ► À l'aide de deux mains, agrandissez l'ouverture des pieds. Enfilez maintenant le bas jusqu'au-dessus du talon.

C ► En le remontant, le bas devrait passer sur le pansement tout en douceur.

D1 D2 ► Enfin, tirez sur le bas et remontez-le de manière régulière jusqu'à la mi-genou.

E ► Afin de faciliter l'enfilage du **sur-bas**, nous vous recommandons de froncer le bas et de l'étirer transversalement.

F ► Vous enfilez ensuite l'ouverture du pied comme d'habitude sur les orteils.

G ► Tout de suite après l'enfilage du pied, vérifiez que le talon est bien en place.

H ► Vous devez maintenant tirer sur le bas autant que possible dans le sens de la longueur, et ce jusqu'au creux du genou.

I1 I2 ► Une forme correcte et une efficacité médicale optimale sont ainsi garanties. Veillez à ce que le bord du sur-bas soit placé sous le liseré du sous-bas.

Pour l'ajustage du sur-bas, nous vous recommandons d'utiliser l'aide d'enfilage bleue fournie.

Veuillez respectez les instructions de la page 2 de cette brochure !

Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à contacter votre médecin ou votre revendeur spécialisé.

nl nederlands

Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Gelieve deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig te lezen en in acht te nemen. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw speciaalzaak.

Beoogd gebruik
VenoTrain ulcertec is een medisch hulpmiddel voor de langdurige therapie bij zeer ernstige flebologische aandoeningen aan de benen.

Indicaties
Indicaties AD:
- Floride ulcus cruris venosum zonder oedeem (CEAP-classificatie 6)
- Preventie van recidiverende ulcera crura venosa (CEAP-classificatie 5)

Indicaties AG:
- Floride ulcus cruris venosum met oedeemneiging
- Ulcus cruris venosum met oedeem in het bovenbeen
- Ulcus cruris venosum met varices in het bovenbeen
- Multilevel ulcus cruris postthromboticum (bekken en / of bovenbeen en / of onderbeen)

Plaats van gebruik
Overeenkomstig de indicaties op het been

Gebruiksrisico's ⚠
Gelieve de instructies van deze gebruiksaanwijzing en de opmerkingen van het geschoolde personeel heel nauwkeurig op te volgen.

Bij correct gebruik zijn er geen gebruiksrisico's bekend, mits uw benen door deskundig personeel zijn opgemeten en u informatie hebt gekregen over de juiste wijze van aanbrengen van de compressiekousen.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.

Contra-indicaties
- Gevorderd perifeer arterieel vaatlijden (indien het een van deze parameters betreft ABPI < 0,5, enkelslagaderdruk < 60 mmHg, teendruk < 30 mmHg of TcPO2 < 20 mmHg wreef).
- Gedecompenseerd hartfalen (NYHA III + IV)
- Septische flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

In onderstaande gevallen dient de therapiekeuze af te hangen van de afweging van de voordelen en risico's en de selectie van het meest geschikte compressiehulpmiddel:
- Ernstige etterende huidziekten
- Intolerantie voor het materiaal van de compressiekous
- Ernstige sensibiliteitsstoornissen van de ledematen
- Perifere neuropathie in een vergevorderd stadium (bijv. bij diabetes mellitus)
- Primaire chronische polyartritis

Gebruiksinstructies
- De eerste keer mag het product alleen door medisch geschoold personeel worden aangepast.
- Trek uw kousen het liefst 's morgens meteen na het opstaan aan.
- Gebruik de compressiekousen nooit zonder wondverband.
- Draag bij het aan- en uittrekken van uw VenoTrain compressiekousen handschoenen van Bauerfeind want hiermee kunt u het materiaal gemakkelijker gelijkmatig over uw been verdelen.
- Uw benen en handen moeten droog zijn.
- Grijp niet met scherpe vingernagels in de mazen. Let erop dat u van tevoren uw sieraden afdoet.
- Voorkom beschadigingen van het breiwerk en knip geen draaduiteinden en etiketten af, omdat zo productiespecifieke steken kunnen losgaan.
- Bewaar uw VenoTrain-compressiekousen op een droge en donkere plaats.
- U krijgt het product als set, bestaande uit twee witte onderkousen met lichte compressie en een huidkleurige bovenkous met krachtige compressie. Aangezien de witte onderkous ook dient om het wondverband te fixeren, is het raadzaam deze ook 's nachts te dragen.
- Therapeutische compressiekousen zijn gebruiksvoorwerpen die bij regelmatig gebruik aan een natuurlijk slijtageproces zijn onderworpen. De aanbevolen draagtijd bedraagt 6 maanden. Voorwaarde daarvoor is correct gebruik (aanbrengen en uittrekken, onderhoud enz.). Met een 'zandlopersymbool' op het etiket van de doos wordt weergegeven hoe lang u het product kunt gebruiken, mits het op de juiste wijze wordt bewaard.
- De boorden van de onder- en bovenkous mogen niet direct over elkaar heen worden gedragen.

Wasvoorschrift
- Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.
- Het product is bij gebruik van een fijnwasprogramma geschikt voor de droger. **Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product.**
- Knijp de kousen na een handwas het liefst tussen twee droge handdoeken uit (niet wringen).
- Gebruik geen wasmiddel met toevoegingen zoals wasverzachters, optische witmakers of vlekkenmiddelen.
- Niet chemisch reinigen of strijken.

Aanwijzingen voor hergebruik
Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

Garantie
De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de VenoTrain ulcertec niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.
De garantie is bij
- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging uitgesloten.

Meldingsplicht
Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als het bevoegde overheidsorgaan. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen
Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Materiaalsamenstelling
De VenoTrain ulcertec is gemaakt van polyamide en elastaan. Raadpleeg het betreffende ingenaaide etiket voor de procentuele samenstelling.
De onderkous AG heeft ook nog een siliconenboord aan de bovenste rand van de kous. Die is gemaakt van polyamide, elastaan en silicone.

MD – Medical device (Medisch hulpmiddel)
UDI – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datum van de informatie: 2021-12

Tips voor het aantrekken

A ► Na het aanleggen van het wondverband stroopt u de witte **onderkous** op tot aan het teenstuk.

B ► Rek de voetopening met beide handen uit en steek uw voet erin. Stroop nu de kous af tot over de hiel.

C ► Trek de kous omhoog en leg hem voorzichtig op het wondverband.

D1 D2 ► Trek de kous vervolgens gelijkmatig omhoog tot onder de knie.

E ► Om het aantrekken van de **bovenkous** te vereenvoudigen, raden wij u aan om de kous op te stropen en in dwarse richting uit te rekken.

F ► Daarna trekt u de voetopening zoals gewoonlijk over de tenen.

G ► Zodra u het voetdeel van de kous heeft aangetrokken, moet u meteen controleren of de hiel goed zit.

H ► Trek de kous vervolgens zover mogelijk omhoog tot aan de knieholte.

I1 I2 ► Zo zijn de juiste pasvorm en een optimale medische werking gegarandeerd. Let erop dat de boord van de bovenkous onder het boordje van de onderkous zit.

Voor het aantrekken van de bovenkous raden wij u aan de bijbehorende blauwe aantrekhulp te gebruiken.

Volg de gebruiksaanwijzing op pagina 2 van deze brochure!

Meer informatie krijgt u van uw arts en in uw speciaalzaak.

it italiano

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medica dei nostri prodotti, perché abbiamo estremamente a cuore la sua salute.
La preghiamo leggere e osservare attentamente queste **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

VenoTrain ulcertec è un prodotto medicale per la terapia a lungo termine di patologie flebologiche delle gambe di grado avanzato.

Indicazioni

Indicazioni AD:
- Ulcera varicosa florida senza edema (stadio CEAP 6)
- Prevenzione di ulcera varicosa recidivante (stadio CEAP 5)

Indicazioni AG:
- Ulcera varicosa florida con tendenza edematosa
- Ulcera varicosa con edema della coscia
- Ulcera varicosa con varicosi alla coscia
- Ulcera da sindrome post-trombotica multilivello (bacino e / o coscia e / o parte inferiore della gamba)

Zona di applicazione

Sulla gamba secondo le indicazioni

Rischi di impiego ⚠

Si prega di attenersi scupolosamente alle indicazioni della presente istruzione per l'uso e alle avvertenze del personale specializzato.

Se utilizzate correttamente, non sono noti rischi di impiego delle calze compressive medicali, purché le Sue gambe siano state misurate da personale specializzato e Lei sia stato informato circa il modo corretto di indossare le calze compressive medicali.

Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.
- Evitare il contatto con sostanze, pomate o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.

Controindicazioni

- Arteriopatia ostruttiva periferica avanzata (se si verifica uno dei seguenti parametri ABPI < 0,5, pressione arteriosa a livello del malleolo < 60 mmHg, pressione a livello delle dita del piede < 30 mmHg o TcPO2 < 20 mmHg a livello del dorso del piede).
- Insufficienza cardiaca scompensata (NYHA III + IV)
- Flebite settica
- Phlegmasia coerulea dolens

Nei seguenti casi è necessario valutare attentamente, ai fini della decisione terapeutica, i rischi e le opportunità come pure la scelta dell'ausilio compressivo più adatto:
- Dermatosi essudativa grave
- Intolleranza al materiale compressivo
- Gravi disturbi della sensibilità delle estremità
- Neuropatia periferica avanzata (ad es. in caso di diabete mellito)
- Poliartrite cronica primaria

Avvertenze d'impiego

- Il primo adattamento deve essere effettuato da personale medico debitamente addestrato.
- Indossare le calze al mattino subito dopo essersi alzati.
- Non utilizzare le calze compressive senza medicazione.
- Utilizzare guanti Bauerfeind per indossare e togliere le calze compressive medicali VenoTrain: sarà più facile distribuire uniformemente la calza lungo la gamba.

- Le gambe e le mani devono essere asciutte.
- Prestare attenzione affinché le unghie non entrino in contatto con le maglie della calza. Assicurarsi di togliere qualsiasi gioiello dalle braccia e dalle mani prima di indossare la calza.
- Evitare danni al tessuto a maglia e non tagliare estremità di fili ed etichette, poiché così facendo si potrebbero tagliare nodi effettuati durante la produzione.
- Conservare le calze compressive medicali VenoTrain in un luogo asciutto e al riparo dalla luce.
- Il prodotto viene fornito come set, composto da due sottocalze bianche con azione compressiva limitata e un gambaletto tinta carne con elevata azione di compressione. Una delle funzioni della sottocalza è il fissaggio della medicazione. Si consiglia pertanto di indossarla anche la notte.
- Le calze compressive medicali sono un prodotto di consumo e con l'utilizzo regolare subiscono un naturale processo di usura. Il tempo consigliato di utilizzo è 6 mesi, purché siano stati trattati correttamente (nell'indossarli e toglierli, nella pulizia e nel lavaggio, ecc.). La durata di utilizzo massima con modalità di conservazione corretta è indicata dal simbolo di una »clessidra« stampato sull'etichetta della confezione.
- I bordi di sottocalza e gambaletto non devono essere indossati se sovrapposti direttamente l'uno sopra l'altro.

Avvertenze per la pulizia

- Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.
- Il prodotto può essere asciugato nell'asciugatrice con un programma delicato. **Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto.**
- In caso di lavaggio a mano, tamponare la calza compressiva medicale tra due asciugamani asciutti (non strizzare).
- Evitare l'uso di additivi quali ammorbidenti, sbiancanti ottici o smacchiatori.
- Evitare di sottoporre a lavaggio chimico e di stirare.

Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un / a solo / a paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di VenoTrain ulcertec, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.

La garanzia è esclusa in caso di
- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello locale, qualsiasi incidente grave verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato sia al produttore sia all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Composizione del materiale

VenoTrain ulcertec è realizzata in poliammide e elastan. Le percentuali della composizione sono riportate sulla relativa etichetta cucita.

La sottocalza AG è dotata inoltre di un bordo in silicone sul bordo superiore, composto da poliammide, elastan e silicone.

MD – Medical Device (Dispositivo medico)
UDI – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate al: 2021-12

Consigli per indossare le calze compressive medicali

A ► Una volta sistemata la medicazione e la relativa fasciatura, indossare la **sottocalza** bianca tirandola fin sulla punta del piede.

B ► Fare aderire la calza al piede utilizzando entrambe le mani. Infilare la calza fino al tallone.

C ► Tirare la calza verso l'alto, prestando attenzione alla medicazione.

D1 D2 ► Tirare la calza verso l'alto, distendendola in modo uniforme fin sotto il ginocchio.

E ► Per indossare agevolmente il **gambaletto**, distenderlo in direzione trasversale.

F ► Indossare il gambaletto tirandolo sopra la dita del piede, come per una normale calza.

G ► Verificare che il gambaletto aderisca correttamente al tallone.

H ► Tirare il gambaletto il più possibile verso l'alto fino all'altezza della fossa poplitea.

I1 I2 ► Questa procedura garantisce una perfetta adattabilità e la massima efficacia medica. Assicurarsi che il bordo del gambaletto sia posizionato sotto il bordo della sottocalza.

Per indossare il gambaletto suggeriamo di utilizzare l'apposito ausilio blu incluso.

Rispettare le istruzioni riportate a pagina 2 di questo opuscolo!

Per maggiori informazioni, contatti il Suo medico e il Suo rivenditore di fiducia.

es español

Estimado/a cliente/a:

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras propiedades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea y siga estas **instrucciones de uso** atentamente. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

VenoTrain ulcertec es un producto médico para la terapia prolongada de afecciones flebológicas de las piernas de gravedad alta.

Indicaciones

Indicaciones AD:

- Úlcera venosa en la pierna activa sin edema (estadio CEAP 6)
- Prevención de úlcera venosa vascular recidivante (estadio CEAP 5)

Indicaciones AG:

- Úlcera venosa en la pierna activa con tendencia a los edemas
- Úlcera venosa en la pierna con edema en el muslo
- Úlcera venosa en la pierna con varicosis en el muslo
- Úlcera venosa en la pierna postrombótica multinivel (pelvis y / o muslo y / o bien pantorrilla)

Lugar de aplicación

Según las indicaciones, en la pierna

Riesgos derivados de su uso ⚠

Observe atentamente las especificaciones de estas instrucciones de uso, así como las indicaciones del personal especializado.

Con una utilización correcta no se conocen riesgos de la aplicación siempre que sus piernas sean medidas por personal competente y usted haya sido informado sobre la correcta colocación de sus medias de compresión.

No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.

- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.

Contraindicaciones

- Enfermedad oclusiva arterial periférica avanzada (si se cumple alguno de estos parámetros ABPI < 0,5, presión arterial en el tobillo < 60 mph, presión en los dedos del pie < 30 mmHg ó TcPO2 < 20 mmHg del dorso del pie).
- Insuficiencia cardiaca descompensada (NYHA III + IV)
- Flebitis séptica
- Flegmasía cerulea dolens

En los siguientes casos, la decisión terapéutica deberá tomarse evaluando los beneficios y los riesgos, así como la elección del medio de compresión más apropiado:

- Dermatosis húmeda acentuada
- Intolerancia al material del producto de compresión
- Perturbaciones de la sensibilidad graves de la extremidad
- Neuropatía periférica avanzada (p. ej. con diabetes mellitu)
- Poliartritis primaria crónica

Indicaciones de uso

- La primera adaptación del producto sólo puede ser realizada por personal competente con formación médica.
- A ser posible, póngase sus medias por la mañana directamente después de levantarse.
- No utilice las medias de compresión sin el apósito de la herida.
- Utilice los guantes Bauerfeind para ponerse y quitarse las medias de compresión VenoTrain. Le resultará más fácil desplegar de manera homogénea el material sobre la pierna.
- Sus piernas y manos deben estar secas.
- No toque las mallas con unas uñas afiladas. No olvide quitarse previamente sus joyas o complementos.
- Evite dañar el tejido y no corte ningún cabo de hilo ni etiqueta, ya que de hacerlo podrían soltarse nudos de fabricación.
- Conserve sus medias de compresión VenoTrain en un lugar seco y protegido contra la luz.
- Recibirá el producto en forma de juego (kit), compuesto de dos medias internas de color blanco de compresión reducida y una media externa en color carne de compresión elevada. Debido a que la media interna blanca también sirve para sujetar el apósito de la herida, recomendamos llevarla puesta también por la noche.
- Las medias de compresión son objetos de consumo y están sujetas a un proceso de desgaste natural con su uso regular. El tiempo recomendado durante el cual se pueden llevar es de 6 meses. Ello siempre que se realice un manejo correcto (colocación y retirada, cuidados, etc.). El tiempo de utilización máximo, siempre que se conserven siguiendo las indicaciones, se indica mediante un símbolo de un "reloj de arena" impreso en la etiqueta de la caja.
- Los bordes de terminación de la media externa e interna no deben llevarse colocados uno encima del otro.

Indicaciones para la limpieza

- Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a una fuente de calor directa. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.
- El producto es indicado para la utilización de un programa delicado para la secadora. **Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto.**
- Para el lavado a mano, lo ideal es estrujar las medias entre dos toallas secas (no retorcer).
- No use aditivos de lavado como suavizantes, blanqueadores ópticos o quitamanchas.
- Evite el lavado químico y el planchado.

Información sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de VenoTrain ulcertec puede afectar o excluir la garantía.

Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto.

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Combinación de materiales

VenoTrain ulcertec está hecha de poliamida y elastano. Para más información acerca de la composición porcentual, consulte la etiqueta cosida.

La media interna AG tiene además una banda de silicona en el borde superior de la media, fabricada en poliamida, elastano y silicona.

MD – Medical Device (Dispositivo médico)
UDI – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Información actualizada en: 2021-12

Consejos de colocación

A ► Tras colocar las gasas, plise la **media interna** blanca hasta la puntera.

B ► Estire la apertura para el pie con ambas manos. Ahora, pase la media sobre el talón.

C ► Al tirar hacia arriba, debe colocarse la media con cuidado sobre el apósito de la herida.

D1 D2 ► A continuación, tire de las medias uniformemente hacia arriba hasta debajo de las rodillas.

E ► A fin de facilitar la colocación de la **media externa**, recomendamos plisar la media y estirarla en sentido transversal.

F ► Seguidamente, pase como habitualmente la apertura en el pie sobre los dedos.

G ► Tras la colocación de la parte del pie, compruebe si el talón está bien posicionado.

H ► Ahora debe tirar todo lo posible de la media en sentido longitudinal hasta la corva.

I1 I2 ► De este modo se garantizará la correcta adaptación y la eficacia médica óptima. Tenga en cuenta que la terminación de la media externa debe quedar colocada debajo del reborde de la media interna.

Para la colocación de la media externa, le recomendamos utilizar el pone medias azul que se adjunta como instrumento de ayuda a la colocación.

Consulte las instrucciones en la página 2 de este folleto.

En su médico y su comercio especializado obtendrá una información adicional detallada

pt português

Estimada cliente, estimado cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade.
Leia e observe estas **instruções de utilização** atentamente. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

As VenoTrain ulcertec são um dispositivo médico para o tratamento a longo prazo de doenças flebológicas das pernas com elevado grau de gravidade.

Indicações

Indicações para meias abaixo do joelho:
- Úlcera venosa da perna ativa sem edema (estádio CEAP 6)
- Prevenção de úlceras venosas recidivantes (estádio CEAP 5)

Indicações para meias até à altura da coxa:
- Úlcera venosa da perna ativa com tendência para edema
- Úlcera venosa com edema da coxa
- Úlcera venosa com veias varicosas na coxa
- Úlcera pós-trombótica do tipo de vários estádios (bacia e / ou coxa e / ou parte inferior da perna)

Local de aplicação

Consoante as indicações na perna

Riscos inerentes à utilização ⚠

Observe cuidadosamente as especificações destas instruções de utilização e das indicações do pessoal técnico.

Não são conhecidos riscos inerentes à aplicação quando utilizadas corretamente, contanto que as suas pernas tenham sido avaliadas por pessoal técnico e o(a) tenham informado acerca da colocação correta das suas meias de compressão.

Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.
- Evite o contacto com substâncias, pomadas ou loções gordurosas ou acidíferas.
- Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.

Contraindicações

- Doença arterial obstrutiva periférica em estado avançado (se algum destes parâmetros se aplica, ABPI < 0,5, pressão da artéria do tornozelo < 60 mmHg, pressão dos dedos do pé < 30 mmHg, ou TcPO2 < 20 mmHg no arco do pé).
- Insuficiência cardíaca descompensada (NYHA III + IV)
- Flebite séptica
- Flegmasia cerúlea dolens

Nos casos seguintes, a decisão do tratamento deve ser tomada após a ponderação dos benefícios e dos riscos e a escolha do agente de compressão mais adequado:
- Dermatoses húmidas pronunciadas
- Incompatibilidade com o material de compressão
- Perturbações graves da sensibilidade do membro
- Estados avançados de neuropatias periféricas (p.ex. em caso de diabetes mellitus)
- Poliartrite crónica primária

Indicações de utilização

- O primeiro ajuste deve ser efetuado exclusivamente por pessoal técnico com formação médica.
- Coloque preferencialmente as suas meias de manhã imediatamente depois de se levantar.
- Não utilize as meias de compressão sem o curativo da ferida.
- Utilize luvas da Bauerfeind para colocar e retirar as suas meias de compressão VenoTrain, visto facilitar a distribuição uniforme do material na perna.
- As suas pernas e mãos devem estar secas.
- Não agarre malhas com as pontas das unhas dos dedos das mãos. Certifique-se de que retira previamente as suas joias.
- Evite danos na malha e não retire remates e etiquetas, pois pode desatar nós de fabrico.
- Conserve as suas meias de compressão VenoTrain num local seco e protegido da luz.
- Receberá o produto como conjunto, composto por dois revestimentos internos brancos de reduzida compressão e por uma malha externa da cor da pele de elevada compressão. Como o revestimento interno branco também serve de fixação do curativo da ferida, recomendamos o seu uso também durante a noite.
- As meias de compressão são produtos de consumo e estão sujeitas a um processo de desgaste natural em caso de utilização regular. O tempo de utilização é de 6 meses. Isto pressupõe o manuseamento correto (colocar e retirar, lavagem, etc.). A aplicação máx., em caso de armazenamento correto, está impressa no símbolo de uma »ampulheta«, na etiqueta da caixa.
- As bordas do revestimento interno e da malha externa não podem ser usadas diretamente uma sobre a outra.

Indicações de limpeza

- Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal.
- O produto pode ser colocado na máquina de secar roupa, caso se utilize um programa de roupa delicada. **Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto.**
- Ao lavar à mão, de preferência comprimir entre duas toalhas de mão secas (não torcer).
- Não utilize aditivos detergentes, tais como amaciador para a roupa, branqueadores ou tira-nódoas.
- Evite limpeza a seco e engomar.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com as VenoTrain ulcertec não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.
Em caso de:
- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto.

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como às autoridades competentes, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Composição do material

As VenoTrain ulcertec são feitas de poliamida e elastano. Obtenha as informações sobre a composição percentual na respetiva etiqueta. O revestimento interno AG possui uma banda adesiva de silicone adicional no bordo superior. Esta é feita de poliamida, elastano e silicone.

MD – Medical Device (Dispositivo Médico)
UDI – Identificador da matriz de dados como UDI

Versão atualizada em: 2021-12

Conselhos de colocação

A ► Após colocar o penso adesivo, junte o **revestimento interno** branco até à ponta do pé.

B ► Estique a abertura para o pé com ambas as mãos. Passe agora a meia por cima do calcanhar.

C ► Ao puxar a meia para cima, esta deve ser colocada com cuidado por cima do curativo da ferida.

D1 D2 ► Em seguida, puxe a meia de forma uniforme para cima até ficar por baixo do joelho.

E ► Para facilitar a colocação da **malha externa**, recomendamos que junte a meia e que a estique na direção transversal.

F ► Em seguida, passe como habitualmente a abertura para o pé por cima dos dedos.

G ► Verifique após a colocação da parte do pé, se o calcanhar se encontra bem assente.

H ► Agora puxe a meia o mais possível na longitudinal até à região poplítea.

I1 I2 ► Deste modo, é possível garantir a forma de ajuste correta e a eficácia medicinal ideal.
Tenha em atenção que a bainha da malha externa seja posicionada abaixo do punho do revestimento interno.

Para a colocação da malha exterior, recomendamos que utilize acessório auxiliar de colocação azul fornecido.

Siga as instruções na página 2 deste folheto!

Para mais informações detalhadas, dirija-se ao seu médico e à sua loja da especialidade.

sv svenska

Bästa kund!

Tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter.
Läs och följ denna **bruksanvisning** noggrant. Kontakta din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Ändamålsbestämning

VenoTrain ulcertec är en medicinsk produkt för långtidsbehandling av flebologiska sjukdomar av hög svårighetsgrad i benen.

Indikationer

Indikationer AD:
- Florid ulcus cruris venosum utan ödem (CEAP-stadium 6)
- Prevention av recidiverande ulcera crura venosa (CEAP-stadium 5)

Indikationer AG:
- Florid ulcus cruris venosum med ödemtendens
- Ulcus cruris venosum med ödem på låret
- Ulcus cruris venosum med varicer på låret
- Posttrombotiskt ulcus cruris i flera områden (bäcken och / eller lår och / eller underben)

Användningsområde

I enlighet med indikationerna på benet

Användningsrisker ⚠

Följ noggrant anvisningarna i denna bruksanvisning samt instruktioner från fackpersonal.

Vid ändamålsenlig användning finns inga kända risker. Detta förutsätter att fackpersonal har mätt dina ben och att du har fått korrekt information om hur kompressionsstrumpan ska tas på.

Utför inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett, eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garanti eller felansvar.

- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor eller krämer.
- Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande besvär när du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.

Kontraindikationer

- Framskriden perifer, arteriell klaffsjukdom (om något värde uppgår till ABPI < 0,5, ankelartärtryck < 60 mmHg, tåtryck < 30 mmHg eller TcPO2 < 20 mmHg fotrygg).
- Dekompenserad hjärtinsufficiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebit
- Flegmasia coerulea dolens

I följande fall bör behandlingsbeslutet fattas med hänsyn till fördelar och risker samt valet av den bäst lämpade kompressionsprodukten:

- Utpräglat vätskande dermatos
- Intolerans mot kompressionsmaterial
- Svåra känselstörningar i extremiteten
- Framskriden perifer neuropati (t ex vid diabetes mellitus)
- Primär kronisk polyartrit

Användningsinformation

- Den första tillpassningen får endast utföras av medicinskt utbildad personal.
- Det är lämpligast att ta på strumporna direkt när du stiger upp på morgonen.
- Använd inte kompressionsstrumpan utan ett sårförband.
- Använd Bauerfeind-handskar för att ta på och av dina VenoTrain-kompressionsstrumpor. Handskarna gör det enklare att stryka ut produkten jämnt över benet.
- Dina ben och händer måste vara torra.
- Stick inte vassa fingernaglar i maskorna. Tänk på att ta av smycken innan strumporna tas på.
- Undvik att skada stickningen och klipp inte bort trådändar och etiketter eftersom knutar från tillverkningen då kan gå upp.
- Förvara dina VenoTrain-kompressionsstrumpor på en torr och mörk plats.
- Produkten kommer som ett set som består av två vita understrumpor med låg kompression och en hudfärgad överstrumpa med hög kompression. Eftersom den vita understrumpan också tjänar till att fixera sårförbandet rekommenderas du att bära denna även på natten.
- Kompressionsstrumpor är förbrukningsvaror och slits efter hand vid regelbunden användning. Rekommenderad användningstid uppgår till 6 månader. Detta förutsätter korrekt handhavande (påtagning, avtagning, skötsel osv.). Maximal hållbarhet vid korrekt förvaring anges med ett "timglas" på askens etikett.
- Avslutningskanterna på under- och överstrumpan får inte användas direkt ovanpå varandra.

Rengöringsanvisningar

- Använd fintvättmedel och en tvättpåse. Utsätt inte produkten för direkt värme. Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt.
- Produkten lämpar sig för torktumling med skonprogram. **Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten.**
- Vid handtvätt är det lämpligast att pressa ut vattnet mellan två handdukar (vrid inte).
- Undvik tvättmedelstillsatser såsom sköljmedel, optiska blekmedel och fläckborttagningsmedel.
- Undvik kemtvätt och strykning.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd för individuell användning av en patient.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av VenoTrain ulcertec inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

Garantin upphör att gälla om

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ.

Rapporteringsskyldighet

Enligt regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarligare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som till ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshantera produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Materialsammansättning

VenoTrain ulcertec består av polyamid och elastan. Den procentuella sammansättningen hittar du på den isydda etiketten.

Understrumpan AG har ett extra silikonfästband vid strumpans övre kant. Detta består av polyamid, elastan och silikon.

MD – Medical device (Medicinteknisk produkt)
UDI – Identifierare för datamatris som UDI

Senaste uppdatering: 2021-12

Tips för påtagning

A ► Efter att du har tagit på ett sårförband, rulla upp den vita **understrumpan** och håll den mot fotspetsen.

B ► Töj ut strumpöppningen med båda händerna. Stryk nu strumpan så att den kommer upp över hälen.

C ► När strumpan dras upp ska den föras försiktigt över sårförbandet.

D1 D2 ► Dra därefter strumpan med jämna tag upp till under knäet.

E ► För att underlätta påtagningen av **överstrumpan** rekommenderar vi att du rullar upp strumpan och töjer den på tvären.

F ► Därefter stryker du strumpöppningen som vanligt över tårna.

G ► När du har dragit upp strumpans fotdel bör du direkt kontrollera att häldelen har hamnat rätt.

H ► Nu ska du dra strumpan så långt det går i längdriktningen upp till knävecket.

I1 I2 ► På detta sätt garanteras korrekt passform och optimal medicinsk effekt. Se till att avslutningen på överstrumpan placeras under mudden på understrumpan.

För påtagning av överstrumpan rekommenderar vid dig att använda bifogat, blåa påtagningshjälpmedel.

Observera instruktionen på sidan 2 i denna broschyr!

Ytterligare information erhåller du från din läkare och din fackhandel.

(no) norsk

Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vi ber deg om å lese og følge denne **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt

VenoTrain ulcertec er et medisinsk utstyr for langtidsbehandling ved alvorlig flebologiske sykdommer i bena.

Indikasjoner

Indikasjoner AD:

- Kronisk ulcus cruris venosum uten ødem (CEAP-stadium 6)
- Forebygging av tilbakevendende ulcera crura venosa (CEAP-stadium 5)

Indikasjoner AG:

- Kronisk ulcus cruris venosum med tilbørlighet til ødem
- Ulcus cruris venosum med ødem i låret
- Ulcus cruris venosum med varikose på låret
- Posttrombotisk ulcus cruris på flere nivåer (bekken og / eller låret og / eller skinnleggen)

Bruksområde

I henhold til indikasjonene på benet

Risiko ved anvendelse ⚠

Følg nøye instruksene i denne bruksanvisningen og merknadene til fagpersonale.

Det foreligger ikke kjennskap til risiko ved riktig bruk. Det forutsettes at bena dine er målt av fagpersoner og at du har fått informasjon om hvordan kompresjonsstrømpene tas på.

Du må ikke foreta endringer på produktet på eget initiativ, da det ellers kan slutte å hjelpe som forventet eller kan forårsake helseskader. Garanti og ansvar er utelukket i disse tilfellene.

- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver eller kremer.
- Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruken og kontakt legen din.

Kontraindikasjoner

- Avansert perifer arteriell sykdom (hvis en av disse parameterne foreligger ABPI < 0,5, ankelarterietrykk < 60 mmHg, tåtrykk < 30 mmHg eller TcPO2 < 20 mmHg fotrygg).
- Dekompensert hjerteinsuffisiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebitt
- Phlegmasia cerulea dolens

I følgende tilfeller bør behandlingsavgjørelsen tas under overveielse av fordeler og risiko samt valg av de mest passende kompresjonsmidlene:

- Utpregede væskende dermatoser
- Inkompatibilitet med kompresjonsmaterialet
- Alvorlige sensibilitetsforstyrrelser i ekstremitetene
- Fremskreden perifer neuropati (f. eks. ved diabetes mellitus)
- Primær kronisk polyartritt

Anvisninger for bruk

- Den første tilpasningen skal kun utføres av fagpersonale med medisinsk utdannelse.
- Ta helst strømpene på om morgenen rett etter at du har stått opp.
- Ikke bruk medisinske støttestrømper uten sårbandasje.

- Bruk hansker fra Bauerfeind når du skal ta kompresjonsstrømpene fra VenoTrain på og av. Dette gjør det enklere å fordele strømpen jevnt på benet.
- Dine ben og hender må være tørre.
- Unngå å berøre maskene med spisse fingernegler. Ta av smykker på forhånd.
- Unngå skader på strikkematerialet og klipp heller ikke av trådender eller etiketter, da dette kan føre til at viktige knuter løsner.
- Kompresjonsarmstrømpene fra VenoTrain skal oppbevares tørt og mørkt.
- Du mottar produktet som sett, som består av to hvite understrømper med mindre kompresjon og en hudfarget ytterstrømpe med høy kompresjon. Ettersom den hvite understrømpen også brukes til å fiksere sårplasteret, anbefaler vi å bruke denne også om natten.
- Kompresjonsstrømper er bruksgjenstander og er utsatt for naturlig slitasje ved regelmessig bruk. Anbefalt brukstid er 6 måneder. Dette forutsetter riktig håndtering (ta på og av, stell osv.). Maks. brukstid ved riktig lagring er trykket på etiketten på esken med et »timeglass«-symbol.
- Endekantene på under- og ytterstrømpen må ikke brukes direkte over hverandre.

Anvisninger for rengjøring

- Bruk finvaskemiddel og et vaskenett. Ikke utsett produktene dine for direkte varme. Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning.
- Produktet kan tørkes med skåneprogram i tørketrommel. **Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet.**
- Ved håndvask er det best å tørke strømpene mellom to tørre håndklær (de skal ikke vris).
- Unngå tilsetninger som skyllemiddel, blekemiddel og flekkfjerner.
- Unngå kjemisk rengjøring og stryking.

Anvisninger for gjenbruk

Produktet er beregnet til individuell behandling av én pasient.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av VenoTrain ulcertec ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket.

Ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
- Uautorisert endring av produktet er utelukket.

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alle alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den kompetente myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Materialsammensetning

VenoTrain ulcertec består av polyamid og elastan. Den prosentvise sammensetningen er angitt på den påsydde etiketten.
Understrømpen AG har i tillegg et silikonbånd på den øvre kanten av strømpen. Denne består av polyamid, elastan og silikon.

MD – Medical Device (Medisinsk utstyr)
UDI – Identifikator av DataMatrix som UDI

Informasjonen ble sist oppdatert: 2021-12

Tips for å ta på strømpene

A ►	Etter du har lagt på sårbandasjen, fører du den hvite **understrømpen** til tåspissene.
B ►	Strekk fotdelen med begge hender. Trekk opp strømpene til over hælen.
C ►	Trekk strømpen forsiktig over sårbandasjen.
D1 D2 ►	Trekk deretter strømpen jevnt opp til under kneet.
E ►	For å gjøre det lettere å ta på **ytterstrømpen**, anbefaler vi at du samler hele strømpen før du tar den på og strekker den på tvers.
F ►	Deretter lar du fotdelen gli over tærne som vanlig.
G ►	Etter du har tatt på fotdelen sjekker du om hælen sitter godt.
H ►	Nå trekker du strømpen så langt som mulig i langsgående retning opp til knehasene.
I1 I2 ►	Slik sikrer du riktig passform og optimal medisinsk effektivitet. Pass på at kanten på ytterstrømpen plasseres under kanten på understrømpen. Vi anbefaler at du bruker den medfølgende blå påkledningshjelpen når du tar på strømpen.

Se veiledningen på side 2 i denne brosjyren!

Nærmere og utførlig informasjon får du hos din lege og din fagforhandler.

fi suomi

Arvoisa asiakas,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää.
Lue ja noudata huolellisesti näitä **käyttöohjeita**. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

VenoTrain ulcertec on alaraajojen vaikeiden laskimoperäisten sairauksien pitkäaikaiseen hoitoon tarkoitettu terveydenhuollon tarvike.

Käyttöaiheet

Käyttöaiheet, AD:

- Pitkälle edennyt laskimosäärihaava ilman turvotusta (CEAP-luokitus 6)
- Laskimosäärihaavan (CEAP-luokitus 5) uusiutumisen ehkäisy

Käyttöaiheet, AG:

- Turvotusta aiheuttava laskimosäärihaava oireiden ollessa pahimmillaan
- Reiden turvotusta aiheuttava laskimosäärihaava
- Laskimosäärihaava, johon liittyy laskimolaajentuma reidessä
- Posttromboottinen säärihaava, monivaiheinen (lantio, reisi ja / tai sääri)

Käyttöalue

Jalassa käyttöaiheiden mukaisesti

Käyttöön liittyvät riskit ⚠

Noudata tarkasti käyttöohjeen määräyksiä ja ammattihenkilöstön antamia ohjeita.

Asianmukaisesta käytöstä ei ole raportoitu haittavaikutuksia. Edellytyksenä on, että ammattihenkilöstö on mitannut jalkasi ja opastanut lääkinnällisten hoitosukkien oikeaoppisessa pukemisessa.

Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua tai se voi aiheuttaa terveydellistä haittaa. Takuu ja valmistajan tuotevastuu eivät tällöin ole voimassa.

- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vaivojen pahenemista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys hoitavaan lääkäriin.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

- Pitkälle edennyt perifeerinen valtimotauti, jos jokin seuraavista toteutuu: ABPI < 0,5, nilkkapaine < 60 mmHg, varvaspaine < 30 mmHg tai TcPO2 jalkapöydän päältä < 20 mmHg.
- Dekompensoitu sydämen vajaatoiminta (NYHA III + IV)
- Septinen flebiitti
- Phlegmasia cerulea dolens

Seuraavissa tilanteissa on terapiasta päätettäessä punnittava hyötyjen ja riskien välistä suhdetta sekä valittava sopivin kompressioväline:

- Selvästi märkivät dermatoosit
- Kompressiomateriaalien sietovaikeudet
- Hoidettavan raajan vakavat tuntohäiriöt
- Pitkälle edennyt perifeerinen neuropatia (esim. diabeteksen yhteydessä)
- Primaarinen krooninen polyartriitti

Käyttöohjeet

- Vain koulutettu ammattihenkilöstö saa sovittaa tuotteen ensimmäisellä käyttökerralla.
- Suosittelemme sukkien pukemista aamuisin heti ylösnousun jälkeen.
- Lääkinnällisiä hoitosukkia ei saa käyttää ilman haavataitoksia.
- Käytä lääkinnällisten VenoTrain-hoitosukkien pukemiseen ja riisumiseen Bauerfeind-käsineitä. Ne helpottavat sukkamateriaalin silottelua tasaiseksi.
- Jalkojen ja käsien on oltava kuivat.
- Vältä koskemasta neulokseen terävillä kynsillä. Riisu korut ennen sukkien pukemista.
- Vältä neuloksen vaurioitumista. Älä leikkaa pois langanpäitä tai tuote-etikettejä, sillä neuloksen solmut voivat tällöin aueta.
- Säilytä lääkinnällisiä VenoTrain-hoitosukkia kuivassa ja valolta suojatussa paikassa.
- Tuote toimitetaan kokonaisuutena, joka sisältää kaksi lievästi puristavan valkoista alussukkaa sekä voimakkaasti puristavan ihonvärisen päällyssukan. Koska valkoinen alussukka myös pitää paikallaan haavataitosta, suosittelemme sen ympärivuorokautista käyttöä.
- Lääkinnälliset hoitosukat ovat käyttöesineitä, jotka kuluvat säännöllisessä käytössä luonnostaan. Suositeltu käyttöaika on 6 kuukautta. Sen toteutuminen edellyttää tuotteen asianmukaista käsittelyä (pukeminen, riisuminen, hoito jne.). Pisin käyttöaika asianmukaisesti säilytettynä on merkitty pakkauksen etikettiin "tiimalasisymbolilla".
- Alus- ja päällissukan reunat eivät saa olla täysin päälletysten.

Puhdistusohjeet

- Käytä tuen pesemiseen hienopesuainetta ja pesupussia. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle. Noudata myös tuotteen yläreunaan ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.
- Tuote soveltuu kuivattavaksi kuivausrummussa, jos käytettävissä on hellävarainen kuivausohjelma. **Noudata myös tuotteen yläreunaan ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita.**
- Käsin pestäessä suosittelemme puristelemaan sukat kuivaksi kahden kuivan pyyhkeen välissä (älä väännä kuivaksi).
- Älä käytä pyykinpesussa lisäaineita, kuten huuhtelu-, valkaisu- tai tahranpoistoaineita.
- Vältä kemiallista pesua ja silittämistä.

Tuotteen uudelleenkäyttö
Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

Tuotetakuu
Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos VenoTrain ulcertecin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan.
Takuu ei ole voimassa seuraavissa tilanteissa:
- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia.

Ilmoitusvelvollisuus
Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen
Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Materiaalikoostumus
VenoTrain ulcertec on valmistettu polyamidista ja elastaanista. Materiaalien prosenttiosuudet on merkitty tuotteeseen ommeltuun etikettiin. Alussukan AG yläreunassa on lisäksi silikonireunus, joka pitää sukan paikallaan. Sen valmistusaineet ovat polyamidi, elastaani ja silikoni.

MD – Medical Device (Lääkinnällinen laite)
UDI – Datamatriisin tunniste UDI:na

Tiedot päivitetty: 2021-12

Pukemisvinkkejä

A ► Kun olet asettanut haavataitoksen paikalleen, rullaa valkoinen **alussukka** jalkaterään saakka.

B ► Avaa sukanvarsi molemmilla käsillä. Vedä sukka ensin vain kantapään yli.

C ► Vedä sukanvarsi haavataitoksen yli varovasti.

D1 D2 ► Vedä sukka lopuksi tasaisesti ylös polven alapuolelle asti.

E ► **Päällyssukan** pukemisen helpottamiseksi suosittelemme rullaamaan sukan ja venyttämään sitä sivusuunnassa.

F ► Vedä sen jälkeen sukanvarsi tavalliseen tapaan varpaiden yli.

G ► Kun olet vetänyt sukan jalkapöydän yli, tarkista heti, että kantapää istuu hyvin.

H ► Vedä sukka sen jälkeen mahdollisimman ylös polvitaipeeseen saakka.

I1 I2 ► Tämä takaa hyvän istuvuuden ja optimaalisen hoitavan vaikutuksen. Varmista, että päällyssukan reuna tulee alussukan resorin alapuolelle.

Suosittelemme käyttämään päällyssukan pukemisessa oheista sinistä pukemisapua.

Noudata tämän esitteen sivulla 2 olevaa ohjetta!

Yksityiskohtaisia lisätietoja saat lääkäriltäsi tai jälleenmyyjältäsi.

da dansk

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet.
Læs og følg nærværende **brugsanvisning** nøje. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde
VenoTrain ulcertec er medicinsk udstyr til langtidsbehandling ved alvorlige phlebologiske sygdomme i benene.

Indikationer
Indikationer AD:
- Ulcus cruris venosum uden ødem (CEAP-stadie 6)
- Forebyggende behandling af recidiverende ulcera crura venosa (CEAP-stadie 5)

Indikationer AG:
- Florid ulcus cruris venosum med tendens til ødem
- Ulcus cruris venosum med ødem i låret
- Ulcus cruris venosum med åreknuder i låret
- Ulcus cruris postthromboticum i flere etager (bækken og / eller lår og / eller læg)

Anvendelsessted
I henhold til indikationerne på benet

Bivirkninger ⚠
Vær opmærksom på angivelserne i denne brugsanvisning og det faguddannede fagpersonalets oplysninger.

Ved saglig korrekt anvendelse er der ingen kendte risici, såfremt dine ben er blevet målt af faguddannet personale, og du er blevet informeret om, hvordan kompressionsstrømperne tages på korrekt.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og erstatningskrav er i dette tilfælde udelukket.

- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tiltagende smerter, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.

Kontraindikationer
- Fremskreden perifer arteriel okklusiv sygdom (hvis en af disse parametre passer ABPI < 0,5, ankelarterietryk < 60 mmHg, tåtryk < 30 mmHg eller TcPO2 < 20 mmHg fodryg).
- Dekompenseret hjerteinsufficiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

I følgende tilfælde skal behandlingen vælges under afvejning af den positive effekt og risikoen samt valget af det bedst egnede kompressionsmiddel:
- Udpræget væskende dermatoser
- Uforenelighed med kompressionsmaterialet
- Svære sensibilitetsforstyrrelser i ekstremiteten
- Fremskreden perifer neuropati (f.eks. ved diabetes mellitus)
- Primær kronisk polyartritis

Brugsanvisning
- Første tilpasning må kun gennemføres af medicinsk uddannet personale.
- Det er bedst, hvis du tager strømperne på om morgenen, straks efter du er stået op.
- Anvend kompressionsstrømperne ikke uden sårkompresse.
- Bær Bauerfeind-handsker i forbindelse med på- og aftagning af VenoTrain-kompressionsstrømper, da det så er nemmere at fordele materialet jævnt på benet.
- Dine ben og hænder skal være tørre.
- Grib ikke med spidse fingernegle ind i maskerne. Husk at tage dine smykker af først.
- Pas på, ikke du ikke beskadiger strikmaterialet og klip ikke trådender og mærkater af, da der herved kan løsne sig produktionsbetingede knuder.
- Opbevar VenoTrain-kompressionsstrømperne på et tørt og lysbeskyttet sted.
- Du får produktet som sæt med to hvide linere med lav kompression og en hudfarvet overstrømpe med høj kompression. Fordi den hvide liner også anvendes til at fiksere sårkompressen, anbefales det, at den også tages på om natten.
- Kompressionsstrømper er brugsgenstande og er ved regelmæssig brug udsat for naturlig slitage. Den anbefalede bæretid er 6 måneder. Dette forudsætter korrekt håndtering (af- og påtagning, pleje osv.). Den maks. anvendelse ved korrekt opbevaring er påtrykt med et »timeglas«-symbol på æskens etikette.
- Afslutningskanterne på liner og overstrømpe må ikke ligge direkte oven på hinanden.

Rengøring
- Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme. Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt.
- Når der anvendes et skåneprogram, er produktet egnet til tørretumbler. **Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant.**
- Ved håndvask er det bedst, hvis strømperne presses mellem to tørre håndklæder (må ikke vrides).
- Undlad at benytte tilsætninger såsom skyllemiddel, optisk hvidt eller pletrens.
- Må ikke kemisk renses eller stryges.

Oplysninger vedrørende brugen
Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

Garanti
Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af VenoTrain ulcertec ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt.
Garantien er udelukket ved
- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet udelukket.

Indberetningspligt
På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den lokale kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse
Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Materialesammensætning
VenoTrain ulcertec består af polyamid og elastan. Den procentvise sammensætning fremgår af det pågældende tøjmærke. Lineren AG har desuden et silikonebånd på øvre strømpekant. Dette består af polyamid, elastan og silikone.

MD – Medical Device (Medicinsk udstyr)
UDI – Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivelsesdato: 2021-12

Tips vedrørende påtagning

A ► Læg sårkompressen på såret, saml den hvide **liner** og skub den hen over fodspidsen.

B ► Stræk fodåbningen lidt med begge hænder. Skub nu lineren op om foden og hen over hælen.

C ► Læg lineren forsigtigt hen over sårkompressen, når den skubbes op.

D1 D2 ► Skub så lineren jævnt op til lige under knæet.

E ► For at lette påtagning af **overstrømpen** anbefaler vi at samle og strække den lidt i tværgående retning.

F ► Skub så fodåbningen hen over tæerne.

G ► Kontroller allerede efter påtagning af foddelen, om hælen sidder korrekt.

H ► Skub nu strømpen så langt som muligt i langsgående retning op til knæhasen.

I1 I2 ► Med denne fremgangsmåde garanteres den rigtige pasform og optimale medicinske virksomhed.
Kontroller, at overstrømpens afslutning er placeret under linerens ribkant.

Til påtagning af overstrømpen anbefales det at gøre brug af den medfølgende blå hjælp til påtagning.

Se vejledningen på side 2 i denne brochure!

Yderligere omfattende informationer får du hos din læge eller din forhandler.

pl polski

Szanowni Klienci!

Dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Należy dokładnie przeczytać niniejszą **instrukcję użytkowania** i stosować się do zawartych w niej wytycznych. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

VenoTrain ulcertec to wyrób medyczny do długotrwałej terapii ciężkich schorzeń flebologicznych nóg.

Wskazania

Wskazania AD:
- Żylakowate owrzodzenie goleni bez obrzęków (stadium CEAP 6)
- Profilaktyka nawracającego żylakowatego owrzodzenia goleni (stadium CEAP 5)

Wskazania AG:
- Postępujące żylakowate owrzodzenie goleni ze skłonnością do obrzęków
- Żylakowate owrzodzenie goleni z obrzękiem uda
- Żylakowate owrzodzenie goleni z żylakami uda
- Pozakrzepowe owrzodzenie goleni, typ wielopoziomowy (miednica i / lub udo i / lub goleń)

Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami – na nodze

Zagrożenia wynikające z zastosowania ⚠

Należy ściśle stosować się do instrukcji użytkowania i wskazówek fachowców.

Prawidłowe stosowanie nie powoduje skutków ubocznych, jeżeli kończyny dolne zostały odpowiednio zmierzone przez osobę wykwalifikowaną, a pacjenta poinformowano o tym, jak prawidłowo zakładać produkty uciskowe.

Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.

Przeciwwskazania

- Zaawansowana choroba naczyń obwodowych (w przypadku zgodności jednego z następujących parametrów ABPI < 0,5, ciśnienie tętnicze na poziomie kostek < 60 mmHg, ciśnienie w palcach stóp < 30 mmHg lub TcPO2 < 20 mmHg grzbiet stopy).
- Dekompensacyjna niewydolność serca (NYHA III + IV)
- Bakteryjne zapalenie żył
- Bolesny obrzęk siniczy

W poniższych przypadkach przy podejmowaniu decyzji o rodzaju terapii należy rozważyć korzyści i ryzyko oraz wybrać optymalny środek uciskowy:
- Zaawansowane dermatozy sączące
- Nietolerancja materiału uciskowego
- Ciężkie zaburzenia czucia kończyny
- Zaawansowana neuropatia kończyny (np. w przypadku cukrzycy)
- Reumatoidalne zapalenie stawów

Wskazówki dotyczące zastosowania

- Pierwsze dopasowanie musi przeprowadzić osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje i niezbędną wiedzę medyczną.
- Podkolanówki najlepiej zakładać rano, zaraz po wstaniu z łóżka.
- Nie stosować podkolanówek uciskowych bez opatrunku na ranę.
- Podczas zakładania i zdejmowania podkolanówek uciskowych VenoTrain zalecamy noszenie rękawiczek Bauerfeind. Ułatwia to równomierne rozłożenie materiału na nodze.
- Nogi i dłonie muszą być suche.
- Nie chwytać dzianiny ostrymi paznokciami. Przed założeniem należy zdjąć biżuterię.
- Chronić dzianinę przed uszkodzeniami. Nie odcinać nitek ani metek, gdyż może to spowodować naruszenie splotów powstałych w procesie produkcji.
- Wyrób uciskowy VenoTrain przechowywać w miejscu suchym i zaciemnionym.
- Produkt dostarczamy w zestawie, który składa się dwóch białych podkolanówek wewnętrznych o mniejszym stopniu ucisku i cielistej podkolanówki zewnętrznej o wysokim stopniu ucisku. Biała podkolanówka wewnętrzna służy między innymi do przytrzymania opatrunku, dlatego zaleca się noszenie jej również w nocy.
- Podkolanówki uciskowe są wyrobami użytkowymi i ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku regularnego stosowania. Zalecany czas noszenia wynosi 6 miesięcy. Warunkiem zachowania maksymalnej trwałości podkolanówek jest ich prawidłowe stosowanie (zakładanie i zdejmowanie, pranie itd.). Dopuszczalny czas użytkowania w przypadku prawidłowego przechowywania jest nadrukowany na etykiecie umieszczonej na pudełku przy symbolu »klepsydry«.
- Górne krawędzie podkolanówki wewnętrznej i zewnętrznej nie mogą zachodzić na siebie.

Czyszczenie

- Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródeł ciepła. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszywce przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewnia optymalną skuteczność.
- Wyrób można suszyć w suszarce bębnowej w programie do tkanin delikatnych. **Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszywce przy górnym obrzeżu produktu.**
- Po praniu ręcznym najlepiej osuszyć produkt między dwoma ręcznikami (nie wyżymać).
- Nie używać płynów do płukania, wybielaczy ani odplamiaczy.
- Nie czyścić chemicznie ani nie prasować.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i prania VenoTrain ulcertec może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi lub jej wyłączenie.

W razie:
- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu roszczenia gwarancyjne są wykluczone.

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego produktu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Skład materiałowy

Podkolanówki VenoTrain ulcertec składają się z poliamidu i elastanu. Procentowy skład można znaleźć na wszytych metkach.

Podkolanówka wewnętrzna AG dodatkowo posiada taśmę silikonową w ściągaczu. Składa się ona z poliamidu, elastanu i silikonu.

MD – Medical Device (Urządzenie medyczne)
UDI – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Stan na: 2021-12

Wskazówki dotyczące zakładania

A Po nałożeniu opatrunku zmarszczyć białą **podkolanówkę wewnętrzną** aż do części palcowej stopy.

B ► Obiema rękami rozciągnąć otwór na stopę. Następnie naciągnąć wyrób uciskowy ponad piętę.

C ► Podczas podciągania w górę ostrożnie nakładać wyrób uciskowy na opatrunek.

D1 D2 ► Następnie równomiernie podciągnąć wyrób uciskowy pod kolano.

E ► Dla ułatwienia zakładania **podkolanówki zewnętrznej** zalecamy zmarszczyć wyrób uciskowy i rozciągnąć go na boki.

F ► Założyć wyrób uciskowy na palce stopy przez otwór na stopę jak normalną skarpetę.

G ► Po założeniu części stopowej sprawdzić, czy podkolanówka dobrze układa się na pięcie.

H ► Następnie podciągnąć wyrób uciskowy w górę jak najbliżej dołu podkolanowego.

I1 I2 ▸ W ten sposób wyrób uciskowy zachowa właściwe dopasowanie oraz optymalną skuteczność medyczną.
Należy zwrócić uwagę na to, aby ściągacz podkolanówki zewnętrznej znajdował się poniżej ściągacza podkolanówki wewnętrznej.

Zalecamy, aby podczas zakładania podkolanówki zewnętrznej korzystać z dołączonego uchwytu ułatwiającego zakładanie.

Przestrzegać instrukcji na stronie 2 niniejszej broszury!

Więcej informacji można uzyskać u lekarza prowadzącego i w sklepie specjalistycznym.

cs česky

Ážená zákaznice, vážený zákazníku,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl/a pro produkt společnosti Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví.
Pozorně si přečtěte a dodržujte tento **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel

VenoTrain ulcertec je zdravotnický výrobek k dlouhodobé terapii při vysokém stupni závažnosti flebologických onemocnění dolních končetin.

Indikace

Indikace AD:
- Floridní Ulcus cruris venosum bez edému (CEAP-stádium 6)
- Prevence recidivujících Ulcera crura venosa (CEAP-stádium 5)

Indikace AG:
- Floridní Ulcus cruris venosum se sklonem k edémům
- Ulcus cruris venosum s edémem stehna
- Ulcus cruris venosum s varikózou stehna
- Ulcus cruris postthromboticum vícedenního typu (pánev a / nebo stehno a / nebo bérec)

Místo používání

Podle indikací na dolní končetině

Rizika používání

Pečlivě dodržujte údaje uvedené v tomto návodu k použití a pokyny odborného personálu.

Při správné a odborné aplikaci nejsou známa žádná rizika aplikace, jestliže vaše nohy změřil profesionál a ten vás také poučil o správném nasazování kompresivních punčoch.

Na produktu neprovádějte svévolně žádné změny, protože by nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušte další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.

Kontraindikace

- Pokročilé onemocnění uzavření periferních tepen (pokud platí některý z těchto parametrů ABPI < 0,5, arteriální tlak na kotníku < 60 mmHg, tlak v prstech < 30 mmHg nebo TcPO2 < 20 mmHg v nártu).
- Dekompenzovaná srdeční insuficience (NYHA III + IV)
- Septická flebitida
- Phlegmasia coerulea dolens

V následujících případech je třeba při přijímání rozhodnutí o léčbě zvažovat přínos a riziko, jakož i výběr nejvhodnějších kompresních prostředků:
- Výrazné mokvající dermatózy
- Nesnášenlivost vůči kompresnímu materiálu
- Těžké poruchy citlivosti končetin
- Pokročilá periferní neuropatie (například při diabetes mellitus)
- Primární chronická polyartritida

Pokyny k používání

- První přizpůsobení smí provádět pouze lékařsky proškolený odborný personál.
- Punčochy si navlékněte nejlépe ráno ihned po vstávání.
- Kompresivní punčochy nepoužívejte bez krytí poraněného místa.
- Při navlékání a svlékání kompresivní punčochy VenoTrain noste rukavice Bauerfeind, usnadní vám to stejnoměrné rozložení materiálu na noze.
- Nohy a ruce musí být suché.
- Zamezte zachycení ok punčochy ostrými nehty. Před nasazováním návleků nejdříve odložte šperky.
- Zabraňte poškození úpletu a neodstřihávejte zbytky nití a etiket, protože se tak mohou uvolnit uzly z výroby.
- Kompresivní návleky VenoTrain ukládejte na suché místo chráněné před světlem.
- Produkt obdržíte jako sadu složenou ze dvou bílých spodních punčochových kalhot s nízkou kompresí a svrchních punčochových kalhot v barvě pokožky s vysokou kompresí. Protože bílé spodní punčové kalhoty slouží také k fixaci tampónu na ránu, doporučujeme je nosit také v noci.
- Kompresivní punčochy jsou spotřebním předmětem a při pravidelném používání podléhají přirozenému opotřebení. Doporučená doba nošení činí 6 měsíců. To však předpokládá správné zacházení (nasazování a snímání, péči atd.). Maximální doba použitelnosti při řádném skladování je uvedena u natištěného symbolu »přesýpacích hodin« na etiketě krabice.
- Zakončovací okraje spodní a svrchní punčochy se nesmí nikdy nosit přímo přes sebe.

Pokyny k čištění

- Používejte jemný prací prostředek a síťku na praní. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla. Respektujte pokyny k péči uvedené na všité etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.
- Produkt lze sušit v sušičce při použití programu pro jemné prádlo. **Dodržujte pokyny k péči uvedené na všité etiketě na horním okraji produktu.**
- Při ručním praní návleky vymačkejte mezi dvěma suchými utěrkami (neždímejte).
- Nepoužívejte příměsi do pracího prostředku – například změkčovadla, optická bělidla nebo odstraňovače skvrn.
- Výrobek nečistěte chemicky a nežehlete ho.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem VenoTrain ulcertec a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena. Plnění ze záruky je v následujících případech:
- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku vyloučeno.

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému místnímu úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Složení materiálu

Kompresivní punčochy VenoTrain ulcertec jsou vyrobeny z polyamidu a elastanu. Procentuální složení je uvedeno na příslušné všité etiketě. Spodní punčocha AG má navíc na horním okraji silikonový přilnavý pásek. Tento pásek je vyroben z polyamidu, elastanu a silikonu.

MD – Medical Device (Zdravotnický prostředek)
UDI – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

Stav informací: 2021-12

Tipy k přikládání

A ▸ Po přiložení obvazu na ránu stáhněte bílou **spodní punčochu** až ke špičce punčochy.

B ▸ Otvor punčochy roztáhněte oběma rukama. Nyní natáhněte punčochu přes patu.

C ▸ Při vytahování přetáhněte punčochu opatrně přes krytí rány.

D1 D2 ▸ Poté vytáhněte punčochu stejnoměrně nahoru až pod koleno.

E ▸ Pro snadnější oblékání **svrchní punčochy** doporučujeme, abyste punčochu uchopili a natáhli v příčném směru.

F ▸ Poté přetáhněte otvor punčochy přes prsty jako obvykle.

G ▸ Ihned po oblečení punčochy zkontrolujte, zda pata dobře sedí.

H ▸ Nyní vytáhněte punčochu co nejdále v podélném směru až k podkolenní jamce.

I1 I2 ▸ Tím je zajištěno správné přizpůsobení a optimální léčebný účinek.
Dbejte, aby zakončení svrchní punčochy bylo umístěno pod páskem spodní punčochy.

Při oblékání horní části punčochy doporučujeme používat přiloženou modrou pomůcku na oblékání.

Dodržujte návod na straně 2 této brožury!

Další podrobné informace obdržíte u svého lékaře a specializovaného prodejce.

sk slovensky

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si starostlivo tento **návod na použitie** a dodržiavajte ho. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Stanovenie účelu

VenoTrain ulcertec je medicínsky výrobok na dlhodobú terapiu pri vysokom stupni závažnosti flebologických ochorení nôh.

Indikácie

Indikácie AD:
- Vredy Ulcus cruris venosum po znížení opuchu (CEAP – štádium 6)
- Prevencia recidivujúcich vredov Ulcera crura venosa (CEAP – štádium 5)

Indikácie AG:
- Florides Ulcus cruris venosum s inklináciou k edémom
- Ulcus cruris venosum s edémom na stehne
- Ulcus cruris venosum s varikózou na stehne
- Ulcus cruris postthromboticum viacdňového typu (panva a / oder stehno a / alebo holeň)

Miesto nasadenia
Podľa indikácií na nohu

Rizika používania ⚠
Rešpektujte čo najpresnejšie zadania uvedené v tomto návode a pokyny kvalifikovaného personálu.

Pri správnom použití nie sú známé žiadna riziká, ak sú vaše zmerané kvalifikovaným personálom a vy ste boli informovaní o správno obliekaní kompresných pančuch.

Nevykonávajte svojvoľné zmeny na výrobku, pretože v opačnom prípade nedokážu pomôcť tak, ako sa od nich očakáva, alebo môžu spôsobiť poškodenie zdravia. Záruka a ručenie sú v tomto prípade vylúčené.
- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, mastí alebo emulzií.
- Ak spozorujete pri nosení výrobku zmeny alebo zvýšené ťažkosti, prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára.

Kontraindikácie
- Pokročilá periférna artériová uzatváracia choroba (ak je jeden z týchto parametrov správny ABPI < 0,5, tlak artérií členka < 60 mmHg, tlak prstov < 30 mmHg alebo TcPO2 < 20 mmHg priehlavok).
- Dekompenzovaná insuficiencia srdca (NYHA III + IV)
- Septická flebitída
- Phlegmasia coerulea dolens

V nasledujúcich prípadoch sa musí vykonať rozhodnutie o terapii pri zvážení užitočnosti a rizika a tiež voľbe najvhodnejšieho kompresného prostriedku
- Výrazné mokvajúce dermatózy
- Neznášanlivosť s kompresným materiálom
- Závažné poruchy citlivosti končatín
- Pokročilá periférna neuropatia (napr. pri Diabetes mellitus)
- Primárna chronická polyartritída

Pokyny pre používanie
- Prvotné prispôsobenie smie vykonávať len medicínsky vyškolený odborný personál.
- Pančuchy obliekajte najlepšie ráno hneď po vstávaní.
- Kompresné pančuchy nepoužívajte bez zakrytí rany.
- Pre nasadenie a odloženie svojich kompresných pančúch VenoTrain používajte rukavice Bauerfeind, uľahčuje to rovnomerné rozloženie materiálu na nohe.
- Nohy a ruky musia byť suché.
- Nedotýkajte sa sieťky ostrými nechtami. Dbajte, aby ste najskôr odložili vaše šperky.
- Zabráňte poškodeniu úpletu a neodstrihujte konce vlákien ani etikety, lebo by sa mohli uvoľniť uzly nutné pre výrobné účely.
- Udržujte svoje kompresné pančuchy VenoTrain na suchom a tmavom mieste.
- Produkt dostanete ako súpravu, zloženú z dvoch bielych spodných pančúch s nízkou kompresiou a jednej hornej pančuchy vo farbe pokožky s vysokou kompresiou. Pretože biela spodná pančucha slúži tiež na fixáciu tampónu na ranu, odporúčame ju nosiť aj v noci.
- Kompresné pančuchy sú spotrebné predmety a podliehajú pri pravidelnom používaní prirodzenému opotrebeniu. Odporúčaná doba nosenia je 6 mesiacov. Predpokladá to správnu manipuláciu (natiahnutie a stiahnutie, ošetrovanie atď.) Max. doba používania v prípade riadneho skladovania so symbolom »pieskových hodín« je vytlačená na štítku krabice.
- Uzatváracie okraje dolnej a hornej pančuchy sa nemôžu nosiť priamo nad sebou.

Pokyny pre čistenie
- Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu. Rešpektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je prišitá na hornom okraji Vášho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.
- Produkt je vhodný na použitie šetrného programu pre sušičku. **Rešpektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je prišitá na hornom okraji Vášho výrobku.**
- Pri ručnom praní je najlepší vytlačiť vodu medzi dvoma suchými uteráky (nežmýkať).
- Zabudnite na prísady do pracích prostriedkov ako zmäkčovadlo, optický činidla na zosvetlenie alebo prostriedok na fľaky.
- Vyhnite sa chemickému čisteniu a žehleniu.

Pokyny pre opakované použitie
Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

Záruka
Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu s VenoTrain ulcertec, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka.
Záruka je vylúčená pri
- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržiavaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojvoľných zmenách výrobku

Ohlasovacia povinnosť
Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia
Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Zloženie materiálu
VenoTrain ulcertec sa skladá z polyamidu a elastanu. Percentuálne zloženie nájdete na príslušnej nášivke.
Dolná pančucha AG má dodatočne na hornej časti pančuchy silikónový pás. Skladajú sa z polyamidu, elastanu a silikónu.

MD – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)
UDI – Značkovač dátová matrica ako UDI

Stav informácií: 2021-12

Tipy k aplikácii
A ► Po umiestnení zakrytia na ranu stiahnite bielu **spodnú pančuchu** až k špičke nohy.

B ► Otvor na nohu roztiahnite oboma rukami. Teraz pretiahnite pančuchu hore cez pätu.

C ► Pri vytiahnutí pančuchu starostlivo umiestnite nad obväz rany.

D1 D2 ► Potom vytiahnite pančuchu rovnomerne smerom nahor až pod kolená.

E ► Ak chcete uľahčiť natiahnutie **hornej pančuchy**, odporúčame uchopiť a natiahnuť pančuchu v priečnom smere.

F ► Potom pretiahnete otvor na nohu ako zvyčajne cez prsty.

G ► Po natiahnutí pätnej časti skontrolujte, či je päta dobre usadená.

H ► Teraz je potrebné vytiahnuť pančuchu tak ďaleko, ako je to možné v pozdĺžnom smere ku kolenám.

I1 I2 ► Tým je zaručené správne prispôsobenie a optimálna zdravotná účinnosť. Dávajte pozor, aby bol umiestnený uzáver hornej pančuchy pod lemom dolnej pančuchy.

Ak chcete oblieť hornú pančuchu, odporúčame vám použiť priloženú modrú pomôcku na obliekanie.

Rešpektujte návod na strane 2 tejto brožúry!

Podrobnejšie informácie vám poskytne váš lekár a miestny predajca.

hu magyar

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra.
Kérjük, figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a jelen **használati útmutatóban** leírtakat**.** Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Rendeltetés
A VenoTrain ulcertec egy gyógyászati termék a lábak súlyos phlebológiai megbetegedéseinek a hosszú távú kezelésére.

Javallatok
Javallatok - AD:
- Aktív vénás lábszárfekély, ödéma nélkül (CEAP 6-os stádium)
- Visszatérő ulcrea crura venosa megelőzése (CEAP 5-ös stádium)

Javallatok - AG:
- Florid ulcus cruris venosum (aktív vénás lábszárfekély), ödéma képződésre való hajlammal
- Vénás lábszárfekély a combok ödémájával
- Vénás lábszárfekély a combok területén kialakuló varikozitással
- A végtag különböző részein fellépő poszttrombotikus lábszárfekély (medence és / vagy comb és / vagy lábszár)

Az alkalmazás helye
A javallatoknak megfelelően a lábon

Használati kockázatok ⚠
Kérjük, pontosan tartsa be a jelen használati útmutató előírásait és a szakszemélyzet utasításait.

Szakszerű alkalmazás esetén nem ismeretes semmilyen használati kockázat, amennyiben a lábát szakszemélyzet mérte le, és tájékoztatta Önt a kompressziós harisnya helyes felvételéről.

Ne hajtson végre önhatalmúlag semmilyen változtatást a terméken, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészégre károssá is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalnunk.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- Amennyiben a termék használata során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.

Ellenjavallatok
- Előrehaladott perifériás arterialis elzáródás (amennyiben ezek közül a paraméterek közül egy érvényes: ABPI < 0,5, boka artériás

nyomás < 60 Hgmm, lábujj vérnyomás < 30 Hgmm vagy TcPO2 < 20 Hgmm a lábfejen).
- Dekompenzált szívelégtelenség (NYHA III + IV)
- Szeptikus phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

A következő esetekben az előny és kockázat mérlegelésével, valamint a legmegfelelőbb kompressziós eszköz kiválasztásával kell eldönteni, hogy milyen kezelést alkalmazzunk:
- Súlyos nedvedző dermatosis
- A kompressziós anyaggal szembeni túlérzékenység esetén
- A végtag súlyos érzészavara esetén
- Előrehaladott perifériás neuropátia (pl.: cukorbetegség)
- Primer krónikus polyarthritis

Használati útmutató

- Az első felvételhez kérje orvosilag képzett szakember segítségét.
- A legmegfelelőbb, ha a harisnyát reggel, közvetlenül a felkelés után veszi fel.
- A kompressziós harisnyát ne használja sebre helyezett kötés nélkül.
- Viseljen Bauerfeind kesztyűt a VenoTrain kompressziós harisnya felvételéhez és levételéhez, megkönnyíti az anyag egyenletes elosztását a lábon.
- A lába és a keze legyen száraz.
- Ne nyúljon hegyes körmökkel a harisnya szemei közé. Ügyeljen arra, hogy felhúzása előtt tegye le az ékszereit.
- Előzze meg a kötés sérülését, és ne vágja le a szálvégeket és a címkéket, mivel a gyártás során készített csomók kioldódhatnak.
- A VenoTrain kompressziós harisnyát száraz, fénytől védett helyen tárolja.
- A terméket 2 darab fehér, alacsony kompressziójú alsó harisnyából és 1 darab bőrszínű magas kompressziójú felső harisnyából álló készletben szállítjuk. Mivel a fehér alsó harisnya a sebre helyezett kötés rögzítésére is szolgál, éjszakai viselése is ajánlott.
- A kompressziós harisnya használati tárgy, és rendszeres használat esetén természetesen elkophat. Az ajánlott használati idő 6 hónap. Ennek előfeltétele a helyes kezelés (felhelyezés és levétel, ápolás stb.). Megfelelő tárolás esetén a maximális használatot egy „homokóra" szimbólum jelzi a doboz címkéjén.
- Az alsó és felső harisnyát nem szabad úgy viselni, hogy záróperemeik egymáson helyezkedjenek el.

Tisztítási utasítások

- Kérjük, hogy a mosáshoz kímélő mosószert és mosóhálót használjon. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címkén olvasható ápolási útmutatót is. A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást.
- A termék gépben szárítható a kímélő program használatával. **Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címkén olvasható ápolási útmutatót is.**
- Kézi mosás esetén a legjobb, ha két száraz törülköző között nyomkodja ki (ne csavarja).
- Ne használjon mosószeradalékokat, mint pl. öblítőt, optikai fehérítőt vagy folttisztítót.
- Kerülje a vegyi tisztítást és a vasalást.

Utasítások újbóli használathoz

A termék a betegek egyénre szabott ellátására készült.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a VenoTrain ulcertec használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.
A garanciát kizáró feltételek:
- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken.

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használata során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Anyag összetétele

A VenoTrain ulcertec poliamidot és elasztánt tartalmaz. A kompressziós harisnya százalékos összetételét mindig a bevarrt címkén tekintheti meg.
Az AG alsó harisnya felső szegélyén egy szilikon tapadószalag található. Ez poliamidot, elasztánt és szilikont tartalmaz.

MD – Medical Device (Orvostechnikai eszköz)
UDI – Az UDI az adatmátrix azonosítója

A tájékoztató utolsó felülvizsgálatának dátuma: 2021-12

Felhelyezési javaslatok

A ► Miután a sebre felhelyezte a kötést, gyűrje fel a fehér **alsó harisnyát** egészen a lábujjrészig.

B ► Mindkét kezével húzza szét a lábnyílást. A harisnyát húzza fel a sarok fölé.

C ► Felhúzáskor a harisnyát óvatosan vezesse át a sebre helyezett kötésen.

D1 D2 ► Végül a harisnyát egyenletesen húzza fel egészen a térd alatti részig.

E ► A **felső harisnya** felhúzásának megkönnyítése érdekében javasoljuk, hogy a harisnyát gyűrje fel és ferdén húzza szét.

F ► Ezután a szokásos módon húzza fel a lábnyílást a lábujjakon keresztül.

G ► Már a lábfejrész felvétele után ellenőrizze, hogy a sarok megfelelően helyezkedik-e el.

H ► Ezután a harisnyát ameddig lehet hosszában húzza fel egészen a térdhajlatrészig.

I1 I2 ► Így garantálható a megfelelő illeszkedés és az optimális gyógyászati hatékonyság.
Ügyeljen arra, hogy a felső harisnya széle az alsó harisnya gumírozott része alatt legyen.

A felső harisnya felvételéhez javasoljuk Önnek a mellékelt kék felhúzássegítő használatát.

Vegye figyelembe az útmutatót a brosúra 2. oldalán!

További részletes tájékoztatást kaphat orvosától és szakkereskedőjétől.

hr hrvatski

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Pažljivo pročitajte i poštujte ove **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena

VenoTrain ulcertec je medicinski proizvod za dugoročnu terapiju kod fleboloških bolesti nogu visokog stupnja.

Indikacije

Indikacije AD:
- Floridni ulcus cruris venosum bez edema (CEAP stupanj 6)
- Prevencija recidivnih ulcera crura venosa (CEAP stupanj 5)

Indikacije AG:
- Floridni ulcus cruris venosum s tendencijom nastanka edema
- Ulcus cruris venosum s edemom natkoljenice
- Ulcus cruris venosum s varikozom na natkoljenici
- Ulcus cruris postthromboticum na više razina (zdjelica i / ili natkoljenica i / ili potkoljenica)

Mjesto primjene

Prema indikacijama na nozi

Rizici primjene ⚠

Molimo obratite pozornost na specifikacije navedene u ovim uputama za uporabu i na upute stručnog osoblja.

Pri pravilnoj uporabi nisu poznati nikakvi rizici primjene ako je vaše noge izmjerilo stručno osoblje i informiralo vas o ispravnom oblačenju kompresivnih čarapa.

Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu, jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako je očekivano ili može uzrokovati oštećenja zdravlja. U takvim slučajevima jamstvo i odgovornost su isključeni.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima ili losionima.
- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.

Kontraindikacije

- Uznapredovala periferna arterijska okluzivna bolest (ako neki od ovih parametara odgovara ABPI < 0,5, sistolički tlak gležnja < 60 mmHg, tlak na nožnom palcu < 30 mmHg ili TcPO2 < 20 mmHg na dorsumu stopala).
- Dekompenzirana srčana insuficijencija (NYHA III + IV)
- Septički flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

U sljedećim slučajevima donošenje odluke o terapiji te odabir najprikladnijeg kompresivnog sredstva trebaju se provesti uzimajući u obzir koristi i rizike:
- Izražene vlažne dermatoze
- Nepodnošenje kompresivnog materijala
- Teški poremećaji osjeta u ekstremitetima
- Uznapredovala periferna neuropatija (npr. kod dijabetesa)
- Primarni kronični poliartritis

Upute za primjenu

- Prvu prilagodbu proizvoda smije provesti samo medicinski školovano stručno osoblje.
- Čarape je najbolje obući ujutro, odmah nakon ustajanja.
- Kompresivne čarape ne upotrebljavajte bez kompresije.
- Pri navlačenju i skidanju kompresivnih čarapa VenoTrain nosite Bauerfeind rukavice, to vam olakšava ravnomjerno raspoređivanje materijala na nozi.
- Vaše noge i ruke trebaju biti suhe.
- Nemojte oštrim noktima posezati u očice. Vodite računa da prije toga skinete nakit.
- Spriječite oštećenja pletiva te nemojte rezati krajeve konaca i etikete jer na taj način mogu popustiti čvorovi nastali proizvodnjom.
- Svoje kompresivne čarape VenoTrain čuvajte na suhom mjestu zaštićenom od svjetla.
- Proizvod dobivate kao komplet koji se sastoji od dvije bijele podčarape s niskom

kompresijom i jedne nadčarape u boji kože s visokom kompresijom. Budući da bijela podčarapa također služi i za učvršćenje zavoja na rani, preporučujemo da nju nosite i noću.
- Kompresivne čarape su potrošna roba i prilikom redovitog korištenja podložne su prirodnom procesu trošenja. Preporučeno vrijeme nošenja iznosi 6 mjeseci. To podrazumijeva ispravno rukovanje (oblačenje, skidanje, održavanje itd.). Maks. rok uporabe u odgovarajućim uvjetima skladištenja naznačen je simbolom »pješčanog sata« na etiketi kutije.
- Završni rubovi podčarape i nadčarape ne smiju se direktno preklapati odnosno nositi jedan preko drugog.

Upute za čišćenje

- Molimo koristite deterdžent za osjetljivo rublje i mrežicu za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini. Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje.
- Proizvod se smije sušiti u sušilici rublja u programu za osjetljivo rublje. **Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda.**
- U slučaju ručnog pranja čarape je najbolje osušiti zamotane u suh ručnik (ne cijediti).
- Nemojte upotrebljavati dodatke sredstvima za pranje poput omekšivača, bjelila ili sredstava za uklanjanje mrlja.
- Izbjegavajte kemijsko čišćenje i glačanje.

Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirajte prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje čarapa VenoTrain ulcertec, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je u sljedećim slučajevima

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu isključeno.

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču, tako i nadležnom tijelu. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Sastav

VenoTrain ulcertec sastoji se od poliamida i elastana. Procentualni udio u sastavu možete pročitati na dotičnoj ušivnoj etiketi.
Podčarapa AG ima dodatno silikonsku ljepljivu traku na gornjem rubu čarape. Sastoji se od poliamida, elastana i silikona.

MD – Medical Device (Medicinski proizvod)
UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacija: 2021-12

Savjeti za stavljanje

A ► Nakon stavljanja zavoja za ranu skupite bijelu **unutarnju čarapu** do nožnih prstiju.

B ► Objema rukama rastegnite otvor za stopala. Sada navucite čarapu do preko pete.

C ► Prilikom povlačenja prema gore čarapu treba pažljivo postaviti preko zavoja rane.

D1 D2 ► Zatim povucite čarapu ravnomjerno prema gore do ispod koljena.

E ► Kako bi se olakšalo navlačenje **nadčarape**, preporučujemo da čarapu skupite prstima i rastegnete je u poprečnom smjeru.

F ► Zatim otvor za stopalo navucite kao i obično preko prstiju.

G ► Odmah nakon navlačenja preko stopala provjerite je li peta dobro sjela.

H ► Sada biste trebali povući čarapu čim više u uzdužnom smjeru do koljena.

I1 I2 ► Na taj se način jamči pravilno nalijeganje i optimalna medicinska učinkovitost.
Vodite računa da završetak nadčarape bude pozicioniran ispod ruba podčarape.

Za oblačenje gornje čarape preporučujemo vam da se koristite priloženim plavim pomagalom za navlačenje čarapa.

Obratite pažnju na upute na stranici 2 ove brošure!

Dodatne detaljnije informacije dobit ćete od svojeg liječnika i u svojoj specijaliziranoj prodavaonici.

sr srpski

Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca.
Pažljivo pročitajte i sledite ovo **uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Određivanje namene

VenoTrain ulcertec je medicinski proizvod za dugoročnu terapiju kod visokog stepena ozbiljnosti flebeloških oboljenja na nogama.

Indikacije

Indikacije AD:
- Floridni Ulcus cruris venosum bez edema (CEAP-faza 6)
- Prevencija recidivnog Ulcus cruris venosum (CEAP-faza 5)

Indikacije AG:
- Floridni ulcus cruris venosum bez tendencije edema
- Ulcus cruris venosum sa edemom gornjeg dela butine
- Ulcus cruris venosum sa varikozitetom gornjeg dela butine
- Posttrombotski ulcus cruris višestepenog tipa (karlica i/ili butina i/ili potkolenica)

Područje primene

Prema indikacijama na nozi

Rizici primene ⚠

Molimo vas da pažljivo poštujete specifikacije u ovom uputstvu za upotrebu i uputstva stručnog osoblja.

Kod pravilnog korištenja nisu poznate nuspojave, ukoliko su Vaše noge izmerene od strane stručnog osoblja i Vi ste informisani o pravilnom postavljanju vaših kompresivnih čarapa.

Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći ili tada može prouzrokovati štetu vašeg zdravlja. Garancija i odgovornost su isključeni u ovim slučajevima.
- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Kada pri nošenju proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost, prekinite upotrebu i posavetujte se sa vašim lekarom.

Kontraindikacije

- Napredna bolest perifernog arterijskog začepljenja (ako se primenjuje jedan od ovih parametara ABPI < 0,5, zglobni arterijski pritisak < 60 mmHg, pritisak nožnih prstiju < 30 mmHg ili TcPO2 < 20 mmHg članak).
- Dekompenzovana nedovoljna funkcija srca (NYHA III + IV)
- Septička upala vena
- Phlegmasia coerulea dolens

U sledećim slučajevima treba doneti odluku o lečenju uzimajući u obzir korist i rizik kao i izbor najprikladnijih sredstava za kompresiju:
- Izražene vlažne dermatoze
- Netrpeljivost prema kompresionom materijalu
- Teške smetnje senzibilnosti ekstremiteta
- Napredna periferna neuropatija (npr. kod Diabetes mellitus)
- Primarni hronični poliartritis

Uputstva za primenu

- Prvo stavljanje sme da se obavi samo od strane medicinski školovanog stručnog osoblja.
- Obucite Vaše čarape najbolje ujutro, odmah nakon ustajanja.
- Kompresivne čarape ne koristite bez kompresije.
- Prilikom oblačenja i skidanja Vaših kompresivnih čarapa VenoTrain koristite rukavice Bauerfeind, to Vam omogućuje bolje raspoređivanje materijala na nozi.
- Vaše noge, ruke i šake bi trebale biti suve.
- Na hvatajte sa oštrim noktima u čvorove. Pripazite na to da pre toga skinete vaš nakit.
- Izbegavajte oštećenja na pletivu i ne odrezujte krajeve niti i etiketa, jer se tako mogu oslobodi čvorovi koji su potrebni.
- Čuvajte VenoTrain kompresivne čarape za ruke na suvom i tamnom mestu.
- Dobijate proizvod kao komplet koji se sastoji od dvoje belih unutrašnjih čarapa sa malom kompresijom i spoljnih čarapa u boji kože sa velikom kompresijom. Budući da bele unutrašnje čarape takođe služe za fiksiranje rana, preporučuje se da se nose noću.
- Kompresovane čarape su sredstva za korišćenje i kod redovnog korišćenja dolazi do prirodnog procesa trošenja. Preporučeno vreme nošenja iznosi 6 meseci. To podrazumeva ispravno rukovanje (oblačenje i skidanje, održavanje, itd.). Rok maksimalne upotrebe pri pravilnom skladištenju je odštampan simbolom sa »peščanim satom« na etiketi kutije.
- Krajnja ivica unutrašnje i spoljne čarape ne smeju da se nose tačno jedna preko druge.

Uputstvo za održavanje

- Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toploti. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.
- Proizvod je kod korištenja finog programa prikladan za sušač. **Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda.**
- Kod ručnog pranja najbolje je pritisnuti između dva peškira (ne cediti).
- Izbegavajte upotrebu dodatke u sredstvima za pranje kao što su omekšivači, sredstva za beljenje ili sredstva za otklanjanje mrlja.

• Izbegavajte hemijsko čišćenje i peglanje.

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje VenoTrain ulcertec, garancija može biti umanjena ili isključena.
Garancija je isključena kod
• Primene koja nije u skladu sa indikacijama
• Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
• Neovlašćene modifikacije proizvoda iasključena.

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

Odlaganje

Molim da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Sastav materijala

VenoTrain ulcertec sastoji se od poliamida i elastana. Procentualni udeo u sastavu možete pročitati na ušivenoj etiketi.
Unutrašnja čarapa AG takođe ima silikonsku lepljivu traku na gornjoj ivici čarape. Sastoji se od poliamida, elastana i silikona.

MD – Medical Device (Medicinsko sredstvo)
UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacija: 2021-12

Saveti za postavljanje

A ► Nakon stavljanja zavoja za ranu skupite belu **unutrašnju čarapu** do nožnih prstiju.

B ► Sa obe ruke rastegnite otvor za stopala. Sada navucite čarapu do preko pete.

C ► Prilikom povlačenja prema gore čarapu treba pažljivo postaviti preko rane.

D1 D2 ► Zatim povucite čarapu ravnomerno prema gore do ispod kolena.

E ► Da biste olakšali navlačenje **spoljne čarape, preporučujemo da čarapu skupite i rastegnete je u poprečnom smeru.**

F ► Zatim otvor za stopalo navucite kao i obično preko prstiju.

G ► Proverite da li je peta dobro nalegla nakon navlačenja preko stopala.

H ► Sada bi trebalo čarapu povući što više u uzdužnom smeru do kolena.

I1 I2 ► Tako će biti zagarantovan odgovarajući kroj i optimalna medicinska efikasnost. Vodite računa da se završetak spoljne čarape nalazi ispod manžetne unutrašnje čarape.

Za oblačenje spoljne čarape preporučamo da koristite priloženo plavo pomagalo za navlačenje čarapa.

Sledite uputstvo na strani 2 ove brošure!

Dalje informacije dobićete od Vašeg lekara i u Vašoj specijalizovanoj prodavnici.

sl slovenski

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno.
Natančno preberite in upoštevajte ta **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

VenoTrain ulcertec je medicinski pripomoček za dolgoročno zdravljenje zelo resnih flebooloških obolenj nog.

Indikacije

Indikacije AD:
• Floridne venske razjede nog brez edema (stadij CEAP 6)
• Preprečevanje ponavljajočih se venskih razjed nog (stadij CEAP 5)

Indikacije AG:
• Floridne venske razjede nog z nagnjenostjo k edemom
• Venske razjede nog z edemom stegna
• Venske razjede nog z varikozo na stegnu
• Posttrombotične razjede nog večstopenjskega tipa (medenice in / ali stegna in / ali golena)

Mesto uporabe

V skladu z indikacijami na nogah

Tveganja pri uporabi ⚠

Natančno upoštevajte smernice teh navodil za uporabo in napotke strokovnega osebja.

Pri namenski uporabi stranski učinki niso znani, v kolikor je vaše noge izmerilo strokovno osebje in ste bili podučeni o pravilnem nameščanju kompresijskih nogavic.

Izdelka ne smete samovoljno spreminjati, saj v tem primeru morda ne bo imel pričakovanega učinka oz. lahko škoduje zdravju. V teh primerih garancija in jamstvo prenehata veljati.

• Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili ali losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
• Če med nošenjem izdelka opazite spremembe oz. poslabšanje stanja, prenehajte z uporabo izdelka in obiščite zdravnika.

Kontraindikacije

• Napredna periferna arterijska okluzivna bolezen (če ustreza eden od teh parametrov: gleženjsko-brahialni indeks < 0,5, pritisk v arterijah gležnja < 60 mmHg, pritisk v prstih na nogi < 30 mmHg ali TcPO2 v nartu < 20 mmHg).
• Dekompenzirana srčna insuficienca (NYHA III + IV)
• Septični flebitis (bakterijsko vnetje vene)
• Phlegmasia coerulea dolens

V naslednjih primerih mora zdravnik pred odločitvijo za zdravljenje pretehtati koristi in tveganja ter izbrati najustreznejše kompresijsko sredstvo:
• Izrazito vlažni dermatitis
• Neprenašanje kompresijskega materiala
• Hude senzorične motnje v okončinah
• Napredna periferna nevropatija (npr. pri sladkorni bolezni)
• Primarni kronični poliartritis

Navodila za uporabo

• Začetno prilagoditev mora opraviti usposobljeno medicinsko osebje.
• Najboljše je, da nogavice nadenete zjutraj, takoj ko vstanete.
• Kompresijskih nogavic ne uporabljajte brez gaze za prekritje rane.
• Pri obuvanju in sezuvanju kompresijskih nogavic VenoTrain uporabljajte rokavice Bauerfeind, saj boste z njimi po nogi lažje enakomerno razporedili material.
• Noge in roke morate imeti suhe.
• Z ostrimi nohti nikoli ne segajte v tkanje. Bodite pozorni, da pred nameščanjem odstranite ves nakit.
• Izogibajte se poškodbam pletiva in ne režite koncev nitk ali etiket, saj lahko s tem odrežete začetne vozličke pletiva.
• Kompresijske nogavice VenoTrain hranite na suhem in temnem mestu.
• Izdelek je dobavljen kot komplet, ki ga sestavljata dve beli spodnji nogavici z manjšo kompresijo ter vrhnja nogavica v barvi kože z večjo kompresijo. Ker služi spodnja nogavica tudi pritrditvi gaze za prekritje rane, priporočamo, da jo nosite tudi ponoči.
• Kompresijske nogavice so potrošno blago in so pri redni uporabi izpostavljene naravnemu postopku obrabe. Priporočeno obdobje nošenja je 6 mesecev. Pri tem je seveda predpostavljeno ustrezno rokovanje (oblačenju in slačenju, negi itn.). Rok najdaljše uporabe ob ustreznem shranjevanju je na etiketi embalaže označen s simbolom »peščene ure«.
• Zaključna robova spodnje in zgornje nogavice se ne smeta neposredno prekrivati.

Navodila za čiščenje

• Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vročini. Upoštevajte tudi navodila na všiti etiketi na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje.
• Izdelek je pri uporabi programa za fino pranje primeren za sušilnik. **Upoštevajte tudi navodila na všiti etiketi na zgornjem robu izdelka.**
• Po ročnem pranju je najboljše, da nogavice stisnete med dve suhi brisači (ne ožemajte).
• Ne uporabljajte dodatnih čistilnih sredstev, kot so mehčalec, belilo ali odstranjevalec madežev.
• Izogibajte se kemičnemu čiščenju in likanju.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno individualni oskrbi pacienta ali pacientke.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z izdelkom VenoTrain ulcertec in njegovo nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati.
Garancija preneha veljati, kadar:
• Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
• Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega osebja;
• Izdelek samovoljno spreminjate.

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše podatke za stik najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Sestava materiala

Medicinski pripomoček VenoTrain ulcertec je izdelan iz poliamida in elastana. Sestavo materiala v odstotkih najdete na posamezni všiti etiketi.
Spodnja nogavica AG ima na zgornjem robu dodaten silikonski pritrdilni trak iz poliamida, elastana in silikona.

MD – Medical Device (Medicinski pripomoček)
UDI – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stanje informacij: 2021-12

Nasveti za nameščanje

A ► Po namestitvi gaze na rano naberite belo **spodnjo nogavico** do konice stopala.

B ► Raztegnite odprtino za stopalo z obema rokama. Nato povlecite nogavico čez peto.

C ► Pri obuvanju čez meča nogavico previdno povlecite čez gazo za rano.

D1 D2 ► Nato nogavico enakomerno povlecite navzgor do kolena.

E ► Za lažje obuvanje **vrhnje nogavice** vam priporočamo, da jo naberete in razširite v prečni smeri.

F ► Nato odprtino za stopalo kot običajno povlecite čez prste.

G ► Že pri obutvi nogavice čez stopalo preverite, ali se peta dobro usede.

H ► Zdaj povlecite nogavico čim dlje vzdolžno navzgor do kolenskega zgiba.

I1 I2 ► Tako zagotovite ustrezno prileganje in optimalno medicinsko učinkovitost. Pazite na to, da je zaključek vrhnje nogavice pod obrobo spodnje nogavice.

Pri obuvanju vrhnje nogavice vam priporočamo, da uporabite priložen moder pripomoček za nameščanje.

Upoštevajte navodila na 2. strani te brošure.

Za dodatne informacije se obrnite na svojega zdravnika in specializirano prodajalno.

ro romanian

Stimată clientă, stimate client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi.
Vă rugăm să citiți cu atenție și să respectați aceste **instrucțiuni de folosire**. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

VenoTrain ulcertec este un produs medical pentru tratamentul de lungă durată al afecțiunilor flebologice severe ale picioarelor.

Indicații

Indicații AD:

- Florides Ulcus cruris venosum fără edem (stadiu CEAP 6)
- Prevenirea recidivei Ulcera crura venosa (stadiu CEAP 5)

Indicații AG:

- Florides Ulcus cruris venosum cu tendință de edem
- Ulcus cruris venosum cu edem la nivelul coapsei
- Ulcus cruris venosum cu varicoză la nivelul coapsei
- Ulcus cruris post-trombotic de tip multi-nivel (Pelvis și / sau coapse și / sau gambă)

Locul utilizării

Pe picior, conform indicațiilor

Riscuri în utilizare ⚠

Vă rugăm să respectați cu strictețe indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire, precum și indicațiile personalului de specialitate.

Dacă produsul este folosit corespunzător, adică dacă picioarele dvs. au fost măsurate de personal de specialitate și ați fost informat cu privire la aplicarea corectă a ciorapilor compresivi, nu sunt cunoscute riscuri în utilizare.

Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu aibă efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.

- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente sau loțiuni.
- Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.

Contraindicații

- Boală arterială periferică avansată (atunci când unul dintre acești parametri este ABPI < 0,5, presiunea arterei gleznei < 60 mmHg, presiunea degetelor de la picioare < 30 mmHg sau TcPO2 < 20 mmHg partea din spate a piciorului).
- Insuficiență cardiacă decompensată (NYHA III + IV)
- Flebită septică
- Phlegmasia coerulea dolens

În următoarele cazuri, decizia privind tratamentul de administrat ar trebui luată având în vedere beneficiile și riscurile, precum și selectarea celor mai adecvate mijloace de compresie:

- Dermatoze purulente pronunțate
- Incompatibilitatea cu materialul de compresie
- Tulburări senzoriale severe ale extremităților
- Neuropatie periferică avansată (de exemplu, în caz de diabet zaharat)
- Poliartrită cronică primară

Indicații de utilizare

- Prima adaptare trebuie efectuată exclusiv de către personalul medical calificat.
- Vă recomandăm să aplicați ciorapii dimineața, imediat după trezire.
- Nu folosiți ciorapii compresivi medicali fără compresie pentru plagă.
- La aplicarea și scoaterea ciorapilor compresivi VenoTrain, purtați mănuși Bauerfeind din cauciuc, care vă ajută la repartizarea uniformă a materialului pe picior.
- Picioarele și mâinile dvs. trebuie să fie uscate.
- Nu apucați țesătura cu unghiile ascuțite. Aveți grijă să vă scoateți bijuteriile înaintea aplicării ciorapilor.
- Evitați deteriorarea țesăturii și nu tăiați capetele firelor și etichetele, deoarece nodurile ce asigură structura se pot desface.
- Păstrați ciorapii compresivi VenoTrain într-un loc uscat și protejat împotriva luminii.
- Produsul este livrat sub formă de set, constând dintr-un ciorap interior alb cu compresie redusă și un ciorap exterior de culoarea pielii cu compresie crescută. Ciorapul interior alb servește și la fixarea compresei pentru plagă, motiv pentru care recomandăm purtarea acestuia și pe timpul nopții.
- Ciorapii compresivi sunt obiecte de consum, supuse procesului natural de uzură la utilizarea regulată. Perioada recomandată pentru purtare este de 6 luni. Aceasta presupune manipularea corespunzătoare a produsului (la aplicare, scoatere, îngrijire etc.). Termenul de valabilitate, în condițiile unei depozitări corespunzătoare, este indicat prin simbolul unei „clepsidre" pe eticheta cutiei.
- Marginile de închidere ale ciorapului pe interior și exterior nu trebuie purtate direct una peste cealaltă.

Indicații de curățare

- Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau plasă pentru spălare. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.
- Uscarea produsului în uscător se va face prin folosirea unui program pentru rufe delicate. **Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului.**
- După spălarea manuală, presați ciorapii între două prosoape uscate (nu stoarceți).
- Renunțați la folosirea aditivilor pentru detergenți precum balsam de rufe, înălbitor sau substanțe chimice pentru curățat pete.
- Evitați curățarea chimică și călcarea.

Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea VenoTrain ulcertec, garanția poate fi afectată sau exclusă.

Garanția este exclusă în caz de

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificarea neautorizată a produsului interzisă.

Obligația informării

Având în vedere prevederile legale regionale, sunteți obligat să raportați imediat, deopotrivă producătorului și autorităților competente, orice incident serios apărut la utilizarea acestui produs medical. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Compoziția materialului

VenoTrain ulcertec este realizat din poliamidă și elastan. Pentru a afla compoziția procentuală, vă rugăm să consultați eticheta cusută pe produs.
Ciorapul AG are atașată, de asemenea, o bandă adezivă din silicon pe marginea superioară. Aceasta este realizată din poliamidă, elastan și silicon.

MD – Medical Device (Dispozitiv medical)
UDI – Identificator MatriceDate sub formă de UDI

Data comunicării informațiilor: 2021-12

Sfaturi pentru aplicare

A ► După aplicarea pansamentului, potriviți **ciorapul interior** alb la vârful piciorului.

B ► Lărgiți deschiderea pentru picior cu ambele mâini. Trageți ciorapii până peste călcâi.

C ► Când îmbrăcați ciorapul, trebuie să-l trageți peste pansament cu grijă.

D1 D2 ► Apoi ridicați ciorapul în mod uniform până sub genunchi.

E ► Pentru a ușura îmbrăcarea **ciorapului exterior** vă recomandăm să adunați ciorapul și să-l rotiți transversal.

F ► Apoi treceți deschiderea pentru picior peste degetele de la picioare.

G ► După îmbrăcarea ciorapului verificați dacă ciorapul s-a fixat bine pe călcâi.

H ► Apoi ridicați ciorapul cât mai mult în lungime, până la fosa poplitee.

I1 I2 ► Astfel, ciorapul se potrivește perfect și are efect medical maxim.
Aveți grijă ca marginile ciorapului exterior să fie poziționate sub banda elastică a ciorapului interior.

Pentru îmbrăcarea ciorapului exterior, vă recomandăm să folosiți dispozitivul auxiliar de aplicare albastru, inclus în pachetul de livrare.

Vă rugăm acordați atenție instrucțiunilor menționate pe pagina 2 a acestei broșuri!

Pentru mai multe informații, vă rugăm să contactați medicul dvs. sau magazinul de specialitate de unde ați achiziționat produsul.

bg български

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви за решението Ви за покупка на продукт на Bauerfeind.

Всеки ден работим за подобряване на медицинската ефективност на нашите продукти, защото Вашето здраве е важно за нас.
Моля прочетете и спазвайте внимателно **инструкциите за употреба**. Ако имате въпроси, се обърнете към лекуващия Ви лекар или към специализирания търговски обект.

Предназначение

VenoTrain ulcertec е медицински продукт за дългосрочна терапия при напреднал стадий на флебологични заболявания на долните крайници

Показания

Показания AD:

- Варикозна трофична язва на крака (ulcus cruris venosum) без оток (стадий 6 по CEAP)
- Превенция на рецидивиращи язви на краката (ulcera crura venosa) (стадий 5 по CEAP)

Показания AG:

- Варикозна трофична язва на крака (ulcus cruris venosum) със склонност към оток
- Варикозна язва на крака (Ulcus cruris venosum) с оток на бедрото
- Варикозна язва на крака (Ulcus cruris venosum) с варикоза на бедрото
- Посттромботична венозна язва на крака (Ulcus cruris postthromboticum) от прогресивен тип (таз и/или бедро и/или подбедрица)

Място на приложение

Съобразно установеното състояние на крака

Рискове при приложението ⚠

Спазвайте възможно най-стриктно инструкциите за употреба и указанията на специалистите.

При правилна употреба не са известни рискове от използването, доколкото Вашите крака са измерени от специалисти и Вие сте информирани за правилното поставяне на Вашите компресиращи чорапи.

Не правете никакви промени в продукта своеволно, тъй като в противен случай това може да не помогне, както се очаква или да причини вреда на Вашето здраве. Гаранцията и отговорността в тези случаи са изключени.

- Избягвайте контакт с агенти, съдържащи мазнини и киселини, мехлеми или лосиони.
- Ако при носене на продукта, забележите някакви промени или нарастващ дискомфорт, преустановете употребата и се консултирайте с Вашия лекар.

Противопоказания

- Периферна съдова болест (ако един от тези параметри е ABPI < 0,5, налягане в артерията на глезена < 60 mmHg, налягане на пръстите на краката < 30 mmHg или TcPO2 < 20 mmHg налягане в крака).
- Застойна сърдечна недостатъчност (NYHA III + IV)
- Септичен флебит
- Phlegmasia coerulea dolens

В следните случаи решението за лечение трябва да бъде взето, като се вземат предвид ползата и риска, както и изборът на най-подходящите компресиращи средства:

- Изявени мокрещи дерматози
- Несъвместимост с компресиращия материал
- Тежки сензорни нарушения на крайника
- Напреднала периферна невропатия (напр. при захарен диабет)
- Предимно хроничен полиартрит

Указания за използване

- Първото поставяне трябва да се извърши единствено от обучени медицински специалисти.
- Най добре е да поставяте Вашите чорапи сутрин, веднага след ставане.
- Не използвайте компресиращите чорапи без да сте покрили раните.
- Носете ръкавици Bauerfeind, за да облечете и свалите компресивните си чорапи VenoTrain, което улеснява равномерното разпределение на материала около крака ви.
- Краката и ръцете Ви трябва да са сухи.
- Не хващайте плетената материя с остри нокти. Проверете дали сте свалили предварително пръстените и украшенията си.
- Внимавайте да не повредите плетката, не режете краищата на нишките и етикетите, тъй като може да доведе до развързване на фабричните възли.
- Съхранявайте Вашите компресиращи чорапи VenoTrain на сухо и защитено от светлина място.
- Продуктът, който получавате, представлява комплект, състоящ се от два бели долни чорапа със слабо компресиращо действие и един горен чорап в телесен цвят със силно компресиращо действие. Тъй като белият долен чорап служи за фиксиране на превръзката, покриваща рана, е препоръчително да го носите и през нощта.
- Компресиращите чорапи са продукт за ежедневна употреба и при редовно използване подлежат на естествен процес на износване. Препоръчителният период за носене е 6 месеца. Това предполага правилната им употреба (поставяне и сваляне, грижи и др.). Макс. срок на употреба при съхранение съгласно изискванията е означен със символа »пясъчен часовник«, отпечатан върху етиката на кутията.
- Краищата на долния и горния чорап не трябва да се носят директно един върху друг.

Указания за почистване

- Използвайте фини перилни препарати и мрежичка за пране. Никога не излагайте продукта на директна горещина. Съобразявайте се и с указанията от зашития етикет на горния ръб на продукта. Редовната грижа за продукта гарантира оптималното му действие.
- Продуктът е годен за сушене в сушилня при използване на щадяща програма. **Съобразявайте се и с указанията от зашития етикет на горния ръб на продукта.**
- При ръчно пране е най-добре да се изстиска между две сухи хавлиени кърпи (да не се усуква).
- Не използвайте добавки като омекотители, оптични избелители или препарати за петна.
- Избягвайте химическото почистване и гладене.

Указания за повторна употреба

Продуктът е предвиден за индивидуална употреба от един пациент.

Гаранция

Прилагат се законовите разпоредби на страната, в която е закупен продуктът. Ако има предпоставки за гаранционен иск, първо се свържете с лицето, от което сте закупили продукта. Почистете продукта преди да потърсите гаранционните си права. Ако не са спазени инструкциите за работа и грижа за VenoTrain ulcertec, гаранцията може да бъде нарушена или отказана.
Гаранцията не важи при

- Употреба не според индикациите
- Неспазване на инструкциите на специализирания персонал
- Своеволни изменения на продукта.

Задължение за съобщаване на инциденти

Регионалните законови разпоредби изискват незабавно да съобщавате за всеки сериозен инцидент, свързан с използването на това медицинско изделие, както на производителя, така и на компетентния орган. Нашите данни за контакт могат да бъдат намерени на гърба на тази брошура.

Изхвърляне и третиране на отпадъци

Моля, изхвърлете продукта след края на употребата в съответствие с местните разпоредби.

Състав на материала

VenoTrain ulcertec е изработен от полиамид и еластан. Процентният състав може да се намери на съответния пришит етикет.
Чорапът до бедрото (AG) има силиконова лепяща лента върху горния ръб. Изработена е от полиамид, еластан и силикон.

MD – Medical Device (Медицинско изделие)
UDI – Идентификатор на DataMatrix като UDI

Информацията е актуална към: 12.2021 г.

Съвети за поставяне

A ► След поставяне на превръзка на раната съберете и нагънете белия **долен чорап** до върха на пръстите на краката.

B ► Разтворете отвора за крака с двете ръце. Сега изпънете чорапа до над петата.

C ► При изтегляне нагоре чорапът трябва да се положи внимателно върху превръзката на раната.

D1 D2 ► След това изтеглете чорапа равномерно нагоре до под коляното.

E ► За по-лесно обуване на **горния чорап** Ви препоръчваме да съберете и нагънете чорапа и да го разтеглите в напречна посока.

F ► След това обтегнете отвора за крака над пръстите на краката, както обикновено.

G ► Веднага след обуването на частта за крака, проверете дали петата приляга добре.

H ► Сега трябва да изтеглите чорапа, доколкото е възможно, в надлъжна посока до ямката на коляното.

I1 I2 ► По този начин се гарантира правилното прилягане и оптималната медицинска ефективност.
Внимавайте краят на горният чорап да се намира под ластика на долния чорап.

За поставяне на горния чорап Ви препоръчваме да използвате приложеното синьо помощно средство за обуване.

Обърнете внимание на инструкцията на страница 2 на тази брошура!

По-подробна информация ще получите от Вашия лекар и от специализирания търговски обект.

el ελληνικά

Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε σχολαστικά και τηρείτε τις παρούσες **οδηγίες χρήσης**. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το VenoTrain ulcertec είναι ένα ιατρικό προϊόν για μακροπρόθεσμη θεραπεία σοβαρών φλεβικών παθήσεων των κάτω άκρων

Ενδείξεις

Ενδείξεις AD:

- Φλεβικό έλκος κάτω άκρων σε έξαρση χωρίς οίδημα (6ο στάδιο CEAP)

- Πρόληψη υποτροπιάζοντος φλεβικού έλκους κάτω άκρων (5ο στάδιο CEAP)

Ενδείξεις AG:
- Φλεβικό έλκος κάτω άκρων σε έξαρση με τάση σχηματισμού οιδήματος
- Έλκος κάτω άκρων σε έξαρση με οίδημα του μηρού
- Έλκος κάτω άκρων σε έξαρση με φλεβίτιδα στον μηρό
- Μεταθρομβωτικό έλκος κάτω άκρων (λεκάνη ή / και μηρός ή / και κνήμη)

Σημείο εφαρμογής
Σύμφωνα με τις ενδείξεις στο κάτω άκρο

Κίνδυνοι από τη χρήση ⚠
Τηρείτε επακριβώς τις πληροφορίες που θα βρείτε στις παρούσες οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες των ειδικών.

Δεν έχουν γίνει γνωστοί κίνδυνοι από τη χρήση σε περίπτωση σωστής εφαρμογής. Τα πόδια σας πρέπει να έχουν μετρηθεί από ειδικό και να έχετε ενημερωθεί για την ορθή εφαρμογή των καλτσών συμπίεσης.

Μην προβαίνετε σε αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, καθώς δεν θα σας παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή ενδέχεται να προκληθούν βλάβες υγείας. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ακυρώνεται η εγγυοδοτική κάλυψη και οποιαδήποτε ευθύνη.
- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λοσιόν.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.

Αντενδείξεις
- Περιφερική αποφρακτική αρτηριακή νόσος σε προχωρημένο στάδιο (σε περίπτωση που παρατηρείται μία από τις παραμέτρους ABPI < 0,5, αρτηριακή πίεση αστραγάλου < 60 mmHg, πίεση δακτύλων ποδιού < 30 mmHg ή TcPO2 < 20 mmHg ράχη ποδιού).
- Μη αντιρροπούμενη καρδιακή ανεπάρκεια (NYHA III + IV)
- Σηπτική φλεβίτιδα
- Κυανή επώδυνη φλεγμονή

Στις ακόλουθες περιπτώσεις, η απόφαση για τη θεραπεία θα πρέπει να λαμβάνεται βάσει της χρήσης και του κινδύνου, καθώς και της επιλογής του καταλληλότερου μέσου συμπίεσης:
- Έντονα διαβρωτική δερματίτιδα
- Μη ανοχή στο υλικό συμπίεσης
- Σοβαρά προβλήματα ευαισθησίας στα άκρα
- Περιφερική νευροπάθεια σε προχωρημένο στάδιο (π.χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη)
- Πρωτογενής χρόνια πολυαρθρίτιδα

Υποδείξεις χρήσης
- Η πρώτη εφαρμογή πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά από ειδικά εκπαιδευμένο ιατρικό προσωπικό.
- Φοράτε τις κάλτσες σας κατά προτίμηση το πρωί, αμέσως μόλις σηκωθείτε.
- Μην χρησιμοποιείτε τις κάλτσες συμπίεσης χωρίς επίθεμα πληγών.
- Για την τοποθέτηση και την αφαίρεση των καλτσών συμπίεσης VenoTrain, χρησιμοποιείτε γάντια της Bauerfeind. Κάτι τέτοιο θα σας διευκολύνει να κατανείμετε ομοιόμορφα το υλικό στο κάτω άκρο.
- Τα άνω και κάτω άκρα σας πρέπει να είναι στεγνά.
- Μην αγγίζετε την πλέξη με μυτερά νύχια. Φροντίζετε ώστε να αφαιρείτε τυχόν κοσμήματα πριν από τη χρήση.
- Αποφεύγετε τυχόν φθορές στο ύφασμα και μην κόβετε άκρες νήματος και ετικέτες, καθώς με αυτόν τον τρόπο ενδέχεται να χαλαρώσουν κόμποι.
- Φυλάσσετε τις κάλτσες συμπίεσης VenoTrain σε ξηρό και σκιερό μέρος.
- Το προϊόν διατίθεται ως σετ που αποτελείται από δύο λευκές εσωτερικές επενδύσεις με πιο ήπια συμπίεση και μια εξωτερική επένδυση στο χρώμα του δέρματος με πιο έντονη συμπίεση. Καθώς η λευκή εσωτερική επένδυση χρησιμεύει και στη σταθεροποίηση του επιθέματος πληγών, προτείνεται η χρήση της και κατά τη διάρκεια της νύχτας.
- Οι κάλτσες συμπίεσης αποτελούν είδος καθημερινής χρήσης και, σε περίπτωση τακτικής χρήσης, υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά. Ο προτεινόμενος χρόνος χρήσης είναι 6 μήνες. Αυτό ισχύει υπό την προϋπόθεση ορθής χρήσης τους (εφαρμογή, αφαίρεση, φροντίδα κ.λπ.). Η μέγ. διάρκεια χρήσης σε περίπτωση σωστής αποθήκευσης υποδηλώνεται με το σύμβολο της «κλεψύδρας» στην ετικέτα της συσκευασίας.
- Τα τελικά άκρα της εσωτερικής και της εξωτερικής επένδυσης δεν πρέπει να εφαρμόζουν το ένα πάνω στο άλλο.

Υποδείξεις καθαρισμού
- Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και θήκη εσωρούχων. Μην αφήνετε ποτέ το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζετε τη βέλτιστη δράση.
- Το προϊόν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο, εφόσον χρησιμοποιηθεί το πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα. **Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας.**
- Σε περίπτωση πλυσίματος στο χέρι, προτείνεται να τις πιέσετε ανάμεσα σε δύο στεγνές πετσέτες (μην τις στύβετε).
- Μην χρησιμοποιείτε πρόσθετα απορρυπαντικού, όπως μαλακτικό, λαμπρυντικό ή ουσίες που αφαιρούν λεκέδες.
- Αποφεύγετε το στεγνό καθάρισμα και το σιδέρωμα.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση
Το προϊόν προορίζεται για την εξατομικευμένη εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

Εγγυοδοτική κάλυψη
Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του VenoTrain ulcertec, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη.

Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος.

Υποχρέωση δήλωσης
Σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια υπηρεσία. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

Απόρριψη
Απορρίπτετε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

Σύνθεση
Το VenoTrain ulcertec αποτελείται από πολυαμίδιο και ελαστίνη. Για την ποσοστιαία σύνθεση, ανατρέξτε στην εκάστοτε ραμμένη ετικέτα.

Η εσωτερική επένδυση AG διαθέτει, επίσης, ταινία σιλικόνης στο επάνω άκρο της κάλτσας. Αποτελείται από πολυαμίδιο, ελαστίνη και σιλικόνη.

MD – Medical Device (Ιατρική συσκευή)
UDI – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Ενημέρωση: 2021-12

Συμβουλές εφαρμογής
A ► Μετά την τοποθέτηση του επιδέσμου, μαζέψτε τη λευκή **εσωτερική επένδυση** μέχρι τη μύτη της κάλτσας.

B ► Τεντώστε το άνοιγμα με τα δύο χέρια. Περάστε την κάλτσα λίγο πιο πάνω από τη φτέρνα.

C ► Κατά το ανέβασμα, η κάλτσα πρέπει να περαστεί με προσοχή πάνω από το επίθεμα πληγών.

D1 D2 ► Στη συνέχεια, τραβήξτε την κάλτσα ομοιόμορφα προς τα επάνω, μέχρι κάτω από το γόνατο.

E ► Για να μπορείτε να φορέσετε πιο εύκολα την **εξωτερική επένδυση**, προτείνεται να μαζέψετε την κάλτσα και να την τεντώσετε κάθετα.

F ► Στη συνέχεια, περάστε το άνοιγμα από τα δάχτυλα ως συνήθως.

G ► Αφού φορεθεί το κάτω τμήμα, ελέγξτε εάν εφαρμόζει καλά η φτέρνα.

H ► Τώρα, θα πρέπει να τραβήξετε την κάλτσα όσο το δυνατόν περισσότερο κατά μήκος, μέχρι την ιγνυακή χώρα.

I1 I2 ► Κατά αυτόν τον τρόπο, διασφαλίζεται η σωστή εφαρμογή και η βέλτιστη ιατρική αποτελεσματικότητα.
Φροντίζετε, ώστε να τοποθετείτε το τελείωμα της εξωτερικής επένδυσης κάτω από το τελείωμα της εσωτερικής επένδυσης.

Για την εφαρμογή της εξωτερικής επένδυσης, προτείνεται η χρήση του μπλε διολισθητικού βοηθήματος που παρέχεται.

Λάβετε υπόψη τις οδηγίες που θα βρείτε στη σελίδα 2 αυτού του φυλλαδίου!

Για λεπτομερέστερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στο γιατρό σας και ένα εξειδικευμένο κατάστημα.

tr türkçe

Değerli müşterimiz,
Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var.
Lütfen bu **kullanım talimatını** dikkatlice okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Kullanım amacı
VenoTrain ulcertec bacaklardaki şiddetli flebolojik hastalıkların uzun süreli tedavisinde kullanılan tıbbi bir üründür.

Endikasyonlar
Endikasyonlar AD:
- Ödemsiz gelişen venöz bacak ülserleri (CEAP evresi 6)
- Tekrarlayan venöz bacak ülserinin önlenmesi (CEAP evresi 5)

Endikasyonlar AG:
- Ödemli gelişen venöz bacak ülserleri
- Uylukta ödemle gelişen venöz bacak ülserleri
- Uylukta varisle gelişen venöz bacak ülserleri
- Çok aşamalı tipte posttrombotik bacak ülseri (pelvis ve / veya uyluk ve / veya baldır)

Kullanım yeri
Bacaktaki endikasyonlar

Kullanım riskleri ⚠

Lütfen bu kullanım talimatlarına ve uzman personelin talimatlarına uyun.

Bir uzman tarafından bacaklarınızın ölçüsü alındıysa ve kompresyon çoraplarınızı nasıl giyeceğiniz hakkında bilgilendirildiyseniz, usulüne uygun kullanımda herhangi bir kullanım riski bulunmaz.

Ürün üzerinde kendiliğinizden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınıza beklendiği gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk dışı kalır.

- Yağ ve asit içeren maddelerle, merhemlerle veya losyonlarla temas etmesini önleyin.
- Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya şikayetlerinizde artış olduğunu fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.

Kontrendikasyonlar

- İleri periferik arter hastalığı (bu parametrelerden biri geçerliyse ABPI < 0,5, ayak bileği arter basıncı < 60 mmHg, ayak basıncı < 30 mmHg veya TcP02 < 20 mmHg ayak tabanı).
- Dekompanse kalp yetersizliği (NYHA III + IV)
- Septik flebit
- Flegmasia serula dolens

Aşağıdaki durumlarda, tedavi kararı, en uygun kompresyon araçlarının seçiminin yanı sıra, fayda ve risk göz önünde bulundurularak verilmelidir:

- Belirgin akıntılı dermatozlar
- Kompresyon malzemesine karşı hassasiyet
- Ekstremitede ciddi duyusal bozukluklar
- İleri periferik nöropati (ör. şeker hastalığında)
- Primer kronik poliartrit

Kullanım talimatları

- İlk adaptasyon kesinlikle yalnızca tıbbi eğitim almış bir uzman tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Çoraplarınızı sabah kalkar kalkmaz giyin.
- Kompresyon çoraplarını pansuman bezi olmadan kullanmayın.
- VenoTrain kompresyon çoraplarınızı giyerken ve çıkarırken Bauerfeind eldiven kullanın, böylece materyalin bacağınıza eşit oranda dağılımı kolaylaşır.
- Bacaklarınız ve elleriniz kuru olmalıdır.
- Çorabın dokumasına sivri tırnaklarla dokunmayın. Giymeden önce takılarınızı çıkarmayı unutmayın.
- Dokumanın zarar görmesini önleyin ve iplik uçlarını ve etiketleri kesmeyin. Aksi takdirde üretimden kaynaklanan düğümler açılabilir.
- VenoTrain kompresyon çoraplarınızı kuru ve ışık görmeyen bir ortamda muhafaza edin.
- Ürünü düşük kompresyonlu iki beyaz alt çorap ve ten renginde yüksek kompresyonlu bir üst çoraptan oluşan bir set olarak alırsınız. Beyaz alt çorap pansuman bezinin sabitlenmesi için kullanıldığından bunu geceleri de giyin.
- Kompresyon çorapları sarf malzemeleri kapsamındadır ve düzenli kullanımda doğal bir aşınma sürecine tabidir. Önerilen kullanım süresi 6 aydır. Bunun için doğru kullanım (giyme, çıkarma, bakım vs.) şarttır. Kurallara uygun depolandığında maksimum kullanım süresi, kutu etiketi üzerine basılmış olan bir "kum saati" sembolü ile gösterilir.
- Alt ve üst çorabın kenarları doğrudan üst üste binecek şekilde giyilmemelidir.

Temizleme talimatları

- Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan sıcağa maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikili etiketteki talimatları dikkate alın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.
- Bu ürün, hassas program kullanılması durumunda çamaşır kurutucusunda kurutulmaya uygundur. **Ürününüzün üst kenarına dikili etiketteki talimatları dikkate alın.**
- Elde yıkamada en iyi yöntem, iki havlu arasında kurutmaktır (sıkmayın).
- Yumuşatıcı, optik beyazlatıcı veya leke çıkarıcı gibi deterjan katkıları kullanmaktan kaçının.
- Kimyasal temizlik ürünlerinden kaçının ve ürünü ütülemeyin.

Yeniden kullanım şartları

Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. VenoTrain ulcertec'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti kısıtlanmış veya geçersiz olabilir. Garanti aşağıdaki durumlarda geçerli değildir

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği hariç tutulmuştur.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal yönetmelikler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Malzeme içeriği

VenoTrain ulcertec polyamid ve elastandan oluşur. Yüzdesel içerik ürünün dikili etiketinde belirtilmiştir.
Alt çorap AG'de, çorabın üst kenarında bir silikon yapışkan bant da bulunur. Polyamid, elastan ve silikondan oluşur.

MD – Medical Device (Tıbbi cihaz)
UDI – UDI veri matrisi niteleyicisi

Bilgi güncelliği: 2021-12

Giyim önerileri

A ► Pansuman bezini yerleştirdikten sonra beyaz **alt çorabı** parmak uçlarına kadar çekin.

B ► Ayak deliğini iki elinizle genişletin. Çorabı topuğunuza kadar geçirin.

C ► Yukarı çekerken çorabın pansuman bezinin üzerine dikkatli bir şekilde çekilmesi gerekir.

D1 D2 ► Ardından çorabı eşit bir şekilde dizin altına kadar yukarı çekin.

E ► **Üst çorabı** kolay giyebilmeniz için çorabı toparlayıp enine yönde genişletmenizi öneririz.

F ► Daha sonra ayak deliğini alıştığınız şekilde parmakların üzerinden geçirin.

G ► Ayak kısmını giydikten sonra topuğun iyi oturup oturmadığını kontrol edin.

H ► Şimdi çorabı boyuna yönde mümkün olduğunca diz arkasına kadar çekin.

I1 I2 ► Bu sayede doğru oturma ve optimum tıbbi etki sağlanır.
Üst çorap kenarının, alt çorabın manşetinin altına gelmesine dikkat edin.

Üst çorabı giymek için ekteki mavi giyme aparatını kullanın.

Bu broşürün 2. sayfasında yer alan talimatları dikkate alın!

Ayrıntılı bilgileri hekiminiz ve yetkili satıcınızdan alabilirsiniz.

ru русский

Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно ознакомьтесь с **инструкцией по использованию** и следуйте приведенным в ней указаниям. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

VenoTrain ulcertec является продуктом медицинского назначения для долгосрочной терапии флебологических заболеваний ног высокой степени тяжести.

Показания

Показания AD:

- Прогрессирующая варикозная язва без отека (стадия 6 по Международной классификации хронических заболеваний вен нижних конечностей)
- Профилактика рецидивов варикозной язвы (стадия 5 по Международной классификации хронических заболеваний вен нижних конечностей)

Показания AG:

- Прогрессирующая варикозная язва со склонностью к отекам
- Варикозная язва с отеком бедра
- Варикозная язва с варикозом на бедре
- Трофическая посттромбофлебитическая язва многоярусного типа (таз / бедро / голень)

Место применения

Ноги, в соответствии с показаниями

Риск при использовании изделия ⚠

В точности следуйте информации в данной инструкции по использованию и указаниям специалистов.

При надлежащем использовании изделия неизвестны никакие риски, при условии, что специалист произвел замер ваших ног и проинформировал вас о правильном использовании компрессионного трикотажа.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие, так как в противном случае оно может не оказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.

- Избегайте контакта изделия с жиро- и кислотосодержащими средствами, мазями или лосьонами.
- Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.

Противопоказания

- Прогрессирующее окклюзионное поражение периферических артерий (если один из данных параметров соответствует ABPI < 0,5, давление в лодыжечной артерии < 60 мм рт. ст., давление в пальцах стопы < 30 мм рт. ст. или TcPO2 < 20 мм рт. ст. на тыльной поверхности стопы).
- Декомпенсированная сердечная недостаточность (NYHA III + IV)
- Септический флебит
- Синяя болевая флегмазия

Принимая решение о лечении в следующих случаях, необходимо взвешивать пользу и риски, а также подбирать наиболее подходящие компрессионные изделия:

- Выраженные мокнущие дерматозы
- Непереносимость компрессионного материала
- Тяжелое нарушение чувствительности конечностей
- Прогрессирующая периферическая невропатия (например, при сахарном диабете)
- Первичный хронический полиартрит

Указания по использованию

- Первую подгонку разрешается выполнять исключительно квалифицированному медицинскому персоналу.
- Надевайте гольфы утром непосредственно после подъема.
- Не используйте компрессионные гольфы без раневой повязки.
- Для надевания и снятия компрессионных гольф VenoTrain используйте перчатки компании Bauerfeind, так как они помогают равномерно распределить материал по ноге.
- Ноги и руки должны быть сухими.
- Помните, что острые ногти могут повредить изделие. Перед надеванием изделия снимите украшения.
- Не допускайте повреждения трикотажа и не обрезайте концы ниток или этикетки, чтобы не распустились узлы, образовавшиеся в процессе изготовления изделия.
- Храните компрессионные гольфы VenoTrain в сухом и темном месте.
- Вы получаете продукт в комплекте, состоящем из двух нижних гольфов белого цвета, с малой компрессией и верхнего гольфа телесного цвета, с высокой компрессией. Поскольку нижний гольф белого цвета служит также для фиксации раневой накладки, рекомендуется на ночь его не снимать.
- Компрессионные гольфы являются предметом личного потребления и при регулярном использовании подлежат естественному износу. Рекомендуемый срок использования составляет 6 месяцев. При условии правильного обращения (надевание и снимание, уход и т.д.). Максимальный срок использования в надлежащих условиях обозначается символом песочных часов на этикетке, расположенной на коробке.
- Фиксирующие края нижних и верхних гольфов нельзя носить один поверх другого.

Указания по уходу за изделием

- Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвергайте изделие прямому воздействию источников тепла. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке, вшитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.
- Изделие можно сушить в сушильной машине с использованием щадящей программы. **Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке, вшитой на верхней кромке вашего изделия.**
- После ручной стирки рекомендуется промокнуть трикотаж, поместив его между двух сухих полотенец (не выжимать).
- Избегайте использования дополнительных средств, таких как ополаскиватель, отбеливатель или пятновыводитель.
- Компрессионный трикотаж нельзя подвергать химической чистке и гладить.

Указания по повторному использованию

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом VenoTrain ulcertec и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены.
В случае:
- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия гарантийные обязательства производителя исключаются.

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и ответственный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Состав материала

VenoTrain ulcertec изготовлен из полиамида и эластана. Информация о процентном составе доступна на вшитой этикетке соответствующего изделия.
Внутренний гольф AG дополнительно имеет силиконовую ленту на верхнем крае. Она изготовлена из полиамида, эластана и силикона.

MD – Medical Device (Медицинское оборудование)
UDI – Классификатор матрицы данных как UDI

Информация по состоянию на: 2021-12

Указания по применению

A ► После наложения раневой повязки соберите белый **нижний гольф** в гармошку до носка.

B ► Растяните двумя руками отверстие для ноги. Теперь натяните гольф до пятки и чуть выше.

C ► При надевании гольф следует осторожно натягивать на раневую повязку.

D1 D2 ► Затем равномерно натяните гольф до колена.

E ► Для облегчения надевания **верхнего гольфа** рекомендуем собрать его в гармошку и растянуть в поперечном направлении.

F ► Затем подтяните отверстие для стопы на пальцах, как обычно.

G ► После надевания осоюзки проверьте, хорошо ли сидит пятка.

H ► Теперь следует максимально далеко натянуть гольф в продольном направлении до подколенной ямки.

I1 I2 ► Этим обеспечивается правильность посадки и оптимальная медицинская эффективность.
Следите за тем, чтобы край верхнего гольфа располагался ниже манжеты нижнего гольфа.

Для надевания верхнего гольфа рекомендуем использовать прилагаемый синий вспомогательный каркас.

Соблюдайте инструкцию на странице 2 данной брошюры!

Дополнительную подробную информацию можно получить у лечащего врача или в специализированном магазине.

et eesti

Lugupeetud klient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis läheb meile korda.
Lugege ja järgige käesolevat **kasutusjuhendit** hoolikalt. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või edasimüüja poole.

Otstarve

VenoTrain ulcertec on meditsiinitoode, mis on mõeldud jalgade raskete fleboloogiliste haiguste pikaajaliseks raviks.

Näidustused

Näidustused AD:
- Floriidne jala venoosne haavand ilma turseta (CEAP-staadium 6)
- Korduva ulcera crura venosa ennetamine (CEAP-staadium 5)

Näidustused AG:
- Floriidne jala venoosne haavand koos tursetele kalduvusega
- Ulcus cruris venosum koos reieosa tursetega
- Ulcus cruris venosum koos varikoosiga reieosal
- Perifeerse vaskulaarse haiguse tagajärjel tekkinud venoossed haavandid (vaagen ja / või reis ja / või säär)

Paigaldamise koht

Näidustuste kohaselt

Kasutusriskid ⚠

Palun järgige hoolikalt selles kasutusjuhendis olevaid andmeid ja spetsialisti juhtnööre.

Õigel kasutamisel ei ole teada kõrvaltoimeid, kui spetsialist on teie jalgu hinnanud ja teile on antud juhised kompressioonsukkade õige jalgapanemise kohta.

Ärge tehke toote juures omavoliliselt muudatusi, sest vastupidiselt oodatule ei pruugi need aidata või tekitavad tervisekahjustusi. Sellistel puhkudel muutuvad garantii ja vastutus kehtetuks.
- Vältige kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide või ihupiimadega.
- Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.

Vastunäidustused

- Edasiarenenud perifeerne arteriaalne tromboos (kui üks neist parameetritest on kohaldatav: ABPI < 0,5, arteriaalne rõhk pahkluu juures < 60 mmHg, süstoolne rõhk < 30 mmHg või TcPO2 < 20 mmHg jalaseljal).
- Kompenseerimata südamepuudulikkus (NYHA III + IV)
- Septiline flebiit
- Phlegmasia coerulea dolens (veenitromb)

Raviotsus tegemisel ja kõige paremini sobiva kompressioonivahendi valikul tuleb hoolikalt arvestada kasutegureid ja ohte alljärgnevatel puhkudel:
- Silmatorkavad leemendavad dermatoosid
- Kompressioonimaterjali talumatus
- Raskekujuline jäseme tundlikkushäire
- Kaugelearenenud perifeerne neuropaatia (nt diabeedi (diabete mellitus) puhul)
- Primaarne krooniline polüartriit

Kasutamisjuhised

- Esmakordselt võib seda proovida ainult meditsiinilise ettevalmistusega spetsialisti järelevalve all.
- Kõige parem on sukad hommikul kohe pärast voodist tõusmist jalga panna.
- Ärge kasutage kompressioonsukki ilma haavasidemeta.
- Kandke VenoTraini kompressioonsukkade jalgapanekul ja äravõtmisel Bauerfeindi kindaid, see hõlbustab materjali ühtlast jaotumist jalal.
- Teie käed ja jalad peavad olema kuivad.
- Ärge haarake silmustest teravate sõrmeküüntega. Eemaldage eelnevalt ehted.
- Vältige kudumi kahjustusi ning ärge lõigake niidiotsi ja etikette ära, sest nii võivad tootmisel tehtud sõlmed lahti tulla.
- Hoidke VenoTraini kompressioonsukki kuivas ja valguse eest kaitstud kohas.
- Saate toote komplektina, mis koosneb vähese kompressiooniga kahest valgest alussukast ja suure kompressiooniga nahavärvi pealmisest sukast. Kuna valge alussukk fikseerib lisaks haavasidet, on soovitatav seda kasutada ka öösiti.

- Kompressioonsukad on tarbeesemed ning regulaarsel kasutamisel toimub nende loomulik kulumine. Soovituslik kandmisaeg on 6 kuud. See eeldab õiget käsitsemist (jalgapanekut ja äravõtmist, hooldust jne). Max kasutamine nõuetekohase säilitamise korral on märgitud pakendi etiketile »liivakella« sümboliga.
- Pealmise ja alussukka fikseerimisääred ei tohi kanda üksteise peal.

Puhastusjuhised

- Kasutage pehmetoimelist pesuainet ja pesuvõrku. Ärge mitte kunagi asetage oma toodet otsese kuumuse kätte. Järgige ka oma toote ülemises servas paikneval tekstiilietiketil olevaid juhiseid. Regulaarne hooldus tagab optimaalse mõju.
- Toote puhul võib kasutada kuivati õrna programmi. **Järgige ka oma toote ülemises servas paikneval tekstiilietiketil olevaid juhiseid.**
- Käsipesu korral on kõige parem sukad kahe kuiva käteräti vahel kuivaks suruda (mitte väänata).
- Vältige mis tahes pesuvahendi lisandite kasutamist, nagu nt pesuloputusvahend, optiline valgendi ja plekieemaldusvahend.
- Vältige keemilist puhastust ja triikimist.

Juhised taaskasutuseks

Toode on mõeldud kliendile individuaalseks kasutamiseks.

Garantii

Kehtivad selle riigi seadussätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhtumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Toode tuleb enne garantiile üle andmist puhastada. Kui VenoTrain ulcertec kasutamisel ja hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantiid kahjulikult mõjutada või selle välistada.
Garantii on välistatud alljärgnevatel juhtudel:

- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toodet on omavoliliselt muudetud

Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka vastutavat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega.
Meie kontaktandmed leiate selle brošüüri tagaküljelt.

Jäätmekäitlus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Materjali koostis

Toode VenoTrain ulcertec koosneb polüamiidist ja elastaanist. Protsentuaalse koostise leiate vastava tekstiiletiketilt.

Alussukal AG on lisaks veel ülemisel sukaserval silikoonteip. See koosneb polüamiidist, elastaanist ja silikoonist.

MD – Medical Device (Meditsiiniseade)
UDI – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

Teave seisuga: 2021-12

Juhised jalgapanekuks

A ► Pärast haavasideme pealepanekut tõmmake valget **alussukka** kuni varvasteni.

B ► Venitage jalaava mõlema käega. Tõmmake nüüd sukk üle kanna.

C ► Ülestõmbamisel peaks sukka ettevaatlikult üle haavasideme tõmbama.

D1 D2 ► Lõpuks tõmmake sukk ühtlaselt üles põlve alla.

E ► Selleks, et oleks lihtsam **pealmist sukka** jalga tõmmata, soovitame sukka pikisuunas ja ristsuunas venitada.

F ► Pärast seda tõmmake jalaava nagu tavaliselt üle varvaste.

G ► Kontrollige juba jalalaba jalgatõmbamisel, kas kand istub hästi.

H ► Nüüd peaksite sukka pikisuunas kuni õndlani tõmbama nii kaugele kui võimalik.

I1 I2 ► Nii on võimalik tagada suka hästi jalasistumine ja optimaalne meditsiiniline toime.
Jälgige, et pealmise suka äär asuks alumise suka värvlist madalamal.

Pealmise suka jalgatõmbamiseks soovitame kasutada kaasasolevat sinist abivahendit.

Jälgige juhendit selle brošüüri 2. leheküljel!

Lisateavet saate oma arstilt ja sukkade edasimüüjalt.

lv latviešu

Cienījamā kliente, godātais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet un ievērojiet šo **lietošanas instrukciju**. Jautājumu gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētā tirdzniecības vietā.

Mērķis

VenoTrain ulcertec ir medicīnas izstrādājums ilgstošai smagu kāju vēnu slimību terapijai.

Indikācijas

AD indikācijas:

- Nesadzijušas apakšstilba vēnu čūlas bez tūskas (CEAP 6. stadija)
- Apakšstilba vēnu čūlas recidīvu novēršana (CEAP 5. stadija)

AG indikācijas:

- Nesadzijušas apakšstilba vēnu čūlas ar noslieci uz tūsku
- Apakšstilba vēnu čūlas ar augšstilba tūsku
- Apakšstilba vēnu čūlas ar augšstilba varikozi
- Vairāku zonu tipa pēctrombozes apakšstilba čūlas (iegurnis un / vai augšstilbs, un / vai apakšstilbs)

Pielietošana

Atbilstoši indikācijām (kāja)

Risks izstrādājuma lietošanas laikā ⚠

Lūdzu, ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā noteiktās prasības un speciālistu norādes.

Pareizi lietojot, risks izstrādājuma lietošanas laikā nav novērots, ja kāju mērījumus ir veicis speciālists un esat informēts par ārstniecisko kompresijas zeķu pareizu uzvilkšanu.

Pašrocīgi neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, jo pretējā gadījumā tas var nepalīdzēt tā kā paredzēts vai radīt veselības traucējumus. Šajos gadījumos garantija un atbildība nav spēkā.

- Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.
- Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.

Kontrindikācijas

- Progresējusi perifēro artēriju slimība (ja atbilst kāds no šiem parametriem – ABPI < 0,5, potīšu arteriālais spiediens < 60 mmHg, kājas pirkstu spiediens < 30 mmHg vai TcPO2 < 20 mmHg pēdas virspusē).
- Dekompensēta sirds mazspēja (NYHA III + IV)
- Septisks flebīts
- Phlegmasia coerulea dolens (akūts, masīvs vēnu nosprostojums ar zilu nokrāsu un smagu kājas pietūkumu)

Šādos gadījumos lēmums par terapiju būtu jāpieņem, apsverot ieguvumu un risku, kā arī izvēloties vislabāk piemērotos kompresijas līdzekļus:

- Izteiktas slapjās dermatozes
- Kompresijas materiāla nepanesība
- Smagi ekstremitātes jutības traucējumi
- Progresējusi perifērā neiropātija (piem., cukurslimības gadījumā (Diabetes mellitus))
- Primāri hronisks poliartrīts

Izmantošanas norādījumi

- Pirmo reizi zeķes drīkst uzvilkt tikai specializēta medicīnas personāla uzraudzībā.
- Vislabāk zeķes uzvilkt no rīta, uzreiz pēc piecelšanās.
- Kompresijas zeķes neizmantojiet bez brūces pārsēja.
- Uzvelkot un novelkot VenoTrain ārstnieciskās kompresijas zeķes, izmantojiet Bauerfeind cimdus, lai atvieglotu materiāla vienmērīgu izlīdzināšanu uz kājas.
- Jūsu kājām un plaukstām jābūt sausām.
- Nesatveriet adījumu ar smailiem nagiem. Neaizmirstiet vispirms noņemt savas rotaslietas.
- Nepieļaujiet adījuma sabojāšanos un negrieziet nost diegu galus un etiķetes, jo tādējādi var atraisīties mezgli.
- Glabājiet VenoTrain ārstnieciskās kompresijas zeķes sausā un tumšā vietā.
- Izstrādājuma komplekts sastāv no divām baltām iekšzeķēm ar nelielu kompresiju un ādas krāsas ārzeķes ar lielu kompresiju. Baltā iekšzeķe ir paredzēta arī brūces pārsēja fiksēšanai, tāpēc ieteicams to nēsāt arī naktī.
- Kompresijas zeķes ir patēriņa preces un, regulāri lietojot, tās tiek pakļautas dabiskam nodiluma procesam. Ieteiktais valkāšanas laiks ir 6 mēneši. Tam nepieciešama pareiza lietošana (uzvilkšana, novilkšana, kopšana utt.). Maks. lietošanas laiks, pareizi uzglabājot, ir norādīts uz iepakojuma etiķetes ar »smilšu pulksteņa« ikonu.
- Iekšējās zeķes un ārzeķes malas nedrīkst valkāt tieši vienu pāri otrai.

Tīrīšanas norādījumi

- Lūdzu, lietojiet mazgāšanas līdzekļus smalkiem audumiem un veļas tīklu. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma iedarbībai. Ievērojiet norādes iešūtajā etiķetē sava izstrādājuma augšējā malā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.
- Izstrādājumu drīkst žāvēt veļas žāvētājā, ja ir izvēlēta saudzīga programma. **Ievērojiet norādes iešūtajā etiķetē sava izstrādājuma augšējā malā.**
- Mazgājot ar rokām, nosusiniet zeķes starp diviem sausiem dvieļiem (neizgrieziet).
- Atsakieties no tādiem papildu līdzekļiem kā veļas mīkstinātāji, optiskie balinātāji vai traipu tīrītāji.
- Neveiciet ķīmisko tīrīšanu un negludiniet.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts individuālai lietošanai tikai vienam pacientam(-tei).

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja jums rodas aizdomas par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmazgājiet izstrādājumu. Neievērojot VenoTrain ulcertec lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas.
Garantija tiek atcelta turpmāk norādītajos gadījumos.

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu.

Pienākums ziņot
Pamatojoties uz reģionālajām ar likumu noteiktajām prasībām, ir nekavējoties jāziņo ražotājam, kā arī vietējai kompetentajai iestādei par visiem šīs medicīnas ierīces lietošanas laikā notikušajiem incidentiem. Mūsu kontaktdatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana
Lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Materiāla sastāvs
VenoTrain ulcertec sastāv no poliamīda un elastāna. Procentuālo sastāvu, lūdzu, skatiet attiecīgajā iesūtajā etiķetē.
AG pusgarajām zeķēm papildus ir arī silikona līplente zeķes augšējā malā. Tā sastāv no poliamīda, elastāna un silikona.

MD – Medical Device (Medicīniska ierīce)
UDI – Datu matricas apzīmētājs, UDI

Informācija sagatavota: 2021-12

Padomi uzlikšanai

A ► Pēc brūces pārsēja uzlikšanas sakrokojiet balto **iekšzeķi** līdz pat purngalam.

B ► Ar abām rokām izpletiet atveri kājai. Pārvelciet zeķi papēdim.

C ► Velkot zeķi uz augšu, tā ir uzmanīgi jāpārliek pār brūces pārsēju.

D1 D2 ► Pēc tam vienmērīgi velciet zeķi uz augšu līdz celim.

E ► Lai atvieglotu **ārzeķes** uzvilkšanu, iesakām zeķi sakrokot un izplest šķērsvirzienā.

F ► Pēc tam izlīdziniet kājas atveri pār kājas pirkstiem kā parasti.

G ► Pēc pēdas daļas uzvilkšanas pārbaudiet, vai papēdis ir novietots ērti.

H ► Tagad, cik vien iespējams, zeķe ir jāvelk gareniski līdz celim.

I1 I2 ► Šādā veidā tiek vislabāk pielāgota forma un nodrošināta optimāla medicīniska iedarbība. Pārliecinieties, ka virszeķes gals ir novietots zem zeķes apmales.

Ārzeķes uzlikšanai iesakām izmantot pievienoto uzvilkšanas palīgrīku zilā krāsā.

Ievērojiet instrukciju šīs brošūras 2. lapā!

Detalizētu informāciju saņemsiet pie ārsta un specializētā tirdzniecības vietā.

lt lietuvių

Gerbiamieji klientai,

dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį.

Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių gydomąjį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Atidžiai perskaitykite ir laikykitės šios **naudojimo instrukcijos**. Jei kyla klausimų, kreipkitės į savo gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis
VenoTrain ulcertec yra medicininis produktas, skirtas labai sudėtingų flebologinių kojų susirgimų ilgalaikiam gydymui.

Indikacijos
Indikacijos AD:
- Aiškiai pastebimos kojų venų opos be edemos (6 stadija pagal CEAP klasifikaciją)
- Apsauga nuo pasikartojančių kojų venų opų (5 stadija pagal CEAP klasifikaciją)

Indikacijos AG:
- Aiškiai pastebimos kojų venų opos su polinkiu į edemą
- kojų venų opos su šlaunų edema
- kojų venų opos su varikoze šlaunyse
- Sunkiai gyjančios latentinio hipertiroidizmo tipo posttromboflembitinio sindromo opos (dubuo ir / arba šlaunys ir / arba blauzdos)

Naudojimo vieta
Pagal indikacijas kojose

Naudojimo rizika ⚠
Tiksliai laikykitės šios naudojimo instrukcijos ir kvalifikuoto personalo nurodymų.

Tinkamai mūvint kojines, naudojimo rizikos nėra, jeigu kojas išmatavo specialistai ir buvote informuotas apie tinkamą gydomųjų kompresinių kojinių mūvėjimą.

Savavališkai nemodifikuokite gaminio, kadangi priešingu atveju jis negalės padėti taip, kaip tikimasi, arba gali pakenkti sveikatai. Tokiais atvejais nesuteikiame garantijos ir neprisiimame atsakomybės.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais arba losjonais.
- Jei nešiodami gaminį nustatėte pakitimų arba daugiau negalavimų, nutraukite naudojimą ir kreipkitės į gydytoją.

Kontraindikacijos
- Pažengusi periferinė kraujagyslių liga (jei yra vienas iš šių parametrų: ABPI < 0,5, sistolinis spaudimas kulkšnies srityje < 60 mmHg, spaudimas kojų pirštuose < 30 mmHg arba TcPO2 < 20 mmHg kiltyje).
- stazinis širdies nepakankamumas (NYHA III + IV)
- septinis flebitas
- Ypač sunkios formos venų trombozė

Toliau nurodytais atvejais sprendimas dėl gydymo daromas, pasvėrus naudą ir riziką bei pasirinkus tinkamiausias kompresijos priemones:
- Ryškios pūslelinės dermatozės
- Kompresijos priemonių netoleravimas
- sunkūs galūnių jutimų sutrikimai
- sunki periferinė neuropatija (pvz., sergant cukriniu diabetu)
- pirminis lėtinis poliartritas

Nurodymai naudotojui
- Pirmą kartą produktą pritaikyti kojos formai gali tik apmokyti medicinos specialistai.
- Rekomenduojama kojines užsimauti rytais iš karto atsikėlus.
- Nenaudokite gydomųjų kompresinių kojinių be žaizdos tvarsčio.
- Nusimaudami ir užsimaudami savo VenoTrain gydomąsias kompresines kojines, mūvėkite Bauerfeind pirštines, – taip tolygiau paskirstysite medžiagą ant kojos.
- Jūsų kojos ir plaštakos turėtų būti sausos.
- Nepraplėškite kojinių aštriais nagais. Prieš maudamiesi kojinę, nepamirškite nusiimti papuošalų.
- Nepažeiskite megzto audinio ir nekirpkite siūlų galų ir etikečių, nes gali atsilaisvinti gaminant užrišti mazgai.
- Laikykite VenoTrain gydomąsias kompresines kojines sausoje ir tamsioje vietoje.
- Produktas tiekiamas rinkiniu, kurį sudaro dvi baltos nedidelės kompresijos apatinės pakojinės ir viena odos spalvos didelės kompresijos viršutinė kojinė. Kadangi balta pakojinė fiksuoja ir žaizdos tvarstį, rekomenduojama ją mūvėti ir naktį.
- Kompresinės kojinės yra vartojimo produktas, reguliariai mūvint kojines jos dėvisi. Rekomenduojamas nešiojimo laikas yra 6 mėnesiai. Šis terminas galioja tik tinkamai naudojantis gaminiu (užsimovimas, nusimovimas, priežiūra ir pan.). Ilgiausias naudojimo laikas laikant tinkamomis sąlygomis yra nurodytas dėžutės etiketėje šalia simbolio »Smėlio laikrodis«.
- Viršutinių ir apatinių kojinių tamprių kraštelių nedėkite vienas ant kito.

Valymo nurodymai
- Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbimo maišelį. Visada saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio. Taip pat laikykitės nurodymų, pateiktų įsiūtoje etiketėje prie viršutinio gaminio krašto. Reguliari priežiūra garantuoja optimalų poveikį.
- Pasirinkus tausojantį režimą kojines galima džiovinti džiovyklėje. Taip pat laikykitės nurodymų, pateiktų įsiūtoje etiketėje prie viršutinio gaminio krašto.
- **Skalbiant rankomis rekomenduojama kojines nusausinti suspaudžiant tarp dviejų sausų rankšluosčių (negręžkite).**
- **Nenaudokite skalbimo priemonių priedų, pavyzdžiui, minkštiklių, optinių baliklių ar dėmių šalinimo priemonių.**
- **Nevalykite cheminiu būdu ir nelyginkite.**

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo
Gaminys skirtas individualiam vieno paciento gydymui.

Garantija
Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiui konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebus laikomasi VenoTrain ulcertec naudojimo ir priežiūros nurodymų, garantija gali būti pažeista arba negalioti.
Garantija negalioja, kai:
- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijos
- gaminys savavališkai modifikuotijamas.

Pareiga pranešti
Pagal vietinius teisinius potvarkius privalote nedelsdami informuoti gamintoją ir atsakingąją instituciją apie visus rimtus nelaimingus atsitikimus, susijusius su šio medicinos gaminio naudojimu. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas
Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Medžiagos sudėtis
VenoTrain ulcertec yra pagamintas iš poliamido ir elastano. Jų kiekis procentais pateiktas atitinkamoje prisiūtoje etiketėje.
AG kojinės viršutiniame kraštelyje taip pat yra silikoninė prilimpanti juostelė. Pagaminta iš poliamido, elastano ir silikono.

MD – Medical Device (Medicininis prietaisas)
UDI – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

Informacija parengta: 2021-12

Patarimai, kaip užsimauti

A ► Užsidėję žaizdos tvarstį, surinkite baltą **pakojinę** iki pirštų galiukų.

B ► Abiem rankomis ištempkite angą kojai. Dabar tempkite kojinę per kulną.

C ► Tempiamą kojinę ant žaizdos tvarsčio uždėti atsargiai.

D1 D2 ► Tada tolygiai tempkite kojinę aukštyn iki kelio.

E ► Kad būtų lengviau apsimauti **viršutinę kojinę**, rekomenduojame ją suraukti ir tempti skersai.

F ► Tada, kaip įprastai, įkiškite pirštus į angą kojai.

G ► Užsimovę pėdos dalį, patikrinkite, ar kojinės kulnas vietoje.

H ► Dabar reikėtų kojinę traukti tolyn iki kelio.

I1 I2 ► Taip kojinė bus optimaliai pritaikyta Jūsų kūnui ir užtikrintas optimalus gydomasis poveikis.
Užtikrinkite, kad viršutinės kojinės kraštas būtų po pakojinės atraitu.

Užsimaunant viršutinę kojinę, rekomenduojame naudoti pridėtą mėlyną pagalbinį elementą.

Laikykitės instrukcijos, pateiktos šios brošiūros 2 puslapyje!

Kitos išsamios informacijos jums suteiks jūsų gydytojas ir specializuotos parduotuvės darbuotojai.

uk українська

Шановний покупцю!

Дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця.
Уважно прочитайте та дотримуйтеся цієї **інструкції з використання**. Якщо у вас виникли питання, зверніться до свого лікаря чи спеціалізованого салон-магазину.

Призначення

VenoTrain ulcertec є продуктом медичного призначення для довгострокової терапії ускладнених захворювань вен ніг.

Показання

Показання AD:
- Прогресуюча варикозна виразка без набряку (стадія 6 за Міжнародною класифікацією хронічних захворювань вен нижніх кінцівок)
- Профілактика рецидивуючої варикозної виразки (стадія 5 за Міжнародною класифікацією хронічних захворювань вен нижніх кінцівок)

Показання AG:
- Трофічні виразки у гострій фазі зі схильністю до набряків
- Трофічні виразки з набряком стегна
- Трофічні виразки з варикозом на стегні
- Посттромбатичні виразки багаторівневого типу (таз та / або стегна та / або гомілки)

Місце застосування

Ноги, відповідно до показань

Ризики при користуванні виробом ⚠

Уважно дотримуйтесь вимог цієї інструкції з використання та вказівок кваліфікованого фахівця.

При правильному застосуванні невідомі будь-які ризики, якщо ваші ноги виміряв кваліфікований фахівець і повідомив вам, як правильно надягати компресійний трикотаж.

Не варто самовільно вносити в виріб зміни, оскільки в такому випадку він не допоможе вам очікуваним чином або може завдати шкоди здоров'ю. Гарантія та відповідальність у таких випадках виключаються.
- Уникати контакту з засобами, що містять жир та кислоти, а також із мазями або лосьйонами.
- Якщо під час застосування виробу ви помічаєте зміни або наростаючі симптоми, слід припинити подальше використання та звернутися до вашого лікаря.

Протипоказання

- Прогресуюче облітеруюче захворювання периферійних артерій (якщо будь-який з цих параметрів ABPI < 0,5, тиск на гомілковостопній артерії < 60 мм рт. ст., тиск на пальці ноги < 30 мм рт. ст. або TcPO2 < 20 мм рт. ст).
- Декомпенсована серцева недостатність (NYHA III + IV)
- Септичний флебіт
- Синя больова флегмазія

У наступних випадках рішення про лікування слід приймати з урахуванням користі та ризику, а також вибору найбільш відповідних компресійних засобів:
- Яскраво виражений мокнучий дерматоз
- Несумісність із компресійним матеріалом
- Сильні порушення чутливості кінцівки
- Прогресуюча периферійна невропатія (наприклад, при цукровому діабеті)
- Початкова стадія хронічного поліартриту

Вказівки із застосування

- Перше припасування має виконувати тільки кваліфікований фахівець, що пройшов навчання.
- Слід одягати панчохи вранці безпосередньо після підйому.
- Не використовуйте компресійні панчохи без пов'язки на рану.
- Щоб одягнути чи зняти компресійні панчохи VenoTrain, використовуйте рукавички від Bauerfeind, вони полегшують рівномірний розподіл матеріалу на нозі.
- Ноги та руки повинні бути сухими.
- Пам'ятайте, що гострі нігті можуть пошкодити виріб. Каблучки, браслети та інші прикраси також можуть пошкодити виріб.
- Уникайте пошкодження трикотажу й не обрізайте кінці ниток та етикетки, оскільки можуть розв'язатися важливі вузли.
- Зберігайте компресійні панчохи VenoTrain в сухому місці, захищеному від впливу світла.
- Ви отримуєте продукт у комплекті, що складається з двох нижніх панчох білого кольору, з малою компресією та верхньої панчохи тілесного кольору, з високою компресією. Оскільки нижня панчоха білого кольору служить також для фіксації пов'язки на рану, рекомендується на ніч її не знімати.
- Компресійні панчохи — це предмети щоденного вжитку, і при регулярному використанні вони природно зношуються. Рекомендований час носіння становить 6 місяців. За умов правильного використання (надягання/знімання та догляду тощо).

Максимальне застосування в належних умовах позначено на етикетці упаковки символом «пісочний годинник».
- Фіксувальні краї нижніх і верхніх шкарпеток не можна носити один поверх іншого.

Вказівки з догляду за виробом

- Необхідно використовувати м'який миючий засіб та сітку для прання. Не піддавати ваш виріб прямому впливу тепла. Слід дотримуватися також вказівок на вшитій етикетці, яку розміщено на верхньому краї вашого виробу. Регулярний догляд забезпечує оптимальну дію.
- Виріб можна сушити в сушильній машині в щадному режимі. **Слід дотримуватися також вказівок на вшитій етикетці, яку розміщено на верхньому краї вашого виробу.**
- При ручному пранні найкраще притиснути двома рушниками (не викручувати).
- Уникайте використання миючих додатків, таких як кондиціонери, освітлюючі засоби чи засоби для видалення плям.
- Уникати чищення панчіх хімічними засобами та прасування.

Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений для індивідуального лікування одного пацієнта.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви припускаєте настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безпосередньо до особи, в якої ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно почистити виріб. Якщо вказівок щодо поводження та догляду VenoTrain ulcertec не дотримуватися, гарантію може бути обмежено чи виключено.
У випадку:
- Використання не відповідно до показань
- Недотримання вказівки кваліфікованого фахівця
- Самовільного внесення змін до виробу

гарантію буде виключено.

Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповіщати як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

Склад матеріалу

VenoTrain ulcertec складається з поліаміду та еластану. Інформація щодо процентного складу доступна на вшитій етикетці відповідного виробу.
На верхньому боці нижньої панчохи до стегна (AG) також є силіконовий ремінь. Він складається з поліаміду, еластану та силікону.

MD – Medical Device (Меди9чне обладнання)
UDI – Класифікатор матриці даних як (UDI)

Інформація станом на: 2021-12

Поради щодо надягання

A ► Після надягання пов'язки на рану зберіть білу **нижню панчоху** гармошкою до носка стопи.

B ► Розтягніть обома руками отвір. Натягніть панчоху на п'ятку.

C ► При натягуванні будьте обережні на ділянках пов'язки на рані.

D1 D2 ► Рівномірно натягайте панчоху вгору до коліна.

E ► Щоб полегшити надягання **верхньої панчохи,** радимо зібрати її та розтягнути в поперечному напрямку.

F ► Після цього натягайте панчоху знизу з пальців ніг, як звичайно.

G ► Після того, як ви натягнули панчоху на стопу, перевірте, чи правильно вона сіла на п'ятку.

H ► Тепер розтягніть панчоху якомога більше в довжину і натягніть до коліна.

I1 I2 ► Так правильна посадка й оптимальна медична ефективність будуть забезпечені.
Слідкуйте за тим, щоб край верхньої панчохи був розташований нижче манжети нижньої панчохи.

При надяганні верхньої панчохи радимо використовувати синій пристрій для полегшення надягання.

Дотримуйтеся інструкцій на сторінці 2 цієї брошури!

Докладну інформацію можна отримати у лікаря чи в спеціалізованому салон-магазині.

לקוחות יקרים,

אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בריאותכם חשובה לנו. נא לקרוא בעיון **הוראות שימוש** אלו ולהישמע היטב לנאמר בהן. אם יש לכם שאלות כלשהן פנו לרופא או לחנות שבה רכשתם מוצר זה.

יעוד המוצר

VenoTrain ulcertec הינו מוצר רפואי המיועד לטיפול ארוך טווח במקרים חמורים של מחלות ורידים ברגליים.

התוויות

התוויות AD:

- כיבים ורידיים אדמדמים ללא בצקת (CEAP דרגה 6)
- מניעת הישנות של כיבי עור (CEAP – דרגה 5)

התוויות AG:

- כיבים ורידיים אדמדמים עם נטייה לבצקת
- כיבים ורידיים עם בצקת בירך
- כיבים ורידיים עם דליות על הירך
- כיבים פוסט טרומבוטיים מסוג רב-שכבתי (אגן ו / או ירך ו / או רגל תחתונה)

אופן השימוש

על פי האינדיקציות על הרגל

סיכוני יישום ⚠

שים לב למפרט בהוראות שימוש אלה ולהנחיות אנשי המקצוע.

לא ידוע על סיכונים במקרה של שימוש נכון, כל עוד אנשי מקצוע בדקו את הרגליים שלכם, והסבירו לכם כיצד ללבוש את גרבי הלחץ.
אל תבצעו ביוזמתכם שינויים כלשהם במוצר, שכן אחרת הוא עשוי שלא להועיל כמצופה או אפילו לגרום לכם נזק בריאותי. במקרים אלה החבות והאחריות לא יהיו תקפות.

- הימנעו ממגע עם תכשירים, משחות או תחליבים המכילים שומן או חומצה.
- אם בעת חבישת המוצר, אתם מבחינים בשינויים או לחוסר נוחות, הפסיקו את השימוש והיוועצו עם רופא.

התוויות נגד

- מחלת עורקים היקפית מתקדמת (אם אחד מהמדדים הבאים מתקיים ABPI קטן מ-0.5, לחץ הקרסול קטן מ-60 מילימטר כספית, לחץ הבהונות קטן מ-30 מילימטר כספית או TcPO2 של גב כף הרגל קטן מ-20 מילימטר כספית).
- אי ספיקת לב חריפה (IV + III NYHA)
- דלקת ורידים זיהומית
- פקקת ורידית עמוקה

במקרים הבאים יש לקבל החלטה על הטיפול תוך התחשבות בתועלת ובסיכון וכן בבחירת אמצעי הדחיסה המתאימים ביותר:

- דלקת עור מפרישה מובהקת
- אי סבילות לחומר הדחיסה
- הפרעות תחושתיות קשות בגפה
- נוירופתיה היקפית מתקדמת (למשל, כשיש סוכרת)
- דלקת מפרקים כרונית ראשונית

הערות יישום

- רק איש מקצוע שעבר הכשרה רפואית מתאימה מורשה לבצע את ההתאמה הראשונית.
- מומלץ ללבוש את הגרביים בבוקר, מיד לאחר שאתם קמים.
- אין להשתמש בגרבי הלחץ ללא חבישת הפצע.
- לבשו את הכפפות של Bauerfeind בעת ההלבשה וההסרה של גרבי הלחץ VenoTrain. הדבר יקל עליכם לפרוש את החומר באופן שווה על פני הרגל.
- רגליכם וידיכם צריכות להיות יבשות.
- אין לאחוז באריג בקצות ציפורניים חדות. הקפידו להסיר מראש את התכשיטים.
- מנעו פגיעה באריג. אל תגזרו קצות חוטים או תוויות, כי הקשרים שנוצרו במסגרת הייצור עלולים להיפרם כתוצאה מכך.
- שמרו את גרבי הלחץ VenoTrain במקום יבש ומוצל.
- אתם מקבלים את המוצר כסט, המורכב משתי גרביים תחתונות לבנות בדחיסות נמוכה וגרב עליונה בצבע עור בדחיסות גבוהה. היות והגרב התחתונה הלבנה משמשת גם לקיבוע אזורים פגועים, אנו ממליצים ללבוש אותה גם בלילה.
- גרבי לחץ הם מוצרי צריכה והם עוברים הליך שחיקה טבעי בשימוש תדיר. זמן הלבישה המומלץ הוא 6 חודשים. זאת בתנאי של שימוש נכון במוצר (לבישה והסרה, טיפול וכו'). משך השימוש של המוצר בתנאי אחסון הולמים מצוין באמצעות "שעון חול" על תווית האריזה.
- אין ללבוש את גרב הלחץ כשהקצוות של הגרביים התחתונות והגרב העליונה מונחים ישירות זה על גבי זה.

הוראות ניקוי

- יש להשתמש בחומר ניקוי עדין ובשק כביסה מרשת. לעולם אין לחשוף את המוצר ישירות לחום. עיינו גם בהנחיות המופיעות על התווית המוצמדת לקצה העליון של המוצר. ביצוע הוראות ניקיון ואחזקה באופן קבוע מבטיח השפעה אופטימלית.
- ניתן לייבש את המוצר במייבש כביסה, בתנאי שנבחרת תוכנית עדינה. **עיינו גם בהנחיות המופיעות על התווית המוצמדת לקצה העליון של המוצר.**
- במקרה של כביסה ביד, מומלץ לייבש את המוצר באמצעות לחיצתו בין שתי מגבות יבשות (לא לסחוט).
- הימנעו משימוש בתוספים לאבקת כביסה, כגון מרכך כביסה, מלבין אופטי או מסיר כתמים.
- אין לגהץ או לנקות בניקוי יבש.

הערות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול אישי במטופל או במטופלת.

אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות ניקיון ואחזקה של VenoTrain ulcertec, עלול לפגוע או לבטל את האחריות.
האחריות לא תקפה במקרים הבאים:

- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר

חובת דיווח

בשל חקיקה אזורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דיחוי על כל אירוע חמור בעת השימוש במוצר רפואי זה

הן ליצרן והן לרשות המוסמכת. פרטי הקשר שלנו נמצאים בחלק האחורי של עלון זה.

סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

הרכב החומרים

ה-VenoTrain ulcertec עשוי מפוליאמיד וספנדקס. ניתן למצוא את אחוזי ההרכב בתווית התפורה המתאימה.
בשוליים העליונים של הגרב התחתונה AG קיים גם סרט הידוק מסיליקון. הוא עשוי מפוליאמיד, ספנדקס וסיליקון.

MD – Medical Device (מכשור רפואי)
UDI – מגדיר של DataMatrix כ-UDI

תאריך עדכון המידע: 12-2021

עצות ללבישה

- A ◄ לאחר חבישת הפצע אספו את הגרב הלבנה התחתונה עד לקצה הבהונות.
- B ◄ מתחו את פתח הרגל עם שתי הידיים. כעת יש למשוך את הגרב מעל העקב.
- C ◄ בעת משיכת הגרב כלפי מעלה יש למקם אותה בזהירות מעל התחבושת.
- D1 D2 ◄ לאחר מכן יש למתוח את הגרב באופן שווה כלפי מעלה עד מתחת לברך.
- E ◄ כדי להקל על לבישת הגרב העליונה, אנו ממליצים לאסוף את הגרב ולמתוח אתה בכיוון הרוחבי.
- F ◄ לאחר מכן יש למשוך כרגיל את פתח הרגל מעל הבהונות.
- G ◄ מיד לאחר לבישת החלק של הרגל, ודאו שהעקב מונח היטב.
- H ◄ כעת יש למתוח את הגרב ככל האפשר עד הברך.
- I1 I2 ◄ בכך מובטחת התאמה נכונה ויעילות רפואית אופטימלית.

ודאו כי שוליי הגרב העליון ממוקמים מתחת לשרוול הגרב התחתון.

ללבישת הגרב העליונה אנו ממליצים לכם להשתמש בעזר ההלבשה הכחול המצורף.

שימו לב להוראות בעמוד 2 של עלון זה!

מידע מפורט נוסף תקבלו מהרופא שלכם וממשווק המוצר.

ja 日本語

お客様各位、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。この取扱説明書を読んで記載の通りに従ってください。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途
VenoTrain ulcertecは、重度の下肢静脈疾患の長期療法のための医療製品です。

適応症例
適応症例AD:
- 浮腫減少後の静脈性下腿潰瘍（CEAP分類における臨床分類C6）
- 再発性の静脈性下腿潰瘍（CEAP分類における臨床分類C5）

適応症例AG:
- 浮腫傾向のある静脈性下腿潰瘍
- 大腿部浮腫を伴う静脈性下腿潰瘍
- 大腿部静脈瘤を伴う静脈性下腿潰瘍
- 多発型静脈血栓後下腿潰瘍（骨盤および/または大腿部および/または下腿）

装着部位
脚部の適応症に応じてご装着ください

ご使用に伴うリスク ⚠
本取扱説明書に記載された注意事項および専門スタッフの指示を厳格に従ってください。

脚の測定が経験を有するスペシャリストによって行われ、弾性ストッキングの正しい着用に関する指導が行われ、それに基づき使用された場合の副作用は報告されていません

独断により製品が改造されると、期待される効果が発揮できなかったり、健康障害を引き起こすことがあるため、本製品の改造はご遠慮ください。上記の場合、保証と責任の対象から除外されます。
- 本製品は、油脂や酸を含む 薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 本製品の装着時に変化が現れたり、痛みが強くなったりする場合は、その後の使用を中断し、かかりつけの医師にご相談ください。

禁忌症例
- 進行性末梢動脈閉塞性疾患（以下のパラメーターの1つが当てはまる場合：足関節・上腕血圧比（ABPI）<0.5、足首動脈圧<60 mmHg、足趾圧<30 mmHg、または足の甲の経皮酸素分圧（TcPO2）<20 mmHg）。
- 非代償性心不全（NYHA新機能分類III度およびIV度）
- 感染性静脈炎
- 有痛性青股腫

以下の場合の治療の決定は、効能とリスク、および最も適切な圧迫手段の選択を考慮して行われる必要があります。
- 皮膚炎が顕著にじくじくしている状態
- 圧迫素材が耐えがたい状態
- 四肢の重度の感覚障害
- 進行性抹消神経障害（真性糖尿病によるものなど）
- 第一期慢性多発性関節炎

使用上のご注意
- 初回のマッチングは必ず経験を有する専門技能者によって行うものとします。
- 弾性ストッキングは、朝の起床直後に着用されることをお勧めします。
- 弾性ストッキングは、傷口当てガーゼとともにご使用ください。
- お手元のVenoTrain弾性ストッキングを着脱されるときは、Bauerfeind製手袋をご着用ください。脚に生地を均等に行き渡らせることが容易になります。
- 足と手は、乾燥させておいてください。
- メッシュを爪で損傷させないよう、ご注意ください。着用前にアクセサリー類を外すようにしてください。
- 編み地を損傷させないようにしてください。製造上必要な結び目がほどける可能性があるため、糸やタグは切り取らないでください。
- VenoTrain弾性ストッキングは、直射日光の当たらない、乾燥した場所に保管してください。
- この製品は、2足の白い圧迫力の弱い内側ストッキング、1足の圧迫力が高い肌色の外側ストッキングから成るセットで納入されます。白い内側ストッキングは傷口当てガーゼの固定用にも使用できるので、この部分は夜間も使用続けるようにしてください。
- 弾性ストッキングは消耗品であり、常用することによって自然に消耗します。最大着用期間は6 ヵ月です。この期間は正しい取り扱い（着脱、お手入れなど）が条件となっています。適切に保管する場合の最大使用期限は、「砂時計」のマークと一緒に箱のラベルに印刷されています。
- 内側ストッキングと外側ストッキングの終端を直接重ね合わせて着用してはいけません。

お洗濯に関するご注意
- 中性洗剤および洗濯ネットをご使用ください。絶対に熱気に直接晒さないでください。本製品上端部の縫込みラベルに記載の、お手入れ上の注記に従ってください。定期的なお手入れにより、最適な効果が保証されます。
- 本製品は乾燥機の弱回転が使用できます。**本製品上端部の縫込みラベルに記載の、お手入れ上の注記に従ってください。**
- 手洗い後にはタオルの間に挟んで水分を押し出すことをお勧めします（絞らないでください）。
- 柔軟剤、漂白剤や染み抜き剤などの洗剤添加剤の使用は避けてください。
- ドライクリーニングを避け、アイロンを使用しないでください。

再使用に関するご注意
本製品は、お一人の患者様のみにご使用いただく設計となっております。

保証
保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるとお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。VenoTrain ulcertecの取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。
次の場合は、
- 適用症例に該当しない使用
- 専門技能者の指示に従わない使用
- 独断による製品の改造の場合は保証の対象となりません。

届出義務
地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄方法
使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

素材の組成
VenoTrain ulcertecはポリアミドおよびエラスタン製です。構成割合は、それぞれの縫い付けラベルに記載されています。
下側ストッキングAGは追加的に上側ストッキングの縁にシリコーン製粘着テープが備わっています。このテープはポリアミドおよびエラスタン、シリコーン製です。

MD – Medical Device（医療装置）
UDI – DataMatrixをUDIとするﾏｰｷﾝｸﾞ

作成日:2021-12

装着上のヒント
A ▸ 傷口当てガーゼを当てた後、白色の **内側ストッキング** を足の先端に当たる部分まで縮めます。

B ▸ 足を入れる開口部を両手で広げます。弾性ストッキングをくるぶしの上部まで引き上げます。

C ▸ ストッキングの引き上げの際には、傷口当てガーゼの上にストッキングを慎重に当てるとよいでしょう。

D1 D2 ▸ 続いて内側ストッキングを上方へ向かって、膝の下部まで均等に引き上げます。

E ▸ **外側ストッキング** を着用しやすくするために、ストッキングをたくし上げながら横方向へ広げていくようにするとよいでしょう。

F ▸ 足を入れる開口部は、普通のストッキングと同様、足指に通して引きます。

G ▸ すでに足部分を着用した段階で、踵の座りが良好かどうかを確認します。

H ▸ 次に外側ストッキングを足の長手方向に、膝裏側の空洞のできるだけ近くまで引き上げます。

I1 I2 ▸ 上記の手順でご着用いただくと、正しく適合フィットし、医療上の効能を最大まで引き出すことができます。
ご注意いただくこととして、外側ストッキングの終端が内側ストッキングの折り返しの下側に来るようにご着用ください。

外側ストッキングの着用には、青色の着用アシストを添付しておりますので、これをお使いください。

このパンフレットの2ページに記載の説明書きをお守りください。

詳細情報につきましては、医師または専門店にお問い合わせください。

ko 한국어

소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 감사합니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로,
자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해
바우어파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다.
이 사용설명서를 **주의 깊게** 읽고 유념 하십시오.
문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에
문의해 주십시오.

용도

VenoTrain ulcertec은 높은 수준의 하지
정맥성 다리 궤양에 대한 장기 치료 목적의 의료
기기입니다.

적응증

적응증 AD:

- 부종 없는 정맥성 다리 궤양
  (CEAP 6기)
- 정맥성 다리 궤양의 재발 방지(CEAP 5기)

적응증 AG:

- 부종이 동반된 정맥성 다리 궤양
- 대퇴부 부종이 동반된 정맥성 다리 궤양
- 대퇴부에 정맥류 통증이 동반된 정맥성 다리 궤양
- 다층형 혈전성 궤양(골반 및/또는 대퇴 및/또는 하퇴)

착용 위치

다리 적응증에 따라 착용

사용 시 발생할 수 있는 위험 ⚠

이 사용 설명서의 사양과 전문가가 제공하는 정보를 주의 깊게 확인해 주십시오.

전문가가 사용자의 다리를 측정한 후 압박
스타킹의 올바른 착용에 대해 알려주었고, 올바로
사용할 경우 알려진 위험이 없습니다.

무단으로 제품을 변경하지 마십시오. 그렇지
않으면 기대한 효과가 나타나지 않거나 건강을
해칠 수 있습니다. 이 경우 당사는 제품 보증 및
책임을 지지 않습니다.

- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제,
  연고 또는 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 제품을 착용할 때 특별한 변화나 통증이
  심해지는 것을 느끼면 사용을 중단하고 담당
  의사와 상담하십시오.

금기사항

- 진행성 말초 혈관 질환(다음과 같은 매개변수 중
  하나가 ABPI < 0.5, 발목 동맥 혈압 < 60 mmHg,
  발가락 압력 < 30 mmHg 또는 발등이 TcPO2
  < 20 mmHg인 경우). 비탄성 재료 사용 시,
  철저한 임상 관리 하에서 50에서 60 mmHg
  사이의 압력으로 발목을 압박할 수 있습니다
- 비보상성 심부전 (NYHA III + IV)
- 패혈성 담낭
- 하지 심부 정맥 혈전증

다음과 같은 경우, 치료 결정은 장점과 위험을
고려하여, 가장 적절한 압박 수단을 선택해야
합니다:

- 명백한 삼출성 피부염
- 압박 재료와의 비호환성
- 사지의 심각한 감각 장애
- 심한 수준의 말초 신경 병증(예: 당뇨병)
- 만성 다발성 관절염

적용 시 주의사항

- 초기 조정은 충분한 의학적 훈련을 받은
  전문가만이 실시할 수 있습니다.
- 가급적 아침에 일어나자마자 스타킹을 착용하는
  것이 가장 좋습니다.
- 상처 드레싱 없이 압박 스타킹을 사용하지
  마십시오.
- VenoTrain 압박 스타킹을 입고 벗을 때,
  Bauerfeind 글러브를 착용하여 다리 주변에
  재료를 균등하게 분배하도록 합니다.
- 다리와 손은 건조한 상태여야 합니다.
- 날카로운 손톱으로 망사를 잡지 마십시오.
  장신구는 미리 빼십시오.
- 니트 직조가 손상되지 않도록 하고 실과 라벨을
  자르지 마십시오, 매듭이 풀릴 수 있습니다.
- VenoTrain 압박 스타킹을 건조하고 빛이
  들어오지 않는 장소에 보관하십시오.
- 압박 수준이 낮은 흰색 언더스타킹 2개와 압박
  수준이 높은 피부색 오버스타킹 하나로 구성된
  세트로 제품이 공급됩니다. 흰색 언더스타킹은
  상처 드레싱의 고정에도 도움이 되기 때문에
  밤에도 착용할 것을 권장합니다.
- 팔 압박 스타킹은 일용품이며 꾸준히 사용
  시 자연스럽게 마모됩니다. 권장 착용 기간은
  6개월입니다. 올바른 취급이 전제되는
  경우입니다(탈착용, 관리 등). 올바른 보관 시
  가능한 최대 사용 기간은 상자 라벨의 "모래
  시계" 아이콘과 함께 프린팅되어 있습니다.
- 하단 및 상단 스타킹의 끝 가장자리를
  직접적으로 겹쳐서 착용해서는 안됩니다.

세척상의 주의사항

- 중성 세제 및 세탁망을 사용하십시오.
  제품을 열에 직접 노출시키지 마십시오. 제품
  위쪽 가장자리에 있는 라벨의 유의사항을
  준수하십시오. 정기적인 관리를 통해 효과가
  극대화됩니다.
- 본 제품은 건조기의 소프트 프로그램에
  적합합니다. **제품 위쪽 가장자리에 있는 라벨의
  유의사항을 준수하십시오.**
- **손세탁 시 마른 수건 두 개로 꾹꾹 눌러 짜는
  것이 좋습니다(비틀어 짜지 마십시오).**
- **섬유 유연제, 형광 증백제 또는 얼룩 제거제와
  같은 세제 첨가제를 사용하지 마십시오.**
- **화학 세척과 다림질을 하지 마십시오.**

재사용에 관한 안내

본 제품은 환자 한 명에 대한 개별적인 치료를 위
한 제품입니다.

보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다.
보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을
구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를
하기 전에 제품을 세탁해야 합니다. VenoTrain
ulcertec 취급 및 관리 지침을 준수하지 않는
경우, 보증 서비스가 면책되거나 제외될 수
있습니다.
보증 서비스 제외 사항:

- 적응증에 적합하지 않은 사용
- 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
- 무단 제품 개조 시 보증이 면책됩니다.

고지의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를
사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사
및 현지 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사
연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을
폐기하십시오.

재료 성분

VenoTrain ulcertec은 폴리아미드 및 엘라스탄으
로 구성되어 있습니다. 소재의 구성 백분율은 해당
라벨에서 확인할 수 있습니다.
압박 스타킹 AG 의 상단 가장자리에는 실리콘 밴
드가 있습니다. 이는 폴리아마이드, 엘라스탄, 실
리콘으로 구성되어 있습니다.

MD – Medical Device (의료 기기)
UDI – DataMatrix의 UDI 식별자

정보 버전: 2021-12

착용 시 알아두기

A ► 상처 드레싱 후 흰색 **언더스타킹** 을 발가
락 끝까지 걷어 올립니다.

B ► 양손으로 발 부분의 구멍을 넓힙니다. 이
제 스타킹을 발꿈치 위까지 착용합니다.

C ► 위로 당길 때 상처 드레싱 부위에서는 스
타킹을 조심스럽게 놓아야 합니다.

D1 D2 ► 위로 당길 때 상처 드레싱 부위에서는 스
타킹을 조심스럽게 놓아야 합니다.

E ► **상부 스타킹** 을 좀 더 쉽게 착용하기 위
해, 스타킹을 한 데 걷어 올린 후 가로 방
향으로 늘일 것을 권장합니다.

F ► 그런 다음 평소와 같이 발 부분의 구멍을
발가락에 씌웁니다.

G ► 발 부분을 착용한 후 발꿈치가 잘 맞는지
확인합니다.

H ► 이제 스타킹을 무릎 오금까지 길이 방향
으로 최대한 당겨야 합니다.

I1 I2 ► 이는 올바른 착용감과 최적의 의료 효과
를 보장합니다.
하부 스타킹 소매의 하단은 상부 스타킹의
아래에 있어야 함에 유의하십시오.

상부 스타킹의 착용을 위해 동봉된 청
색 착용 보조기구를 사용할 것을 권장
합니다.

이 책자의 2페이지의 설명에 유의합니다!

**기타 자세한 정보는 의사나 전문 매장에
문의하십시오.**

عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكرًا جزيلاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يوميًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يُرجى قراءة ومراعاة إرشادات الاستعمال هذه بعناية. إذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريت منه المنتج.

الغرض من الاستعمال

VenoTrain ulcertec هو منتج طبي يهدف إلى العلاج طويل الأمد في حالة الدرجات الخطرة من أمراض أوردة الساقين.

دواعي الاستعمال

دواعي الاستعمال AD:

- قرحة الساق الوريدية ذات اللون الوردي دون استسقاء (مرحلة CEAP رقم 6)
- الوقاية من قرحة الساق الوريدية المتكررة (مرحلة CEAP رقم 5)

دواعي الاستعمال AG:

- القرحة الوريدية مع وجود وذمات
- القرحة الوريدية مع وذمات في الفخذ
- القرحة الوريدية مع الدوالي في الفخذ
- قرح الساق التالية للختار من نوع الكسور المتعددة (الفخذ و / أو الحوض و / أو الساق)

موضع الاستعمال

وفقًا لدواعي الاستعمال للساق

مخاطر الاستعمال ⚠

يُرجى مراعاة المواصفات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه والتعليمات من الموظفين المتخصصين جيدًا.

في حالة الاستخدام السليم لن تحدث أية مخاطر استخدام طالما أنه تم فحص ساقيك بمعرفة عاملين متخصصين وتم إبلاغك بكيفية ارتداء جواربك الضاغطة بشكل صحيح.

لا تقم بإجراء أي تعديلات غير مصرح بها على المنتج، فهذا الأمر لن يساعدك كما هو متوقع أو قد يسبب أضرارًا صحية. ويتم استبعاد الضمان والمسؤولية في هذه الحالات.

- يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- عند ملاحظة أي تغيرات أو آلام متزايدة أثناء ارتداء المنتج، توقف عن استخدامه واستشر طبيبك.

موانع الاستعمال

- مرض الأوعية الدموية المحيطي المتقدم (إذا كانت إحدى هذه المعلمات تطابق مؤشر الضغط الكاحلي العضدي < 0.5، وضغط الشريان في الكاحل < 60 مم زئبقي، وضغط إصبع القدم < 30 مم زئبق أو ضغط الأكسجين في مشط القدم < 20 مم زئبقي).
- قصور القلب اللاتعويضي (تصنيف NYHA III + IV)
- التهاب الوريد الإنتاني
- الالتهاب الوريدي المزرق المؤلم

في الحالات التالية، ينبغي اتخاذ قرار العلاج مع مراعاة المزايا والمخاطر وكذلك اختيار أنسب أداة ضغط:

- المرض الجلدي النازة الحادة
- عدم تحمل الأدوات الضاغطة
- الاضطرابات الحسية الشديدة في الأطراف
- الاعتلال العصبي المحيطي المتقدم (على سبيل المثال في حالة الإصابة بمرض السكري)
- التهاب المفاصل المزمن الأولي

إرشادات الاستعمال

- لا يمكن إجراء التعديل الأولي إلا من قبل أخصائيين مدربين طبيا.
- يفضل ارتداء جواربك في الصباح بعد الاستيقاظ من النوم مباشرة.
- لا تستخدم الجوارب الضاغطة من دون ضمادة للجرح.
- ارتد قفازات Bauerfeind لارتداء جوارب الضغط VenoTrain وخلعها، حيث إن ذلك من شأنه أن يسهل توزيع المواد حول ساقك بالتساوي.
- يجب أن تكون ساقك ويدك جافتين.
- لا تمسك الغرز بأظافر أصابعك المدببة. يجب الحرص على خلع مجوهراتك قبل وضع الجورب.
- تجنب إلحاق أية أضرار بالنسيج ولا تقطع أطراف الخيوط أو الملصقات نظرًا لأن ذلك قد يتسبب في فك عقدات الجورب.
- يرجى الاحتفاظ بجوارب VenoTrain الضاغطة في مكان جاف وبعيد عن الضوء.
- ستحصل على المنتج في شكل مجموعة تتكون من جوربَين سُفليَّين أبيضين ذَوَيْ ضغط خفيف وجورب عُلوي بلون الجلد ذي ضغط مرتفع. وينصح بارتداء الجورب السفلي الأبيض أيضًا في فترة الليل لأنه يساعد كذلك على تثبيت ضمادة الجرح.
- الجوارب الضاغطة عبارة عن أشياء يتم استخدامها يوميًا ومن ثم تتعرض للتلف الطبيعي عند استخدامها بصورة منتظمة. وتبلغ فترة الارتداء الموصى بها 6 أشهر. ويشترط في ذلك الاستعمال الصحيح (الارتداء والخلع والعناية وما إلى ذلك). أقصى استخدام في حالة التخزين المطابق للغرض مطبوع برمز »الساعة الرملية« على ملصق العلبة.
- يجب ألا تُلبَس الحواف الخارجية للجورب السفلي والعُلوي بعضها فوق بعض مباشرة.

إرشادات التنظيف

- يُرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسيل. لا تعرض المنتج أبدًا للحرارة المُباشرة. يُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخيط بالحافة العلوية للمنتج الخاص بك. العناية المنتظمة تُحقق فعالية مثالية.
- المنتج مناسب للاستخدام مع البرنامج اللطيف للمجفف. **يُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخيط بالحافة العلوية للمنتج الخاص بك.**
- عند الغسل اليدوي يُفضل ضغط الجوارب بين منديلين جافين (لا يُسمح بالعصر).
- تجنب استخدام إضافات المنظفات مثل المنعم أو المبيض البصري أو مزيلات البقع.
- تجنب التنظيف الكيميائي والكي.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

المنتج مخصص للعناية بمريض واحد فقط بشكل فردي.

الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريت منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان.

إذا لم يتم الالتزام بتعليمات التعامل مع منتج VenoTrain ulcertec والعناية به، فقد يتم استبعاد الضمان أو تضرره.

يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

واجب التبليغ

وفقًا للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتَج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقًا للوائح المحلية.

تكوين المواد

يتكون VenoTrain ulcertec من متعدد الأميد والإيلاستان. يمكن العثور على النسبة المئوية للتكوين على الملصق المخيط المعني.

يحتوي الجورب السفلي AG أيضًا على شريط لاصق من السيليكون على الحافة العلوية للتخزين. يتكون من متعدد الأميد والإيلاستان والسيليكون.

MD – Medical Device (جهاز طبي)

UDI – معرّف DataMatrix مثل UDI

تاريخ إصدار المعلومات: 12-2021

نصائح للارتداء

A ◄	بعد وضع ضمادة الجرح، شَمِّرْ الجورب السفلي الأبيض إلى أن تصل إلى أطراف القدم.
B ◄	مُطَّ فتحة القدم بكلتا يديك. والآن اسحب الجورب إلى ما فوق العقِب.
C ◄	عند الرفع إلى أعلى يجب وضع الجورب بحذر فوق ضمادة الجرح.
D1 D2 ◄	بعد ذلك قم بشد الجورب بالقدر نفسه ناحية الأعلى إلى ما تحت الركبة.
E ◄	لكي يسْهل ارتداء الجورب العلوي نوصي بتشمير الجورب ثم شده في اتجاه عرْضيّ.
F ◄	بعد ذلك تقوم بمط فتحة القدم كالمعتاد فوق أصابع القدم.
G ◄	تأكد بعد تلبيس الجزء الخاص بالقدم أن العقِب مستريح في وضعه.
H ◄	الآن يجب عليك أن تسحب الجورب بأقصى ما تستطيع في اتجاهٍ طوليّ حتى مقدمة الركبة.
I1 I2 ◄	هذا يضمن الملاءمة الصحيحة والفعالية الطبية المثلى.
	انتبه إلى أن قفل الجورب العلويّ يُوضع أسفل ربطة الجورب السفليّ.
	ولوضع الجورب العلويّ نوصيكم باستخدام وسيلة الارتداء الزرقاء المرفقة.

قم بمراعاة التعليمات الواردة على الصفحة الثانية من هذا الكتيب!

يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات التفصيلية من طبيبك أو من المتجر المتخصص الذي اشتريت المنتج منه.

zh 中文

尊敬的各位女士，
尊敬的各位先生：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。
请仔细阅读并严格遵守本**使用说明**。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

VenoTrain ulcertec 是一款用于腿部严重静脉疾病长期治疗的医疗器械产品。

适应症

AD 适应症：

- 呈现潮红症状的下肢静脉性溃疡，无浮肿（CEAP - 阶段 6）
- 用于预防复发性的下肢静脉性溃疡（CEAP - 阶段 5）

AG 适应症：

- 呈现潮红症状的下肢静脉性溃疡，且有浮肿倾向
- 伴有大腿浮肿的下肢静脉性溃疡
- 伴有大腿静脉曲张的下肢静脉性溃疡
- 下肢深静脉血栓形成后的静脉性溃疡，多层型（骨盆和/或大腿和/或小腿）

使用部位

与腿部适应症相同

使用风险 ⚠

请严格遵守本使用说明中的规定和专业人员的提示。

只要由专业人员测量您的腿部，且您知晓如何正确穿戴您的压力袜并按规定使用，则无已知的使用风险。

请勿擅自改动本产品，否则产品可能无法发挥预期功能，也可能损害健康。在此情况下，质保失效，本公司不负相关责任。

- 请避免本产品与油脂类及酸性药剂、软膏及乳液等物质发生接触。
- 穿戴本产品时，请确认是否出现异常或疼痛加剧，如有此类情况，请停止使用并咨询医生。

禁忌症

- 晚期周围动脉硬化闭塞病（达到以下参数之一的：踝肱指数 ABPI < 0.5，踝关节动脉压力 < 60 mmHg，趾动脉压力 < 30 mmHg 或足弓经皮氧分压 TcPO2 < 20 mmHg）。
- 失代偿性心力衰竭 (NYHA III + IV)
- 化脓性静脉炎
- 股青肿

在下列情况下，制定治疗方案时，应考虑到效果和风险并选择最合适的压缩方式：

- 严重的湿疹性皮炎
- 无法适应压缩材料
- 四肢存在严重的感觉障碍
- 晚期的周围神经病变（例如患有糖尿病时）
- 类风湿性关节炎

使用提示

- 首次调适时，必须由经过培训的专业人员来操作。
- 最好是早上起床后立即穿上护套。
- 伤口未正确敷药的情况下不要使用压力袜。
- 当您穿脱 VenoTrain 压力袜时，请戴上 Bauerfeind 手套，这样可方便您将产品材料均匀地分布在腿部。
- 您的腿和手必须是干燥的。
- 不要让尖指甲勾到袜子。注意穿前摘掉首饰。
- 请避免损坏针织面料，切勿剪掉线头和标签，否则将导致生产时制成的针织结点开线。
- 请将您的 VenoTrain 压力袜保存在干燥避光的地方。
- 您所购为套装产品，包括两条压力较小的白色内袜和一条压力较大的肤色外袜。由于白色内袜也可起到固定伤口敷药的效果，也推荐在夜间使用该品。
- 压力袜属于消费品，日常使用会有自然磨损。建议的穿戴时间为 6 个月。前提是用户须正确使用（穿戴、摘下、维护等）。正确存放时的可使用时间使用一个“沙漏”图标印在包装盒的标签上。
- 内袜和外袜的套口边缘不得直接穿在彼此之上。

清洗提示

- 请使用柔和的洗涤剂和洗涤用网袋。切勿将本产品直接暴露于高温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。
- 本产品可使用烘干机的轻柔程序进行干燥。**请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。**
- 手洗时最好使用两块干毛巾压干（不要拧干）。
- 请避免使用包含柔顺剂、荧光增白剂以及去污剂等洗涤添加剂的洗涤剂。
- 请避免使用化学药剂洗涤以及使用熨斗。

重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 VenoTrain ulcertec 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。
若有以下情况：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

则保修失效。

申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给主管的政府机构。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

材料组成

VenoTrain ulcertec 由聚酰胺和弹性纤维制成。组成百分比参见水洗标。
打底的大腿袜 (AG) 袜筒上边缘另有一个硅胶粘带。其成分为聚酰胺、弹性纤维和硅胶。

MD – Medical Device（医疗器械）
UDI – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

信息发布日期：2021-12

穿戴提示

A ▸ 伤口敷好药后，卷起白色的**内袜**并套到脚尖上。

B ▸ 用双手撑开袜口。然后将袜子拉至脚跟处。

C ▸ 拉高时，注意将袜子小心拉过敷药的伤口。

D1 D2 ▸ 接着均匀用力将袜子向上一直拉到膝盖下面。

E ▸ 为使**外袜**穿戴更容易，建议将其卷起后横向拉伸。

F ▸ 然后与往常一样将袜口套到脚尖上。

G ▸ 穿戴好脚的部分后检查脚跟是否穿戴到了合适位置。

H ▸ 然后尽量将袜子纵向拉至膝窝处。

I1 I2 ▸ 只有这样才能保证穿戴的最佳舒适度和最佳疗效。
请注意，外袜的末端须位于内袜的滚边下部。

穿戴外袜时，建议使用随产品提供的蓝色穿戴辅助套。

注意本手册第 2 页上的说明！

更多详细信息请咨询您的主治医生或为您提供本产品的专业商店。

RAL GÜTEZEICHEN
MEDIZINISCHE KOMPRESSIONS-STRÜMPFE

CE MD

OEKO-TEX®
CONFIDENCE IN TEXTILES
STANDARD 100
S98-0153 HOHENSTEIN HTTI
Tested for harmful substances.
www.oeko-tex.com/standard100